

CHANCHIN BU  
1908



GIFT FROM

Pu Lalthantluanga Mamit in Memory  
of His Grandfather Lalchhinga  
Sailo, Luangpawl Lal.  
TO

AIZAWL THEOLOGICAL COLLEGE LIBRARY

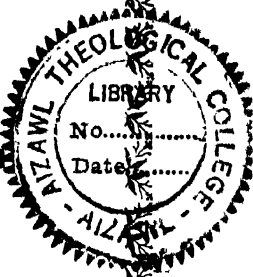








# CHANCHIN BU




---

Lekha VIII	}	JANUARY 1908	{	A man anna 1.
------------	---	--------------	---	------------------

---

## CONTENTS.

- I. In thawi thu.
- II. Thu nawi.
- III. Ramhuai tawng chhuak thu.
- IV. Thil nasha tak pahnih te chu.
- V. Awh hlum thu.
- VI. Hlawh thin na.
- VII Rih a mitai kal thu.

Chan chin bu chu kum hlui a mi chu a lo lawp ta a: tin, kum thar A. D 1908 a tan leh ang.

Kum ral ta te chhung khan kawng tam tak in a hman tlak a, Lushei thiam deuh te a ti thiam leh zual leh an ma ni an ma ni ngai in a beng lut a. Zir-na te, skul chan chin te, mihring chan chin te chu ti ang a chhung a an dah.

Amaerawh.chu zir-na te hian awrm ze zan tak a nei. "Chan chin bu" a chuan hriat na tam tak a

awm, chung a chuan thu pawl mawh tak beng lut tak mi dang hnen a shawi leh tur a awm: rilru a hriat tur. Ani, heng mi a za in lo thiam leh aum ze lo that nan a ti ani.

Lushei tlang a Awptu in thil fak tlak em em leh thil na sha tak a lo ti ta e. Ngil nei leh pa tak ang in a ram a rarel na hmun a, a awm e. Mi te an thei tawh in an lo zir in an lo fing leh zual ang Chu ti ang in mi in an Awptu anhriat in lung ni tak in an awi tur ani.

Chan chin bu man zawng zawng chu Sawrkar in a man an pe; chu-ti-ang-in Awptu-in ama ram a rorel na that na tur a hriat anangin a shiam ani, chu tin mi nei tir ami. Pathian tirko te, zir tirtu te, skul naupang te leh mi dang ten chhiar tur kan lo nei ani- Thu beng lut bei shei in kan chhar thin. Chan chin bu hi a bang lo vang, mi-tam tak in hemihi an chhiar a, kum in a mi hi an chhiar thei lo vang, an nun lo avang in. Kei ni zawng in kan chhiar leh ang a. Chunang in Pathian in mi veng shela kan fin na leh rilru nuam in, kan nitin thil ti lak a chu an (Ps. 90. 12 En al a)

He mi chan chin bu lo chhiar nan kum thar hi a nuan em em e.

A. D a awm zia chu Isua la pian kum tun thleng in

—o—

## IN THAWI THU.

Ka u te u, khawngaih takin he thu hi lo chhiar rawh u.

Pathian hnena lo kal rawh u, rilru lawm takin lo kal rawh u, in lo kal lo chuan nangmani tan hremhmun a awm a chu chu hmun hlauh awm ber ani shi a. Mani tan ni a kin thei e. Engkim aiin chatuana nun á hlu zawk e. Kei pawh Pathian thu ka awi hma chuan ka rilru a lawm ngai lo ; Pathian thu ka awi achin chu ka rilru a nuam ta fo mai zawk ani. Mi nuamsha in dam lai a an nawm-na an hmuh avangin an tan sual lam chu kalshan a harsha ani ; aniah-erawhchu chuti-ang mi chu mi nuamsha ti tlak an ni lo ve, an thlarau a bo ral dawn avangin.

*In nuishan thu* :— Tawite khua a ka awm lai chuan ka ke a mu thin a ; chutichuan ka ke mut avang chuan khawi-a-mah ka kai thei lo va, in a ka awm reng thin a. Chutichuan, Thangluaia Rashi a awm a; tichuan Thangluaia khaw fang haw chuan, “Engtin nge i awm tak? I dam deuh em,” min ti thin a. Tin, u Pahnih ka nei a, ka u te pah-nih chuan an pahnih-in min nuizat mai thin a. Tin, Saithiama pawh-in mi dang ai chuan min nui-zat bik thin ani.

Thian te u, damlo lai a in nuizat hi a tha lo em em ani. Pathian awilo zawng pawh ani bawh shi a; mani pawh kan la piangsual thei e; pian'sualna tura tlai lutuk a awm lo ve: tar huna pawh a ni thei, tlangval lai tak pawh in ani thei e. Chuti-chuan, Zirtirbu in, “I tar hun leh, I chak lo hun leh I pian'sual huna, naupang tha lo nuishan che leh, a ti-duhdah-tu che i haw lo vang maw?”, ti a, min

hril kha, fimkhur takin zawm i tum theuh ang u.

*In thawi thu*:—Tawite puithiam ho chuan, heti-angin min hril thin.—I ke<sup>u</sup> mu chu Vawkte in thawi rawh, i thawi lo chuan i ke a zeng hlen ang,” min ti a, ti chuan kei chuan ka hlau va, ka thawi a; a dam chuang shi lo va. Chuti-chuan, “Arngo leh vawkte vek in thawi leh rawh,” min ti leh a, ka thawi leh a, nimahshela a dam chuang ta lo va.

Chutichuan, “kelte in thawi leh rawh,” min ti leh a, ka dnh ta lo va, “Pathian thu hi awi ila Pathian shiam ka ni a lawm, ama bawkin min dam thei ang, ka tawngtai fo ang a damna ka dil fo ang a, min tidam leh chek ang,” ka ti a, Pathian thu ka awi ta a, ka tawngtai fo va, ka ke mu chu a lo dam leh ta a, ka lawm em em mai ani.

Chuti-angin ka awm avang chuan he thu hi mi lo hriat tira:—Thil hreh-awm pawh, thil lawm-awm pawh, engpawh kan chung a lo thleng apiang hi kan ngaih-tuah duh chuan, Pathian-in a hnena min hruai na turin ati ani tih ka hre ta ani.

Pathian kan theihnghil tawh hi a hnen lam kan hawi thei nan Pathian-in thil eng pawh a thlen tir duh thin ani.

“Thil hreh-awm leh lawm awm, Pathian-in a tir,

Min tih thianghlim nan, khawngai-in a tir ;”  
 tih ani. Pathian-in thil hreh-awm pawh keima ni thianghlima tur ani chuan min khawngai chung reng in, kan chung a thil hreh-awm a thlen'tir duh thin ani.

16. 8. 1907.

Rokunga, Tawite khua.

## THU-NAWL.

## KHAWVELA LAWNG LIAN BER

## "Mauritania"

(1) A dung lam hlam  $131\frac{2}{3}$  lai ani, ayang lam chu hlam  $14\frac{2}{3}$  lai ani; a shan zia hlam  $15\frac{1}{3}$  ani. Nikhat a mel 600 a kal thei.

Mi 3,000 khual zin te an bung rua zawng zawng nen a phur; a chhung a hna thawk tu te chu 900 aian an tam. Chung lo chu thil rit dang tam tak a phur thei e.

(2) (a) Kan lei a hian KRISTIAN 537,600,000 lai an tling to e. Thu hre lo (Kristian lo) 1042,909-000 an la ni.

(b) India ram a hian Kristian 2,923,241 an lo tling ta. Pathian tirkio 4,104 aian an chuang ang.

(3) Hei hi hre reng ula ran sa te zing a ki pahnih nei tawh phawt chu an ke a kak (chu chuse ke ang in) eng lo an thial bawk e.)

(4) Khawvel a thing upa ber an hriat kha kum 6,200 a dam in an hria; hlam  $19\frac{5}{9}$  in a vel zo chauh

ani e.

A va lian em ve aw !

## RAMHUAI TAWNG CHUAK THU.

Thian te u, ngai te u, he thu hi ngai thlak nram deuh tak ni in ka hria a,--kei a ngai chuan. Kum 1807 July 8 ni hian Biate khua-a hmei thai a buan thlu a: thu tak deuh kan zawt a, tam deuh in. A

mak-pa Liana'n a he thin a, mi dang zawng a chhang duh mang love; kei phei chu en pawh mi en duh lova. Lian a'n "Eng nge in huat a min shawi shak' shawi ta che u," a han ti a. An huat-na chu thing kih-in an zawl buk a vaw chhia a, a kit tu eraw chu an ni love.

Kit tu ho heng mi hi an ni : Kairuma fapa. Laltawna nen kan kit a—thing-rem a tan.

Chaw hnu tlai a hian kan va ek nawi thin a, tin chung chu nu pathum-in an va phur a, an lo man ta ani. "Thing kih eng atan nge in huat?" kan ti a. "Naupang khaw-lai len-na kan zawl buk a delh chhia a lawm" ram-huai-in a ti a. "Eng a ti nge a kit tu te in man zawk lova, kit tu hlei lo in man?" an ti leh a. "An kih ri-in man kan tum a, 'Ruah a shur dawn e,' an ti a, an tlan haw ta a, chu-ti-chuan kan um zin a, tin, a naupang zawk man kan tum a chu Tlira ri-in a chak zawk mah mah shi a a hmasha zel a, kan man thei lo ani an ti a.

'Khawi a kal nge in man?" kan ti leh a;" "A thing phur-na a ta, nu pathum hian thing an rawn phur a pakhat kan lo man a, an talh tum dah te khan kan vaak sawk sawk mai a!" an ti a.

"Khawi-a awm nge in nih?" ti-in kan zawt baw a, "Hman a tlak lam-a kan awm a, tin ram kan' khan kan in a kang hlawn a; tun a kawn phei a shawn kan in shawn ta ani," a ti a. Chung lai chuan chapchar a khan phul chu a kang ngei a. Zan leng len hun lai ani a, kei chu dawh thleng a



ka thu a; tin, a buan thluk Phiri chu khuma tap chhak lam hawi in a thu a; chu-ti-chuan min en duh love, a hawi kawih reng mai a. Tin, Liana'n "Enga ti ngei hawi kawih reng; ava breh awm awm em ve le. Tlira saw i en duh na nge?" a han ti a; "Ka en dun hrep love," a ti a; "Tlira hi in hria em?" a han ti a. A thian te pawh in min hlau ve baw k e,\* a ti a.

Tin, Pathian thu kan zawt a, nikin thu: 'Ni hnih emaw ni thum emaw ani ange, kei ni pawh a tak ve baw k kan ni a, engma kan hre bik love, kan rin mai mai baw k ani' a ti a. Kei ni chuan "Ni,' i ti hi eng ti-zia-nge ni leh?" han ti a, "kum ka ti-na ani," a ti a. "Lei kang thei-in in ring em?" kan ti a; ani chuan "Pathian-in kan hal thei ang e,' an ti a lawm," a ti a. "Ani leh Pathian in hlau em?" kan ti leh a; "A hlau kan awm hlau lo pawh an awm baw k a; tin, Pathian hlau lo chu heng ang hi an ni: chhip lam-a sam an zial a. Pawi an ni, "Pathi-an ti ang kan ti thei baw k e,' an ti mai a-kan khua-a te an lo kal thin a, anmani pawh hang tak tak an ni hlawm a," a ti baw k a.

Tin, lei chung-a hian Pathian shiam lo, nangma-ni shiam te a awm em?" ti-in kan zawt leh a, 'Pathian pawh-in kan tui shiam te in in ve baw k e,' a ti mai a. "Pathian," a ti chu—Kristian Pathian thu ringtu te. Tin, tui kan tui-khur pakhat shih-pui ani a: chung chu anma i shiam a, an shawi a. Ramhuai chua." shih pui hi kan tui-khur ani a, tin, tui chung tlang ding to sa kan kal kawng ani a, in kal kawng plei te kan kawng-in a



tan mal a," an ti a; tui-khur kan lo in tawm ani rua chu.

Tin, kei chuan "Ngai teh, thu ka han hril ve ang che; Pathian tluk-in in in shawi deuh va in in te a kang thei a a chhe thei bawka, in va chhe awm shi em ve le!" ka ti a, ani chuan" An hal chuan Pathian in pawh a kang thei bawka ang chu" a ti a; kei in "Pathian in tuma'n an hal thei lo ang" ka ti a, a ngawi a, ka tawng ri a hre duh lova a hmai hup in a in lu khup a kei chuan ka he lui hram thin a, min chhang leh thin a. Chung lai chuan Pi-phungi a thar a awm a, tlan bo te a tum thin a ram-hnai khaw lam-a te chuan a kal bawka, lal ho te a hlau ber a. Chu mi lam a chuan zan khat a tlan bova; tin, a tuka ruah shur chung in an zawng a, an hmu leh a. Tin, a at zia ram-huai hnen-a kan zawt a, ani zawng-in "Kawng chhak leh kawng thlang a mi in an ti ani kha kawng phei a shawn a lo kal vei law law a tin, tun a kan khaw pa lian ber mi thau vin sal a a man, a a in pawh skul ang deuh hi ani a, tin, ama chu a kut zung tang te a piang sual a, a sal man chhun ani avang in a thut pui reng a," a ti a. A at hma in buh phur chhawk in a kal a; kawng phei a chuan ram huai in la a hmu a. "A ha te chu fangra tia ani a, ka hau em mai" a ti a chu mi zan tak chuan a a tan ta ani.

Tin, Pathian lekha bu-a Luka ziakbung 17. 14. ~~he mi~~ ~~thi~~ ~~hi~~ ~~na~~ ~~hril~~ a, a in lu khup a, nimashela ka ~~shawn~~ ~~chhuak~~ ~~hram~~ a, "He mi hi lei a Pathian

fapa in a thlung a, nang tha i ti ve em?" ka ti a.  
 "Ti e" a ti a. Tin, chu mi tha i ti ve chuan eng a  
 ti nge he tia mi in shawi shak?" ka han ti a.

"In ti Sual a tam em a, kan ngai dam sheng  
 love" a ti. Tin, kei-in "Min ngai dam sheng tur  
 ani, khawvel hi Pathian huan ani a, hua thawk  
 turin min shiam a, ei tur kan zawng a, chu-ti-  
 chuan thing te la tur kan ni a tin, nang ni laka  
 mit del kan ni shi a, mi ngai dam sheng tur ani;  
 hla i sha ang khai! lekha bu ka chhiar ang a. i  
 tawng-tai ang," ka ti a; hla kan la sha hman  
 lova, a harh ta a.

Ka thian te u, ngun takin chhiar in lo ngai  
 tuah ve teh u, Pathian ropui na leh kan thearan ro-  
 pui zia in hria ang. Pi phungi kha eng a ti nge a  
 at leh? a thlaran mi tak zet a chu ramhuai in an  
 lak vang ani ang.

Thlarau tel lovin a taksa-in thu tak a hre tawh  
 lo, thian pawl-na chang pawh a hre love. Kan zo  
 ram a hian ram huai tawng in Pathian hlau-zawk  
 in hmun tam tak a a awm ta a, chu vang in. Ama  
 ring in ngaih nen in, in buat SAH hram ve ulang  
 in a tha e.

August 14. 1907.

Khaw-lian Tlira

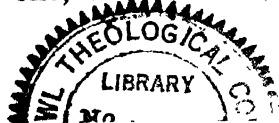
Biate Skul ho tu

Chhunthang Airawn.

—o—

### THIL NASHA TAK PAHNIH TE CHU.

Kum engzat emaw ani tawh, ni khat chu thil  
 nasha tak a lo awm, chu chu nangma pian' ni chu  
 ani. Hemi thil nasha tak ka tih hi fiam-thu ani tih,  
 ring shuh ang che; thil nasha tak a lo i tawh e;



## CHANCHIN BU

chu mi pian' ni atang chuan chatuan nun'-na a lo awm tawh ani. I nun' eh-hung chuan eng ti pawh-in awm mah la, tuna ang tak pawh-in; chi eng pawh ni mah la, rethei nasha tak leh, mi hming thang lo tak pawh ni mah la, hemi thil nasha tak ni zawng i chung a awm reng reng ani-chu chu nun' i lo nei a; tin, kumkhua pawh-in i nung reng bawkur ani. Mihring nun' hi thil ropui tak ani; tin, chumi nun' chu nangma nun' ani; chu chu i pian' tirata a lo awm tan tawh ani. Chuvangin i pian' hi thil nasha tak ani. Mitkhapkar lova chu mi thil nasha tak ka tih chu, thil dang in a rawn lan thei; i thi tur ani. I tun lai nun' hi a lo tawp mai ang a, khawvela hian i awm leh tawh lo vang a shin. Chu pawh chu thil nasha tak pakhat-in a lo lan avangin, thil nasha tak lawk a shin lo ni ang. Heta pawh hian ngai teh, chi te tak te leh mi rethei tak leh mi hming thang lo tak pawh ni mah lang in, i thih chu i chhung te emaw, tu tal-in emaw an bre ngei tur ani. I dam lai in tuma hriat lo ni mah lang in, i thi chu thil nasha tak kan lo ti thei tawh theoh a shin.

Tin, hemi thil nasha tak pahni kan tih hi a engnge dik zawk tih, kan lo hriat thei ang? Khawvela hian nung reng turin i lo piang a; chu chu engtika emaw i la thi ang a, khawvel hi i la kalshan dawn em ni? Chu chu zawng engmah hnial na a awm lo: a pahni in a dik ve ve ani. Nichina kan dam lai thil dang in a lan ka tih kha, 'thih' hi a lo ni; ani thih chu engnge ni? Nangma zawng i la tawp lo va, ti chuan khawvela i nun' hi a lo tawp ta zawk ani. I nun' zawng in tawp hun a nei tak tak lo ani. I engmah te tak pawh a ral lo vang. I hnuk chah velehi thlarau leh i taksa a in then ang a; mahshela taksa chauh chu a thi tur ani; thlarau zawng engtikamah a tih lo vang. Mitkhapkar lo va thih-na chu a lo bo thuai thei a; mahshela thih tak ani lo ve. Khawvel hmuh thei lo va hian a kal mai ani; tin, taksa chu kuang chhunga emaw, thlana emaw an dah mai ang a; mahshela thlarau chu zawng a lung reng ang; chu mi taksa thlana mi pawh chu nakina thlarau nen a la in-zawm leh ang. Chu mi-hu a chuan chatuan-in khawi-i hmuna emaw i awm ang

a, i thlarau leh i taksa pawh chu a in-thlen leh tawh lo vang. Chu mi i dam-na thil nasha takin a lo lan chu thil nasha tak ani. Chuvangin thih chu thil nasha tak ani.

Nimahshela chu mi thlan lo va awm chu engnge ni le ? Taksa a-mi thlarau a chhuah chuan khawiang e thlarau chu a kal tak le? Tin, thlarau leh taksa chu engtikange an lo inzawm leh ang? Khawiang e kumkhua-in an awm dun ang ? Chu thu chu thu zawh-na nasha tak ani: hemi thu a thih a nasha em tih, a hriat ani. Tuna kan thi a, hemi khawvel hi kan kalshan a, he khawvel ang bawh a khawvel danglama kal mai kan ni chuan, thih chu thil nasha tak ani tih, a lang mang lici nem. Chuti ang mai ani chuan, dam lai chhung a thil nuam denh va emaw. in dang a emaw, khaw dang a emaw kan va in-shawn ta mai ang hi a shin ni ang, Nimahshela chu mi thu chu zawng a dik tak ani lo. Kan thih veleh hemi khawvel a-mi khawvel dang lama kal mai kan ni lo. Chumi khawvel danglam a kal lo vin thil lam hla taka kan kal zawk ani. Khawiang e chuti chu kan kal ang ? Thlan pial lama chuan khaw dang engnge awm le ?

Chumi thlan pial lama chuan awmna hmun hnih a awm, pakhat chu van ram ani a, pakhat chu Hrem-hmun ani. Chumi te pahnih chu thlan pial lama awm ve ve an ni, an pahnih chuan kumkhua-a awm-na ve ve an ni, chumi awm-na pahnih lo chu awm-na tur dang a awm tawh lo ; chuvangin tupawh mi an thih hnu in hmun pahnih zinga chuan a eng ve ve a emaw tal chuan an kal tur ani, chu chu chatuana awm-na tur ve ve ani. Chu chu thih-na nasha tak ani lo vem ni ? Nang chu tuna chuan chumi thil nasha tak pahnih inkara chuan i awm ani. I lo piang a, tichuan i thi leh tur ani. Chumi hmun hnih zinga chuan a eng zawk a emaw i kal mek ani. Mit-khap kar lo vin i lo upa telh telh a, i thih-in a lo hmuak thin che ani. Nimina i awm ang pawh-in i lo awm tawh lo va; hemi lekha i chhiar pawh hian i chhiar zawh veleh pawh-in, i chhiar hlim lawk ai khan i taksa in thih lam a lo hnath tawh thin ani. Tuna hian i kalna tur kawng chu i hnath tawh em em mai.

Kawng ka tih hi engnge ni le ? Nakina thlen'-na tur hmun hnih a awm aag bawkin, a kawng pawh chu hmun hnih a awm ani. I kalna kawng tur chu khawi-i-zawh chu nge ni ang le. a zau zawk chu nge ni ang, a zim zawk chu le ? Vawina hian i thil tih engkim hre-tu Pathian

hnena i awmna tur chu zawt thei ang m ila, engtinng a shawi ang le ?

A, chumi thu chu nang in ngaituah teh ! Kan pian' tir ata kha kan thih hun tur thleng a kal-na turin kawng shiam tha kan nei a, chumi kal-na tur chu tura nang in a eng emaw zawk chu i zawh mek ani. Chatuan hlimna leh chatuan hreh-awmna chu tuna nangma ruat tur ani. Kawng zau tak a kal chuan hrem-hmun thlen' na ani a; kawng zim a kal erawh chuan van-ram thlen' na ani. Chumi kawng pahni zinga chuan nang tuna hian a eng zawk emaw chu i zawh mek ani. A eng zawk chu nge ni ang le ?

Pathian mit hmuh in eng ang in nge kan awm ti-in, i ngaituah tawh ngai em ? Sual i ni tih, i in hre ngai em ? Sual hi thil tha lo tak ani ti-in, i hre tawh ngai em ? Pathian-in a lekhabu a, ama ring tur leh chhandam tur che a a ko-na che hi i hre tawh ngai em ? I ngaithla tawh in, ama thu i awi tawh em ? Isua hnena i tlan tawh em ? A hnena i thlarau i kawltir tawh em ? Ama thishen-in i sual i tlang fai tawh em ? Pathian Thlarau thiang-lim-in i rilru-a a ko che in, ama lam hawi tur-a a ko che i hre tawh ngai em ? Heng thu zawng zawng hi i hre tawh emaw chu. I rilru-in inchhir-in i in hre ngai em ? He khawwela hian chhandamna huuna kal kan kum chuan krista hnena lo chuan khawiamah chhandamna kawng dang a awm lo. Ama hnena kali tum lo zawng in kawng dik tak-a i kal thei lo vang. Ama i Chhandamtu-a i shiam lo zawng in, thil lawmna te, in nuam tak te awmna chu i hmu thei lo vang. Engkima Krista i duh lo ai chuan piang hauh lo la i tan a tha zawk ang. Nimahshela chuti-ang tih zawng i duh lo vang chu. Tuna hian Pathian fak zawk mai rawh. Van atangin khawwela hian mihring te chhandam turin a lokal a, chu chuan a chhandam thei chi a, a chhandam duh bawk a che. Hemi thu hi chu i va hre tam tawh em ! Nimahshela rei lo te chin-a chumi i Pathian thu hriat chu i lo theinghilh telh telh a; tichuan chumi thih-na lam chu i lo hnaih telh telh thin ani. Ngaitthla mi mai mai in awm lul shuh ang che. Hemi thu hi a dik hle ani, mi sual tak leh, thiam lo leh, engmah hre lo ni mah la, chatuana la awm tur zawng i ni reng shi a, tuna i awm ang tak pawh hian Isua'n a chhandam thei chi a, a chhandam duh bawk a che, i sual lak-bo a duh a;

tin chatuana tih lawm a duh bawk che; chuvang in ngai-  
thla mi mai ma n shan ring la ama chu nei bawk la;  
Krista ropui tak hi i thilanga luh tir rawh; ehbandamna  
hmuh tur hi i hma a lak turin a awm reng e. Nimahshela  
**tuna chu chu la** thuai rawh. A ko leh na che zawng ngh-  
ak **tawh** shuh, chutulo-chuan a ko leh tawh kher lo vang  
che. Ni dang a tih atan khek shuh, i hmu leh tawh kher  
lo mah na. Thil nasha tak pakhat chu i piau' hi ani ti-in  
ihre tawh a; a dang chu i thih hi ani tiin i hre tawh bawk  
a; mahshela chumi thil nasha tak pahnih inkara chuan  
thil lawm awm tak pakhat a awm: chu chu i piang thar  
leh thei tih hi ani; Isua Krista rin' avangin Pethian fapa  
i lo ni thei ani. Chumi Thlarau Thianghlin in i rilra-a a  
ko-na che leh ama lam hawi tur-a a ko-na che mawlh chu  
ngaih-ven tawh rawl. I nan'na petu che leh, i hnena  
thlarau nan'na pe thei-tu che leh chatuana ama hnena  
awm-pui duh tur che chu ama tuna hian zawng thuai  
rawh khai! Tichuan mi soal pakhat shim chunga hian  
vana Pathian ticko ho te an lawm em em tur ani.

Challiana,

Serkawn.

### AWH HLUM THU.

Hman ni lawk a khan, tarik 17 na May 07 a  
khan Thana, tlangzal nupui pawh la nei lo hi ani  
a, a awk hlum ta maia, nu leh pa pawh a nei lo  
nghe nghe a. Ama zawng Pabuang a hnena lo shei  
lian hi ani a; Pabuanga chuan fapa angin a lo en  
a. A awk hlum hma chuan Phaitual a,  
cheng li keng in Usingh Sirdar nen ngha thu  
lei turin an zin a; tin, a nghathu lei chu long a, a  
rawn kal tira, ama zawng khaw mual lama a thi-  
an te pawh rawn, pawl lovin a lokal thuai thuai  
maia; nihliap pakhat (cheng khat leh sheki man)  
a rawn leia, kawr ban bul, cheng 2|—|— man nen.  
Tin, chu mi lo chu englo nepnawi pawh a rawn  
hawn niala.

Tin, kan khua a lo thlen tuk a chuan  
puan te &c a shua, Tin, khua a lo tlai

lama zu te in in nua tepawh a rima, nuam ti takin a awm a, a vai nihliap rawn lei te chuan zu te a lei leh hlawn a, nakin deuh va chuan khua a lo thim ta a, zan a dar 8 lai a chuan dai kiang a, zuang tuk chawe a hian huan hrui in a lo awkhlum ta a Nimashela tlangval hovin an hmu har deuh va, a thi veleh chuan an lo hmu an hmu veleh an tana, an phelh ta a.

Chu mi hnu daih a chuan kei pawh mi lo hrilh ve a, ka huiat veleh Borsap hnen a hril turin mi ka tira, an va huih ta thuaia. Tin, Borsapin Darocky Babu a hrilh leh a. Tin, Police sipai then khat nen an lokal a, a zu in pui te leh a thian te dang reng zawt fel turin. Engkim fel takin an rawn zawt a, nimashela a thi na zia bul zawng tuma in an hre lo; chu-ti chuan vartian in dam dawi-in a an zawu a Babu hovin an lo zai a, a thluak te, a lu te fel takin an en a; a thluak etawchu an dah leh a; a thin nen a lung nen, a pum-pui nen, a nghawng vun nen an la a, an phum tir ta ani.

Tun a hian ngaituah tha ila hetiang a awk hlum kher a thi hi chu a mual pho thlak em em maia a zah thlak bawh a; chu-ti-chuan i ching tam tawh shuh angu, he ti ang zawng a tha lo em em e; chu-mi lo chu kan sual zia a lang bawke. Kan thin chhiat zia pawh a lang ani. Thi na zawng a chuan hetiang a hian i fim khur theuh ang u. Pa thian mit hmu in "Tualthat a" ni mai ani shia. Tupawh tualthat chu mi tin in kan duh lo thin Pathian pawh in a duh hek lovang. Eng nge pawh ang mani leh mani in ti chu kan tia, nasha emem in a pawh e.

Sawrkhar pawh in an hua. Dam takin awm rawh a Suak a leh Kapdaia Thak thing khua. May 22na 1907



## HLAWH THIN NA.

Thla kipin mani khu a theo van chan chin bu a lo thleng thin a, chu ti chuan thu eng kim briat thei in a lo om bawh thin. Mi hring leh Paalianin hlawh thin na tin reng kan briat an awi e.

Tin naupang lekha zir rual nei te in om chuan, om tir mai mai lovin, skula lekha zirin kal tir thu ai rawh u. In chaw hlui bula chawi in kilpui mai hi emaw ngai ua shu u. Kan zoram hi hman lai angin a om tak loh hi chu ti chuan kan huam thal na thu hi ngai tu a a tul em em ani. Tin fapa emaw fa nu emaw lekha zir rual i nei zawngin mit tui tla chung pawh shula kal turin tir chhuak zawk rawh eng hima amah a eng thawl na a la hmu na zawk turani. Tin i fapa emaw, i fa nu emaw skula i om tir chuan Sual zawh leh a zawkin emaw a lo haw leh ring shu; chu ti chuan ngai thla teh, heng rama Bawrsap te pawh hi shula an ziravang in, an tak sha hlawl thin zia han hmu hi, Tin ama-erawh chu i tak sha hlawh thin na mai chu zawng shu angehe i thlaran nena i hlawh thin na mai chu zawng bram rawh. Tin en leh i Lalpa chuan Thlarau hlawl thin loh apawimawh zia he ti hian a briat tir a che.

Luka XII. 15. 22. Tin an hnen a "Fim hlur ula. eng kim awshim rawh u: Sum ngah mi hringdam chhan a ni lo" a ti a. Tin an hnen a teh khun thu a shawi a, 'Mi haosha tu emaw a. lo a hlawh em em a: tin a ril ru in a ngai tua a, 'Engtin nge ka tih ang, ka sum dah khawm na ka nei shi lova' a tia. Tin, 'Heti hian ka ti augi Ka buh in te ka thiat anga, a ai a liau deo vin ka shang; chu ta chuan ka buh ta ka sum te zawng zawng ka dah khawm ang. Tin ka thlarau hnen a 'Thlarau kum tam tak rin tur sum tam tak i khawl hi, chawl la ei in bar la him takin om rawh,' Ka tiang ti a Nimasela Jihova'n a hnen a 'Mi a, zan ina: larau an tak shak ang che i sum de chhua' kha tu

ta nge ni tang leh a ti a. Mani tana sum khaw-  
la, jing a lama ngah lo chu, chu ti chuan ni thin"  
Isma ti a.

Khawvel thanga Sailo  
Man bu ang khua

13 9. 07.

### RIH A MITHI KAL THU,

Rih an hiaw mithi an kal tih hi kan hre ang  
reng thlo va, chu ti chuan kei ka hriat lian chauh  
vin ka han hril kauh anga lo ngai thta teh u.  
Kum 60 lai ani ta, Kawl i anga hovin an ram chhu  
aka, Rih an chuan an riak a, chu ti chuan mithi  
thlarau chu lo kalin an hria a, an tawng te pawh  
chu an hria. Tin an kal hlan chuan Kawl i ang a  
nupui chu a lo thi ani awme. Heti hian. Kawl i  
anga'n anupui aw tih a lo hri a. Mithi thlarau  
lokala an hriat lai chuan "An ka lah a om shi lova  
kei la chu ka lokal ta mai shi a ka fa te hnena  
pawh rappui chung shanga bel lam chbunga. Artui  
ka dah pawh ka hril ta shi lova" tin kaw lianga'  
an a lohria a.

E Hei! "Kanupui a aw ngei ani" a ti a, angai  
tha lo chu a tuka chuan a hawng ta a, anupui chu  
a lo thi ngei a, a thlau nghah ni takin a lo thleng  
an ti. Ka thu hril che u hi dik awm takani. ama-  
crawh chu kei pawh chung lai zawngin ka piang  
chauh alani awme, Kan then om ten kan hriat  
thei hou in an shoi ani. Kan then om te chu Kawl  
-ianga te om pui bawh an ni.

Kei pawh hi tun a zawng ka upa ta hle, kum  
60 lai chu ka ni ve tawh awm e.

Man buang

13 9. 07

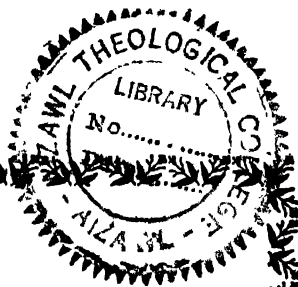
Ksal.

Suak nghil lova, hual hang

Man bu ang khua.

---

Printed by the Welsh Mission Press Sylhet.  
And Published by the Asst. Super. Lushai Hills.



# CHAN CHIN BU.

---

Lekha VIII	}	FEBRUARY 1908	}	A man
				anna 1.

---

## CONTENTS.

- 1 P. W. D. lam Sawrkar hna.
- 2 Skul a zir tur
- 3 Sap-hlui lekha han thawh.



Hriat tir-na:

Tupawh in Chan chin bu tur an ziah chuan khawngai-tak-in fai deuh tak leh fel deuh tak in in ziaik tur ani; a leh lam phek a ziaik shuh u.

Chu ti lo chuan khawl chhu-tu ten an hre thei lo vang. Zung thum bawk lai a chung lam a ziah lo in awm rawh she.

P. W. D. LAM SAWRKAR HNA THAWH-NA.

Sawrk-ar-in Mizo ho hi Mohurer-a te, Chokidar-a te, Mistri a te leh lung chher mi atan te rawih a tum ani; chu-ti-chuan mizo ho te pawh in he-ti ang hna thawh dan te pawh hi an lo hria ang a; an hlawh te eraw chu dan ngai ang zel a pek a an ruat ani.



ROAD MOHURERS (Lamlan babu)

Aizawl leh Lunglei-a hian hna hmun tlem te a awm a, chung mi a tan te chuan Lushei ho fel deuh leh duh a piang kha rawih an tum ani.

Mohurer tu pawh in a ngheh hma reng in kum thum hna thawh dan reng reng a zir tui ani. Chu mi chhung in a hlawh chu cheng riat (Rs 8/-) a hmu tur ani; kum tin cheng in khat zel in a pung thei ang cheng 10 thleng in. Apprentice kha kawng tin reng a a hman tlak lo chuan a hlawh pawh an tih pun sak rih lo ang. Tin, Lower Primary ekzam-na a tlin' lo chuan Apprentice-a an dah thei lo vang. Apprentice khan in kum hnih chhung-a hlawh pun-na a hmu zawh lo chuan an ban mai tur ani. A kum thum-na kum a chuan Apprentice khan-in cheng 10/- hlawh ni shela. Mohurer hmu tak chu a lo rua' kher chuan an dah ang a, a ngheh-na turin chu hmun chu Rs. 12/- atang in Rs. 20/- thleng in ani, kum tin cheng khat ip a pung zel ang.

Sub Division tin a khan Mohurer kawng hnuh a awm ang a. Lushei thiam leh zual deuh te atan

Heng hmun te a ta i chuan Rs 20/- atang in Rs 30/- thleng in; tin, kum tin-in cheng knat in a pung baw'k tur ani: Upper Primary ekza-m-na tling tawh te tan chauh a awm thei ang.

Khawi-i bangla-a pawh Chokidar hna lo ruak shelang Mizo an dah zel ang; a hmasha in (an tan tir in) cheng 8/- a hlawh ang; tin, nakin deuh va chuan a hna thawh lam leh a rei lam ngai tuah in a hlawh kan shiam fel zel ang.

Tun lai a thir den' leh thing rem shiam hna zir zat am phal chhiar lo pawh in a hnuai a kan zia' ang khuan mi 4 dang an la duh e.

*Aizawl :—*

Mizo 5 thingrem shiam mi Rs 15|—atang in Rs 25|—thleng in.

Mizo 2 thir deng Rs 15|— ataug in Rs 25|—thleng in.

*Lunglei :—*

Mizo 3 thing rem shiam mi Rs 15|—a tang in Rs 25|—thleng in.

Mizo 1 thir deng Rs 15|—atang in Rs 25|—thleng in.

Tin, kum tin in cheng khat in a pung zel ang, ama erawchu chet-ze' tha an en ber tur ani. Heng thing rem shiam mi leh Mistri ho te hi khawi a pawh hna thawh in an kal thei ang—an tir—na a piang a.

Thil dang engma lo awm shuh shela be ta kan diak ang deuh hian Novembar thla ni 1 ni atang in hlawh te an hmu nghal ang. Lushei thing-rem shiam mi leh hna zir ho te P. W. D. Aizawl Sub-

Division hnuai a an rawih te kha:—

Hming te	Hna thawh na chin	Eng hna thawk nge.	Tun. a a hlawh	November 07 thla atang a hlawh tur ngai ruat in.
Hman tlak-a ngai tawh te ho	Kum 4 " 3 " 3 " 1 leh thla 3	Thingrem shiam " Thirdeng "	12— 12— 12— 8—	15— 15— 15— 10—
Hna Zir te	Kum 1 thla 3 " 1 " 3 " thla 7 " 7 " 6		8— 8— 8— 8—	10— 10—
{ 1. Lera { 2. Khuanga { 3. Tuahkhama { 4. Rianga { 5. Hnagluta				

Vai ai chuan Lushei hi an duh zawk tawh ang,  
 chu-ti-chuan a chung-a-an ziak te ho pawh khi  
 hmun ruak a awm a piang in an kawh hmuh zel  
 ang.

Nimashela P. W. D ho te hian Lushei tlang-

val taima te kha ram dang a sawrkar hna thaw'k mi te nen teh khin tlak in an hmu chuan ram dang-a pawh tha leh zual a tan an la tir thei baw'k ang.

H. W. G. Cole Major I. A.  
Superintendent  
Lushai Hills.

### SKUL A ZIR TUR

He mi hi Aizawl Skul Upperprimary Pawl I leh II na in an zir tan thin. Kan thei chuan thla kip in kan chhuah hlen ang. Tin, Middle Pawl I na in Euclid lam chuan la zir baw'k ang. Upperprimary lo ti zo mah shela, an la nawn leh ang.

### "DEFINITIONS."

1. *Geometry hi:* din' hmun, hmel te, teh-na te, in-din' na te, leh eng lo nei na thu te ani.
2. *Point hi:* din' hmun chauh ani, zau zia a nei lo.
3. *Extension hi:* length, breadth, lek thickness ani.
4. *Line hi:* eng lo a tluang mai ani; POINT 2 kar a te, eng-na zan zia a nei lo ve.
5. *Right (straight) line hi:* a thian' na kawng zawng zawng lam a an pan ngil.
6. *Curved line hi:* a hmun in dawt zel kha, te tak te nimahshela, an pan ngil lo kha ani.
7. *Broken line hi:* Straight line in zawm leh hmun dang lam theuh khawh ani.
8. *Surface hi:* ( Superfecies ) chuan dung leh vang lam chauh a nei (Chhah-na a nei lo ve.)
9. *Plane Surface hi:* (Plane) chu hei hi ani: khawi an pawh, khawi-i thleng pawh in rin in a point te zawm

shela, chu mi rin point zawag zawag te chu Surface ngei a chuan a awm ang.

10. *Curved Surface* hi: "Plane," ani hek lo, Plane te in an shiam ani hek lo.

11. *Angle* hi: (plane angle) rin 2 point pakhat a'n khawh kar teh-na ani.

2. "Volume" emaw "SOLID" emaw "BODY" emaw dung lam te, vang lam te, leh chhah lam te teh-na nei ani.

13. *Parallel* hi: lines an in ep-rual zel kha ani-engtia shei pawh ziak mashela, an in tawh tawp lovang.

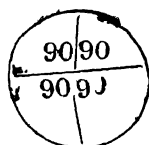
*Plane angles*: Angle shiam tur in rin pahnih point khat a an in tawh tur ani. A B leh A C. hi "A" a an in



"Angle" te hi "degrees" in an teh.

14. *Point* vela circle (bia) eng tia lian pawh ziak mah ila, degree 360 in an teh ang.

Angle te hi hmun thum a an shem:—



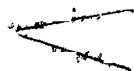
(1) Right angle

(2) Acute „

(3) Obtuse „

15. *Right angle* hi: rin pahnih in ngil ve ve tawh a shiam chu ani. (Tin a leh lama leh lam angle te an in tluk ang) \_\_\_\_\_

16. *Acute angle* hi: Right angle a in a te zawh chu ani.





17. *Obtuse angle* hi Right angle aiin a lian zawk chu ani.

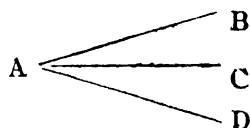


"Acute" leh "Obtuse" angle te "Oblique" an ti bawke; rin te pawh an in ngil lo leh an in ep-rual lo te kha, Oblique line (awm) an ti.

18. *Vertex* (Apex) line angle an shiam te tawk na te Kha ani.
19. *Vertex* a englo haw-rawh in angle kan vuah thin; ama a-erawh-chu angle 2 emaw a tam point khat a vertex neishela, he ti angin kan ti thei tawh lo vang :  
He mi hi angle A kan ti :



He ta kan ti thei tawh lo ve  
a rin te vuah in kan ti zawk



ang : B A C, te C A D te &c.

20. *Complement* angle 2 te an **COMPLEMENTARY TO EACH OTHER** an pa hnih in right angle pakhat tluk shela.

A la awm leh zel ang, thla kip in Shiam kan tum e. Nakin a chuan Euclid kan ti thleng ang. Tun a Definition a kan tan ani.

SAPHLUI LEKHA HAN THAWN SAP RAM A'N

5 Roche Tce

Portmadoc

N. Wales.

Decem. 1907.

KA UNAUTE-U,

Yawi tam takin in hnena lekha ziaik ka tum a, m s  
ziaik ka lekhek thin. Chutichuan ka ziaik hma in kumti

na a vei dawu mai. Chutiingin ni mah ila nangni thu ka ngaituah thin. In hnena van-malshawmsakna thawu ka duh a; ne hnena lokal thei ila ka ti a; N. S. kan lokal thei rih lo vang a. Chuvangin kan awm lo hlanin kan tawngtai-sak thei mai che u. In hnena kan awm laiin mi z. z. an thang lai kan hmu. Mi then khat Pathianin in lo piang thar a, in nun zia hlui in kal-shan a, in rilru mit a lo meng a, thlarauvin in lo tawng thei a, Pathian thil titheinain in kal thei ka hmu a, ka lawm em em a; Val hna in lo thawk thei a, mah-ni inzirtir lo chuan mi dang in lo zirtir thei ta, mah-ni in ti-thiang hlim lochuan, mi dang tithianghlim turin in bei ta. In zinga hlawhtlinna a awm apiangin ka lawm e. Harhna thu chu hre reng rawh u. Chutilai chuan Van thiltitheinate zinga an thawk in hmu. Pawnlam thilti hmu rih thei mah shuh ulangin, a thawk lovin ring shuh u. Nikuma hma khan mi tamtakin rilru a thuk tak a Pathian thiltitheina an la hre lo a ni thei e. Mi z. zin a thiltitheina an hre zawk ta. Kha mi ram a ang takin harhna awm laiin he ram a pawh hian thenkhatin engma an hre chuang lo va an rilru a Pathian Thlarauvin engma a thawk lovin ring a tur ni lo va. Tuna pawh ngawi deuhvin a thawk thin. Nangni zinga pawh lo thawk rawh se. Inkhawmna a te feltakin in kal thin em? Kal zel hi a sawt tur a ni. Thu hril inkhawmnate a nuam ber a ni hlei e, n. s. Pathian ni Skulte, Tawngtaina inkhawmnate, Kohranho inkhawmnate, Ringlote hnena thu hril inkhawmna a te kal bawk tur a ni. In thanglian rual theina turin engkim a bei tur a ni. Tuma-ir mah-ni hnathawh kalshan tur ani chuang lo.

Amah-erawhchu inkhawmnate in pui tur a ni. Pathian Lekhabu a in chak ka duh. Upa deuhta'n Pathian lekhabu chhiar thei turin, lekha chhiar zir zawk shelangi

ka ti a ni, harska mah shela. In chakna tur Pathian lekhabu in chhiar fo tur a ni. Tin, thiltin reng atan in tawng tai fo tur a ni. In thei apiaugin ringlote hnena in hril hram tur a ni. Kumkhuain Isua hretute leh tau-puite awm rawh u. Nangni a Amah lo lang zawk deuh deah rawh se. Thla-in ni eng a tletir angin nangni pawh -in Isua enna tletir rawh u.

In zinga herhna chhinchhiahte awm mah shuh shela. Kristian damna chhinchhiahte a awm fo tur a ni. In ti-turte theihngihlshuh u. Kum khuain Pathian ram lothleng turin engkim ti hram rawh u. In zinga, thilti-sualte Pathian Thu awilote zinga awm angin, a la awm tih ka hria. Chu chu a tha lo em em a. Kristian tak angin in tang tur a ni. Rukrute, inhaute, inngaite tibo hram rawh u. Chutiang thiltite in zinga a la awm chhungin Pathian ram a la lothleng tha thei lovang a, Thlarau Thianghlim a vui ang a. Thil tha tha, thu khawchang-in shawi aiin thil sualte an shawi thin ang a. Thil tha thu a benglut lovang a, tin, Kristian hnathawh in ti duh lo vang a. Inkhawmnate o nuam lo vang a. In rilru-a biakna thing zikte a vuaing a. Thlarau lam in rah tawh lo vang a. Thing bring angin lang mah ulangin, in rilru a zungte a thi deuh deuh vang a. Chuvangin thing atan ni eng, thli fim, ruah tuileh lei tha a ngai ang bawkin nangni pawhin Khawvel-En'tu eng a awm fo ula, van malshawm ruahte dawng fo ulangin, Thlarau Thanghlim thli fim angin in chung a tle fo rawhse, tin lei tha a awm angin Pathian thatna a kai thuh rawh u. Pathian a thatfankim angin awm in tum tur a ni. Isua zui rawh u. Kawng peng tamtak in hmu ang a, n.s. Isua en fo rawh u. Atira chuan a hniakte in hmu rih thei lo a ni thei e, a, e. in chhuih ngun chuan kawng in hre fiah deuh deuh vang a. Mi thenkhat in zinga an bo tih hre reng

ula, naugni zawng bo lo turin van-kawng zawh zel rawh u. Thenkhat an tlu' tih hre reng ula, kawng bumbo va kal dim rawh u. Thenkhat an thu sual in zinga a thang tih in hria, in chungangma thu sual an shawi thei lo turin nungchang felin awm tha rawh u, -Kristian-te zinga leh Thu-awilote zinga. Sual lam englo a lang apiangin chak shuh ula hawi shuh u. Agiloleh awl takin sual a in tlu thei ang a. Kham ko tlanga in ding chuan ui te pawh-in a ti tla thei ang cheu; kawng pawh in en thin lo chuan, awl takin englo in chhui thei a, in intin a em em thei a, in tlu thei: khawvel kawng a hian petek lo turin finkhur rawh u. "In rilru atan hlauawmate in lut chuan, thil te tak len a ti-tla' lo tur cheu, finkhur rawh u.

In hnena thu thuk zawk kiak ka tum a, n. s. tuna zawng a, aw, b thu mai ka ziaak ta, Tumah-in "A bu' thu hi kan duh lo" ti shuh she. In ropui shak hma-in lei a lung phum thuk tur a ni. Chuchu a mawi vak lo a ni thei e, n. s. in nghet theina tur a ngai a ni. Chutiang bawkin a bul thute hi kan duh thenh. In zinga thenkhat an in sha shang deuh mah shelang in lung-phum a nghet leh nghet lo fiah thin rawh u. Mi dang dem aini mah-ni inshiam tha tum rawh u. Tunthla hian Pw(-u)ll-heli khua a kohraho upa tha tak pakhatin a rilru awmzia heram tirkote leh upa dangte hnena a shawi-in "Tunthlengin ka thiltisualte z. z. an vatin ka do thin'a, tuna erawh chuan pakhat khatin ka do a mi" a ti a. A. c. thiltisual khat a hneh-in a dang a chak thei, chuanngin nang' leh pawh-sha lo tur a ni lo, mah-ni rilru a thilti-sual awm tawh leh awm thei chu chang fo tur a ni. Aniloleh kan rin' lo hman min hneh thei ang a. Lal Isua hma a in ding thei thei turin ka tawngtai a ni. Tuna kan Lal Isua thiloleh kan Pa van a ni hlauawmate leh Thlaran

Thianghlim thlamuanna in hnena awm reng rawh se.

Pathian khawngai a

Dec. 7. |07

Zosaphluia

—————\*†\*—————

## CHANCHIN BU

Ramhuai Dar ngen thu:—

Thiante u, he ramhuai Dar ngen thu hi lo chhi-ar ve teh u. Mipakhat ahming Piangtlaii a dam lova, lo an hmanga; a zana chuan, Disembar 6. 12. 07 hemi zana hian, ram huai in Dar an ngen ta a. "Khuma hian ka mua, tap chhak leh chhu-at lai-zong zong hian khat del dul mai a, kei chuan ka hau em em mai a" a ti a. Tin, "Dar mi perawh u, an ti e," a ti a. "Kei chuan, ka chhang ngam lova, nu pakhat ka aia chhang tu a lo awma, "Damtakin in chulang," "Kal rawh u, kal rawh u, a lo ti e, a ti a. Tin, "Thlang lama an kal ta dual, mai a," "He ti chin hi zong "Pathian thu awi chin an ni, an ti e," a ti a. "Tih rual an ni love, 'Pathian thu awi veng an ni, an ti e," a ti. "An kal ta dul dul mai a," a ti a. Tin, "Nula hian hian khumlua hian min din' hual tup mai a," "Ar min pe rawh u, an ti e," a ti a. tin, "keila chuan ka chhang ngam lova, "Kan mipa hian chhang shela," ka ti hle a; a chhang shilova," a ti a. Tin, "Ka aia chhang tu, pitar, chuan "Kal rawh u, kalrawh u, nak tuk lama, chhinga nei, Tluanga nei, kan la ron dil anga, kan la ron pe ang che," a ti e," a ti a. "Ani leh kan kal tang nge, "an ti e," a ti a. "Ani leh a sam zai khat hi kau la ang e, an ti a. Tin, pitar chuan, "La lo-

ve,' a ti e," a ti a. "An ka! ta huai mai a; ka mu  
 thei ta a," a ti a. Thian te ul ram huai hian Kri-  
 stian leh Kristian lo chin te pawh an hria em em  
 mai a ni: kam huai in "Hetì chin hi Pathian thu  
 awi chin an ni an tikha kan kaum thlang nu a ni  
 a, an Dar ngen na chu tin, kan kaum chhak  
 lam chu Kristian veng ti thei ani Kristian in  
 4 leh Kristian lo in 3 an ni, Dam takin lo awm  
 rawh u.

Tan hril

14. 12. 07.

Eiana skul hotu

Printed by D. K. Jones at the Welsh Mission Press  
 Sylhet. And Published by the Asst Sup. Lushai Hills.



# CHANCHIN BU.

---

Lekha VIII	} APRIL 1908	} A man
		} 1 anna

---

## Contents

1. Thang-thar leh thang hlui
2. Mu-mang mak
3. Definitions
4. I have heard of a land. (Sankey 287)
5. Skul thu
6. Tul tak ani ngai teh'

## THANGTHARA LEH THANGHLUIA IN CHHAN'NA THU.

Tun lai hian thangthar leh thang hlui hi an thu  
hriat zia te a dang lam ta em em a; chhachuan  
thangthar leh thanghlui hi in chhang shela tu' hriat zia  
nge dik zawk awm, i ngai thla ang u. Tin, an in chhan'  
a hi a ngai a nuam hle bawk ani. Tin, mi fuih thei  
bawk ani.

Thangthara leh Thanghlua hi khaw lam hla taka  
in tar in an chhuak dun a. Tin, chawfak hun hma  
o chuan filin takin thu an shaw dun zel a

Tin, nakin deuh a chuan kawngshir a thing a tlu a: tin, Thanghluia chuan, "Thu! thui! thui." ti in a chil a chhak phur phur a.

Tin, Thangthara chuan a rilru in, "Ka pu chu a fng vak awm lo mang e!" a ti a.

Tin, nakina chuan chaw an fak dawn a, Thangthara chuan chawfak nan hnah a la a. Tin, Thanghluia chuan hnah hmawr chu a tan chhum ta a; tin, hnah chu a tawi lutuk ta a.

Tin, Thangthara chuan, "Engatan nge hnah hmawr kha i tan?" ti in a zawt a.

Tin, Thanghluia chuan, "Hnah hmawr zawng Khuavang chaw ei na ani ngai e," a ti a.

Tin, Thangthara chuan, "Khuavang chu engnge ni?", a ti a.

Tin, Thanghluai chuan, "Pathian ani ngai e," a ti a.

Tin, Thangthara chuan, "Hnah hmawr a Pathian in chaw a ei thin maw?", a ti a.

Tin, Thanghluia chuan, "A ei thin ani ang chu, kan pi leh pu te pawh in hnah hmawr a e-lawm Sasherh an pek thin," a ti a.

Tin, Thangthara chuan, "Pathian chu te tak te ani ang naw? A chaw ei na reng a te em mai," a ti a.

Tin, Thanghluia chuan, "Te lo ve a ! Pathian chu Mi zawng zawng ai a Ropui ber leh Lal ber ani a shin, He khawvel thil zawng zawng hi ama shiam ani, len pawh hian tak ani ang-chu," a ti a.

Tin, Thangthara chuan, "Chuti-anga mi zawng zawng ai a Ropui ber leh Lal ber chuan engati-ge hnah hmawr a chaw a ei ? Ama in engkim a nei zawk lo em ni ? Hnah hmawr a te chuan a chawhneh dah na tur pawh a va awm awm lo ve ?," a ti a.

Tin, Thanghluia chu a dang ta a, a hawi, a hawi ta



mai a.

Tin, Thangthara vek chuan, "A ! ka pu ! Pathian engkim shiam tu chuan chaw ei na tur thleng te chu tha tak tak a nei ang chu, he hnah hmawr te tak leh chhe tak a hian chaw a ei duh lo vang, Mihring in kan hman ve atan a shiam ani hi; hnah dang ka han la leh ang e, a hmawr lo tan tawh shuh ang che," a ti a.

Tin, Thanghluia chuan, "Awle ! ka nau," a ti a.

Tin, hnah danga chuan an chaw chu an thet a, an chaw chuan ei dawn a. Thanghluia chuan, "Khua tlai" ti in chaw tlem te chu a pailh 'ta zo va.

Tin, Thangthara chuan chu chu a hmu a, "Engati-nge chaw tlem te i pailh ?," a ti a.

Tin, Thanghluia chuan, "Pathian tlai, ka ti ani kha," a ti a. Tin, Thangthara chuan, "Engtin-nge chaw tlem te in Pathian chu a puar thei ang, Pathian chu engkim zawng zawng shiam tu ani e, i ti a lawm ; tin, Lal ber ani i ti bawka ; nimahshela Mihring ei ai a tlem zawk i pe a ; tin Lal ber ei tura chuan dah pawh i dah tha shi lo va kha-ti-anga i tih in Pathian Ropui ber chu lawm in i ring em ni ? Tin, kha-tia i tih avang khan malshawm na beishei em ni ?," a ti a.

Tin, Thangthara vek chuan, "Ka pu ! Pathian in ei tur mi pek a vang in lawm thu shawi a hnu zawk ani, 'Aw Pathian, kan ei tur te min pek avang in kan lawm em em e,' ti ila lawm zawk in i ring ve lo maw ?," a ti a. Tin Thanghluia chuan, "Ka nau, i thu shawi chu kei pawl dik zawk in ka ring hle mai, heti-ang thu mi hril avangin ka lawm hle mai, khawi lam ata nge heti-ang thu i hriat ? Tu in nge hril che ?," a ti a.

Tin, Thangthara chuan, "Skula ka lut thin a, ka ai a upa te shawi ka hriat ani," a ti a.

Tin, an chaw chu an ei ta a.

An ei har teh e!

Min hriat tir:—Naupang te nimah-ila thu fel zawk kan hriat chuan hlau lo vin kan shawi zel tur ani. Tin, naupang zawk kan ni avangin thu hnuai rawl leh zawt chung zel in kan ngai thla in kan chhang tur ani; chutichuan thin ur lo vin kan thu an ngai thla ve baw ang.

He naupang huaishen ang hian kan hriat na kan hmang tha tur ani; tin, kan ai a upa zawk te pawh kan hruai thei baw ang.

(awm zel ang.)

Rohminghana,

Serkawn.

11-1-1908

### MUMANG MAK

December ni 25 1907 Hemi zan a hian Thuampui khua Chawntei-in Mang tak a nei a. A Mumang chu hei hi ani:—

Van lam ka lo en a, van chu van chu kawngka tia chauh in a lo pawp a; tin, a chung a chuan Sap te, ngo tak tak te hi an lo zai dur dur hlawm a. Tin, kawngka tia chuah a pawp a chuan an lo lut hlawm thin a, nuam tak leh hlim tak in Pathian hla an lo sha dur dur mai a, a va awm awm em ve e!," a ti a.

Chu chu keini pawh in mak kan ti hle mai. Chawntei chu a rai lal tak ani avangin a hlim chhawng chuan a shawi duh rih lo va; nau a hrim hnu in a shawi ngam chauh ani. A rai lai ani avangin a thibna tur ni in a ring deuh va; tin, a shawi chaun a chhung te ngai that lo a hlau baw shi a, churavangin a shawi ngam lo ani.

Tin, he Mumang hi Pathian thu awi Mumang chu ni shela hla an duh mang lo vang a; he Mang neitu hi

zawng chuti-ang lam reng reng shaw<sup>i</sup> mi ani lo va, chu-  
vang in ani in heti-ang Mang a nei chu kan awi sak hle  
ani.

Tin, ama pawh chuan Pathian thu awi hi a duh rilru  
ta hle mai

Ngachhunga  
Thuanpu Ketani.

—:o:—

1. *Supplement*: “Angle” pahmih kaih khawm in  
right angle 2 tluk shela, pahhat a dang te hnen  
a khan asupplementary.

A—B—D

(A B C C B D hnena a supplementary ; C B D  
e pawh A B C a supplement tur ani)

“Plane figures”

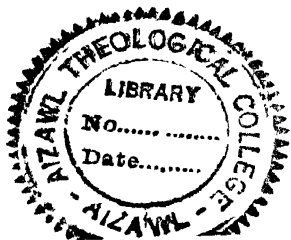
2. *Plane figure*: Geometry a englo “plane” hmun  
that rin ngil emaw, rin kaw<sup>i</sup> te emaw, a ngil leh a  
awi ve ve emaw a khung te kha an’.

. *Polygon*: Plane figure rin-ngil a khung kha ani:  
ru rin te chu a shir te an-ti (The sides of polygon,  
in thum a them ber a lo chuan “POLYGON” kan  
ei thei lo.

“Figures of three sides”

*Triangle*: triangle reng englo “figure” shir thum  
ei angle thum nen ani.

*Scalene Triangle* ; englo triangle shir 2 pawh  
thuk nei lo kha ani.



26. *Isosceles Triangle*: Shir 2 an in tluk nei kha ani.



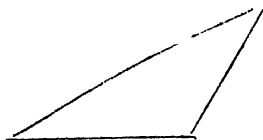
27. *Equi-lateral Triangle*: A shir pathum in chen zel te kha ani.



28. *Right-angled Triangle*: Right angle pakhat nei kha ani.



29. *Obtusc-angled Triangle*: obtuse-angle nei kha ani.



30. *Acute angled Triangle*: a angle theuh Acute angle nei te kha ani.

31. *Equiangular Triangle*: chu a angle pathum in tia te kha ani.

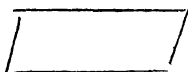
Equi angular Triangle te an equilateral  
,, lateral ,, ,, ,, angular

### SHIR LI NEI FIGURE TE.

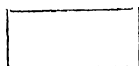
32. *Quadri-lateral*: englo figar shir leh angle pali nei kha ani.

33. *Parallelogram*: Quadrilateral a shir zawm te

ve ve in ep rual a awm kha ani.



34. *Rectangle*: Parallelogram a angle 4 te right angle ani theuh kha ani.



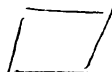
35. *Square*: Rectangle shir in chem theuh nei ani.



36. *Rhomboid*: oblique angled parallelogram ani.



37. *Rhombus*: Rhomboid a shir theuh in chen kha ani.



38. *Trapezium*: figar shir li nei pawh an parallel lo chu ani



39. *Trapezoid*: shir li nei pahnih te chu an parallel, pahnih an parallel lo chu ani.

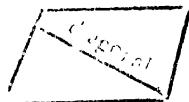


40. *Polygon*: shir Li (4) ai a tam nei te kha, an shir neih a thu in an vuah :—

Polygon	shir	5	nei	Pentagon	an	ti.
"	"	6	"	Hexagon	:	:
"	"	7	"	Heptagon	:	:
"	"	8	"	Octagon	:	:

9	Nonagon	:	:
10	Decagon	:	:
11	Undecagon	:	:
12	Dodecagon	:	:
15	Quindecagon	:	:

41. *Diagonal* li polygon a "ANGLE" zawm tlang te zawm kha "DIAGONAL" an-ti.



42. *Perimeter* li polygon a shir zawng zawng a pum a ngai ani.
43. *Base* li polygon a chung a shir a dinga kan ngai kha ani.

### Sankey 237 I HAVE HEARD OF A LAND

1. ~~Rin~~ i ram naan a awm ka bria  
 A ro a zia phaw h'oi thei lo kha  
 Cha tuan a In ni ai a eng a  
 Isua nen chuta awm ka chak hle

T. N. Chu ta awm ... chu ta awm  
 Isua nen chu ta awm ka chak hle  
 Chu ta awm ... chu ta awm  
 Isua nen chu ta awm ka chak hle

2. Pathian lekha bu thú ka chhiar in  
 Mal shawm sak na hmu a; ka lawm in  
 Ril tam te, leh tui hai a reh ang  
 Chu mi a chuan chan te an chawl ang.

3. Van ram nawm zia tu nge shawi thei ang?  
Thla phan te, lung ngai te a ho ang  
Mit thi ngai te, tap te, na te nen  
Thi leh pawh a awm tawh han lo vang.
4. Pa Pathian hma a hlim tawp na ber  
A ding lama cha tuan lawm na kha  
Kum khua a Ama hnena awm tur  
Isua hnen a tlan te an awm
5. Chu mi ram nuam a chuan awm tur in  
Pathian in mi sual te a thlem a  
Tupawh in a thlem na ngai shang chu  
Chu mi ram nuam a chuan an chawl ang.  
Lian hming thanga

### SKUL THU.

He ti-hian M'zo ram a hi an skul lo bei ila a  
tha ang: Mihring a'n hian fak a hlu ber ani, mi  
te'n tang ka cheng 50 lai te mi' pe shela, mi zawng  
in min rel dawn shela tu-mah in anduh lo vang;  
cha-ti-chuan fak a hlu ber tih a briit ani. Tin,  
skul naupang te hian kan zo ram ti-mawi tui i'n  
he ti-hian ti rawh u:— Kan vel hnam dang te Sap  
ho te, Vai ho te-hnam zawng zawng an in zah a, an  
ho-tu an chawi-mawi ang in kei ni skul naupang  
te pawh in kan ram ti mawi tur in zir-tir-tu kan  
zah in kan chawi-mawi tur ani, tin, zir tir-tu-in mi  
hau mah shela mi' hua a ni lo vang; kan zir tha lai  
ta e kha zir-tir-tu anih avangin mi' hau via in  
ring ven ni? Ring duh shu u, khaw a pawh sung.

chang tha hau an awm ngai lo; nung-chang sual  
crawh chu hau ngai ani,—khaw ram a'n pawh.  
Tin, nung-chang tha lo hi in brem lo leh in hauh lo  
ni shela kan khawvel hi a nung thei lo vanga, kan  
pian' hmain a thi tawh ang.

*Zir-tir-tu:* Nang ni pawh zir-tir-tu te u, in nau-  
pang te zir tir tha ulang, an zir that-chhiat chu  
a fel ta kin zil u-la, vel bawh rawh u; chu-ti-  
chau hnam dang te kan tlak thei ve ang, amah  
erawh-chu zir-tir tna mang lo va "In va a em! In  
va sual em!! He-ti-ang mai thiam lo tur em ni?" ti  
hi a zir te tan a zah thlak bawh tur ani. Tin, a  
zawh pawh a zah thlak bawh ang. Tin, hei hi hria'  
i-la, zir-tir-tu chuan a tha:

*Berlin khua an khan mi pakhat in kum 14*  
chhung in ran awm zia a ngaih tuah a, sakawr pa-  
khat lekha a zir tir a "(Rule of three & Deci-  
mals)" chhiar-kawp sang a thiam tir, an ti kha.  
Chumi ran nung zir thiam tir ta chu a zai dam  
phawt tur ani. Tin, Lal Pa mal shawm in lo in  
zir-tir tawh ila, zir-ter-tu leh a zir te tum ah vui  
lo vin. Amen.



TUL TAK A NI: NGAI TE!! KA HRIL  
A EHE!

I shiam tu-in, "Lokal rawh!" tia, khawngai  
leh mak tak a a ko che hi, ngai-thla teh. A awi  
tu te pawh-in, "Lo kal rawh," ti-in an hril si  
thin che. A thu-na, "Lohaw rawh," a ti hian a  
ti hian hle ang che. Ngaita nangma tan Isua'n  
ngaidam na a thishen chhua sha chu a awm! Chu-



mi-nei tur chuan lokal rawh. Pa ngil nei tak ang  
 chuan a a hma-ngai em em a che. I thian ni a  
 duh hle thin; tin, i lokal chuan i him na engma-in  
 a dal lo vang. Pathian-in, "I sual ka thei nghil  
 ang ehe," a ti che a sin. "Phu' ba ka la lovang,"  
 i-in chhia a chham tawh; tin, a mi en shan lozia  
 chu, thian duh tak ang-in mi a ko fo: Lal Pathian  
 Ropui-in, "Ka fa nu te, ka fapa te in ni ang," a ti.  
 'In nu leh pa te'n an chhan ang-che u in, ka  
 chhan ang che u," a ti si. 'Chatuan-in ka thla'  
 thlam lovang che u," a ti a che. Isua'n kawng khar  
 a veng a; nimashela misual lolu' nan zau-tak-in a  
 hawng, "Lokal thuai rawh," a ti a che. Lung-in  
 tang thi khawpa thiam lo, setan a ta kan nia;  
 mashe van nuam em em a rawn kal shan pha a,  
 kan shir a, "An thi ai-in kei ka thi anga; tichuan  
 tum khaw' nawm sak na an nei thei nan," a ti a;  
 thumi chhal ngawt chuan min tuar sak zuk ni a  
 Ngritu, Isua'n i hnen a, "Misual rethei, hrem hmu-  
 na i kal a hlau awm e, nimashela ka ngai dam-in,  
 ka tlan chhuak tawh a che, khawvel a mihring  
 te ti dah-dah, ka tuar khan, ka lei a che. I ai-in  
 pathi a, ka hnen a lo haw' zawk rawh, ka hum  
 rim thei che," a ti e. Isua'n "Kei kawng tha ka  
 ni, kei mi zawh lochuan, tuma Pial-ral thleng  
 tur an awm lo, chutichuan tuma bel shu," a ti.  
 sua chau, Ama chau chu ring rawh, misual zawng  
 awng a shawm. Ama chu tuma kaw, hmu i ngai  
 ove, Kut dawh te, dawh lotute, Mi-ngote, Mi dum  
 mi a te, a loto, puan chhe shi, te, a tha shin te,  
 mi engpawh, in ang theuh-win a lawm veka

Mi zawng zawng sawm lo a nei hauh lo. Khawi apawh chhan dam na i zawn' chuan i sual a ni, tin, mihring te leh nangma in hawi shan la, ama chauh him 'na, ani-a-vang-in, Isua chauh hi, ngai ve'n rawh; hmang ai-na tawp ber nu'n pek a ni a, Isua'n, "Ka nu'n ka pek sak che," a ti e.

Eng a ti nge khawvel hre awm tak a awm tur hian, van nuam a rawn kal shan? Eng-a ti nge Ram huai thlem tur a van ho, a rawn kal shan? Eng a tinge khen he tur-in, thut pha ropai ni ang a eng a kal shan? Ngaitu, nangma a hmangai em em vangehe a ni. A thian pawl a hmangai a ni lo, a hmel ma te leh nang ma a hmangai che a ni e. Kan sualem em Krista kan tan a thi ta a sin; tin, ngaite, a hma ngai na that zia kawng sang lai-in min kaw hma e. A hmangai chia, i ai-in a thia, khawngai tak-in a zuk em reng chi a, a hnen a kal a tan a ko a che, ama i tui thlar hle na a, a hmangai che, tin, tun thleng-in a lai nat a che, a zual bawh che. Tan pui che a duh a rorel na i thlen thuai dawn a vangin. Ama hnial shuh, Ama-in a hnena awm a tan leh, Lal thut thlenga thu ngam a tan, a ngen chiam a che. Fing tak tawng tai na te piwb hi, Pathian tan ngai thlak tlak pawh a ni lo; Mase le, ngaite, rorel na pin dan a chuan, thian i nei a, chu chuan a ngen sak thin che; tin, "He mi sual hi, malshawm rawh," a ti thin. I sual na kawng ban shan rawh, Shim la, Pathian ring rawh, Lal Isua-Krista ring la; chuti-chuan i dam ang ngen rawh; tin, hmu ang, kik rawh, tin, an

hawn angche, Pa' i ni tawm hrii ၁၃၂၆ ခုနှစ်, a ni  
 pawh in a hrii angche. Isua'n, "Nae tawm, hrii g  
 ziak a piang lo, hawn rawh a, a ti er." "Haa a  
 piang lea rit tak phur a piang tou, lo' al rawh u," a  
 ti zawk i ni. Hre lo pawh a sual rit nasha em em i  
 phur shi a shin. Ngatu, ngawi sha, in ti har rawh.  
 Isua lovin, i borad dawn ti' i hria em? Chuti-cha-  
 uan pan nghal teh, thi na zinga thi lotur-in, ama'n  
 a kai ang che, i langai leh Ama-in a thla-muan  
 ang chi a Chatiang thian nei mhlaw thlak tak  
 mui cha, Dar kar khat pawh th'a shi Kum shawm  
 e na vtek, i ha ishe nei mui chian engma a pawh  
 lo, nimashela Isua i nei dawa ang a va lo, apawh  
 ber ang. Hrem hmu-in a zai zai shi cha; Chati-  
 chian in t-kap kar pawh awn bo shun shu, nau-  
 pang e na w ni mui, naupang thi i na fo bawk,  
 ti chian tlem te zai h tui nei a m thi a ni. Tar-  
 la n phei chu, shaw-sha a ni a. Ngate, hlim hle  
 rawh, Isua'n "Kawng tha mi zawk rawh," a ti. I  
 hnaqi a hrem hmu zai tak a awn a; mashe kal  
 zel i tum e n pi? "Lo'ir rawh, lo'ir rawh, eng a  
 tan nge i thi ang," ti-in Isua'n a ko chi a sin. A  
 tlai lutuk hma a ngai tua lotak a i awn hi shim  
 tawh rawh.

### M. E. Arithmetic Exemination.

1. Add together:—  $\frac{2}{3}, \frac{2}{3}, \frac{2}{3}, \frac{2}{3}, \frac{2}{3}$
2. (1)  $\frac{3}{2} - \frac{2}{3} + 5\frac{7}{11}$ ; (2)  $\frac{7}{11}$  of  $(\frac{2}{3} + 3\frac{1}{11})$ .
3.  $1\frac{1}{11} - \frac{1-7}{2} + \frac{12}{3} - \frac{5}{4}$  of  $(\frac{1}{2} - \frac{1-1}{41-3})$
4. A bankrupt's debts are Rs. 1421-5-4, and his

assets are Rs. 533-0-0, how much does he pay in the rupee?

5. If 21 men in 25 days dig a trench 363 yds long 5 ft. wide, 26 in deep how long a trench 2 yds 1 ft wide, 22 in. deep could 8 men dig in 49 days?
6. Find the H.C.F. and L.C.M. of 16, 32, 48.
7. Convert the following into decimals:-  $625 \frac{71}{355}$ ,
8. Divide, giving the quotient of three places of decimals, 1.48 by .0031.
9. Find the square root of the following: 103,797, 374,976.
10. A general wishing to arrange his men, who were 1,769. in number into a solid square, found that there were 5 men over: how many men were there in the front?
11. Find the L.C.M. of (1) 720,000 ; 91,330 and 15,409. (2) 5916 ; 94308 and 182 787.
12. Find the value (by practice) of 357 pieces of long cloth at Rs. 7-13-10 per piece.
13. What is the breadth of a room whose floor measures 36 sq. yd. 2 sq. ft. 120 sq in which is 18 ft 6 in long?
14. Find how many persons can stand in a room measuring 15 ft. by 9 ft. supposing each person to require the space of 27 in by 18 in.
15. Find Simple Interest on Rs. 790-15-4 for 4 years 73 days at  $2\frac{1}{7}\%$ .

The Answers of the preceeding sums:—

1.  $11 \frac{2513}{3560}$  2. (1)  $5 \frac{13}{44}$  (2)  $\frac{70}{99}$  3.  $1 : 4. \dots -5. :$   
 5.  $228 \frac{4}{5}$  yds. 6.  $3.2,95 :$  7.  $625 \frac{2}{3} : 8 \frac{47}{100} ; 419 :$   
 9.  $322,176 :$  10.  $42. :$  11. (1) The numbers are  
 prime to each other ; (2)  $87. :$  12. Rs.  $2807-10-6 :$   
 13.  $17 \text{ ft. } 8 \text{ in } ;$  14.  $40 :$  15. Rs.  $71-2-11.76.$   
 (The above answers are given for anybody's help).
-



## SUM--DAWN--NA HLAWK TAK.

— 301 —

Thian tē u, beta hian in thei chuan tangka tam tak hmuh-na a awm A hmasa-in thu tlem ka hril rib ang che u Phaituala leh Sāp ram a te chuan en-nawm in tē, huan tē a r shiam thin a ; tin, chu mi hua a chu in si engenaw en-nawm tak tak te a r dah thin a Tin, chutiang si zawng zawng tē chu a lei khawl-tu pakhat ka ni a. Tuna 'hian chuta ran chu tam tak a lo thi ta a, lei leh ka duh em em a, tu tupawh ka hril a che u,

SHIAL paruk ka dah a, a awm-zia chu htiang ani :—

A khup ach'in a ke hnuai lam var vek, chuti-lo chu a dang zawng zawng a dum vak tur a ni, Tin, a ki chu kual lovin, ngil takin, tin a put zia pawh a zar tur ani ; hmān lai she-ki put dan tak angin Tin, a man chu, pakhat man a tangka cheng shawm sarih (Rs 7) zel ka pe ang A pui pathum leh a pa pathum ka duh

Tin RAM SA TE pawh tam tak ka duh bawh ani,

SAMAKTE,

SAZUKTE,

SAKEITE,

KEITETE,

CHINGHNIATE

SAVAWMTE

SAHUAITE,

Sa dang tē pawh, Tin, chung zawng zawng chu ti pem lovin him takin in man thei a, ka duh zawng awm a in rin' chuan, chhim lam Zosap naupang hnena in shawi tur ani. Zo tawng ka thiam lo arangin Zosap naupang chuan khawngai takin mi' palai sak ani.

Tin, SAMAK man atan chuan a nung-in in han man thei chuan a pui-ting chu cheng shang thum (Rs 3000) emaw, shang li (Rs 4000) emaw ka pe ang ; tin, a no te pawh a man tawh a awm zel ang

Hing to zang zang hi hian to u, mi tam tak in-tam  
 Sata hian to hi zang zang hi hian to u, mi tam tak in-tam  
 chi. Tin, hian to zang zang hi hian to u, mi tam tak in-tam  
 man chuan ch'um tam zang zang hi hian to u, mi tam tak in-tam  
 chuan ami ne' ther hian to u, mi tam tak in-tam  
 ang che. Chiam lams mi anin hi hian to u, mi tam tak in-tam  
 lo hmuak a'g a, a min dik takin ka lo pe, ngai ang. Tin, a huan  
 hah man pawb mi pakhat tak pawb nikht, a shiki thum blayh zel  
 in ka po'pe Tin, huan lams mi anin leh Hringcham hmuak in  
 chuan hawkin ka po'pe ang. Ka hming chu

### THEODOR KRUMMEL, SAP

Ka awm la chu 24, Park Lane, Calcutta. Nimalshela Zo  
 tawng ka thiam shi lo va, lekha in thawn dah chuan Lunglei Zo sa,  
 Naga ang hneha chuan thawn pawb ang chu ti

---

Printed by D. K. Jones at the Welsh Mission Press  
 and Published by the <sup>Trist</sup> Saver Lushai Hills.



*Hangnum.*  
24-5/08  
**CHANCHIN BU.**

ekha VIII }

MAY 1908

{ A man

{ 1 anna

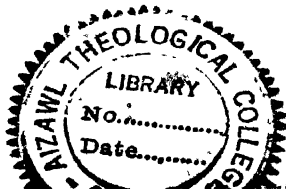
CONTENTS.

- |                 |                      |
|-----------------|----------------------|
| 1. Pathian thu  | 6. Ram huai man thu  |
| 2. Thel ret thu | 7. Kel te-ngengi thu |
| 3. Tual tha thu | 8. Definitions       |
| 4. Sazu thu     | 9. Ram huai thu      |
| 5. Thi lawk thu | 10. Ni thu.          |

PATHIAN THU.

Pathian a awm ti hriat na:—

Mi zawng zawng-in ngai tuah ula, fim khar rawh u, hethu a hian. Pathian a awm ti en tir na atam ani e. Lei leh van awm zia leh ropui zia Ni leh Thla awm zia leh Arshi awm zia, fur leh thal awm zia leh hun a dang lam zia, leh sam nung zawng zawng siam zia-in rem tu a awm ti a en tir a. Mihring awm zia leh taksha chung a. Pathian thil ti alang ani a, "Pathian a awm lo," ti te hian mi a an ang ani. Ngai te u! Ama a



mite huen a athu hejat tir tur leh awi thei tur atir anishia: Pathian lekha bu atha awi tur an Tirko te'n Isua an hmu a Pa hmu ani ang-in ehhan dam tu thu ka-a chhuak ngei kha kan hmu-ani. "Tuma'n eng lai mah-in Pathian an hmu lo, Van a tang a lo chhak chauh lo chuan." Thil thlawn pek nun na hi zawng-in, pan dan thei tur leh shual en tir bona zah thlak kha, lo tur-in Pa hnen a, ram nuam a kal i tum-ang u.

Mi zawng zawng in eng nge in duh? Na'n na be in duh ang. Mi buh phur in hmu chuan, nu'n na buh aphur ti in hria a, Pathian rawng bawl tu te in hmu chuan Nun na aphur ti hre roh u. In hriat duh lo chuan shual leh thil bawl hlawh phur in in bo ral ang. Hriat na tur leh awi na tur-in Pathian thil ti a thleng tam tawh ani. A thleng chu ngai tuah rawh u.

Ka thian te u, dik tak leh fel tak-in Pathian thu that zia hi hre te. A that zia mai hi:— Fel taka ngai tuah in a that zia kan hria: sual na pakhat ma a awm lo. Zu rui te, chipo na te, hmusit na te sual na zawng zawng a ti reh thei in that na zawng zawng a zir tir shia; Atha lo dam lai nun' khaw nawm eng-ma aym hlei lo. Hman lai kan pi leh pa pawh in awi lova, eng-ma a pawh lo: kan ti thin a. Ni love! Kan pi leh pu te khan lo awi in eng kim a tha a piang lo thiam lo hre ve shela, tun a kei ni pawh sual tak leh fel lo tak in kan awm lo tur, engkim kan thiam i mawi tak in kan awm zawk tawh tur ani.

Kan pi leh pu ten an lo hre phak lova, kei ni'n  
un a hian a tha tih hriat hnu pawh in kan sual  
ia kan la ngai fo hi. Kan pi leh pu aiin kan sual  
nasha zawk tur ani. Ka thian te u, thu hnuai  
awlh tak in, dam ula, In thian,

Ratu	}	
5. 6. 06		Thang hleia.

—O—

### THIALRET THU.

Ka thian te u in tan thialret thu tlem te ka  
ziak a, ngun takin lo chhiar ula, in khua a in thial  
ret huan a phun dan pawh in lo thiam deuh ang  
a; a tha ang.

1. *Thialret* :— a zung ft 150 a zam thei. He mi  
hi a tiak phun ani.

2. *Gooties leh cutting* :— Ngun taka an phun lo  
chuan a zung ft 150 a zam ve thei lo ani.

3. *Hnaino sher* :—A hnaina shera a zung tam.  
taka lo chhuak a, Num Nibat a lei a thleng zel ani

4. A *rahan* :— March lai a a rah a; May  
leh December thla a a hmin thin, far lai a a ~~hmin~~  
a tla.

5. *Thialret tuai duh zawng* :—

1. Boruak

2. Eng

3. A bul thli thlawr

Thialret a ma a la in hlim thei hma chuan a bul  
leh a zung lang a piang lei-hring in vur leh thin tur  
ani. Phul a leh tui chim reng a a tha lo.

6. *Cutting*:—January leh May a a phan thei ;  
tuai deuh a tha. Nursary huana kam hnih  
vawn a, tui lei huh fan tun ani.

7. *Gooties*:—Gooties atan atang ft 12--20 lai a  
hawng shen in a la tuam lai chu an shiam; a  
tuam-na pian a zung a lo lan thlangin tui a ti  
huh fan tur ani; fur lai in thla khat a a zung a  
lang.

8. *Gooties* :— Shiam hun April leh May ; a  
phun chhung May leh June mound a ft 2½—3  
a thukin, a tlem bera pawh phun tur ani: Thlawp  
na ban a awn bawh tur ani.

9. *Achi* :—Kum 20 aia naupang a chi a tlak lo.  
Lei a tla chhar tur ani A hmin sava te'n an tlan  
huna ani.

10. *Bed* :— ft 1 ( khat ) in a shang tur ani; a shei  
lam ft 40×4½ ani ang.

11. *Seed bed* :— Hemi hi bek-te zar hi a ti hul na  
mai tur ani. Achhung a lei dip leh meihawl dip a  
ngai ani. A lmasha a lei dip dah a, a chung a  
meihawl 3 inch (laia) chhah in phul a, kata chawh  
pawh tur ani. Lei ti thawp turin tiauraivut  
emaw, meihawl (charcoal dust) emaw pawl thei  
ani. Seed-bed ena a diak lutuk tur ani lo. Nima-  
shela a tiak ni in a hem tur ani lo.

12. *Sowing*: Seed-bed 40×4½ a tan

1. a chi Ser 2½ tuh a ngai

2. Lei tha thum 15

3. Vut thum 10

4. Khawnvartui um chanve. Hemi hi chawh

awl a, tuh mai tur ani.

3. *Chin hun* :— April atangin ching ila fur  
tawh thleng in a tiak thei.

June leh September in-kara chin atha ber ani.

14. *Phunshaw* :—Seed-bed a ta inch 1. emaw  
ch 2 emaw ani han in. Nursery bel a, ft 1 a in  
iar hla in phun tur ani. Tin, ft 2 lai a tlin' in bed  
ang a ft 5×5 a in-kar hla a phun tur ani. Tin,  
10—12 a lo ni in May leh July a a kam khaw  
wmna tura phun tur ani, chu mi chu ft 66 a in  
ar hla zelin, phun tur.

15. *Mound* ft 4 a shang, ft 4 a chhip-zawl shiam  
ur, ft 66 a in kar hla.

16. *Planting out* :—An phun chhuah dawn in,  
bel ret in zung 18 inch a s'hei a pu tur ani tin, an  
han hun in, a' bal a inch 6 a chhah, a chhip zawl  
t 1 a chhah hnim a dah tur a ni, a ngei tur in.

17. *Hnai zia* :— 15 inch a in kar hla zel a huai  
ur, thing pum  $\frac{1}{2}$  aia  $\frac{2}{3}$  ai a zim shi in hnai tur ani;  
tang ft 2 aia te chu hnai tur ani lo. Hnai veleh  
ninit 3 lai a a far kang.

18. *Mat Rubber*. Pher (raphak) 5×2½ ni hnih  
ai a pher a mi thel-ret khawh a hun 3-5 lbs thel  
ret a pu tur ani, nimahshela khaw awmzia a thu  
ani.

19. *Drying* :—Khua a thian vial chang in tuk  
tin dar  $\frac{1}{4}$  lai pho chhuah vek tur ani.

A leh B class hi ni 10 lai phovin ( packing ) fun  
a hun tawh ani. C class chu thla khat lai vawu  
rih tur ani.

2) *Pressing* :— Thialret a ro h in a, 1 cwt bukin screw pressure, 18 inch bial a cube a dar 24 t thleng dah in tuam an lo peih ta ani.

21. *Hnai hua* :— October leh March thlengin an hnai A hnai hun tha ber chu, November leh July chu a t'han chawl lai ani. Chu (ni chu a tha ber ani. Kam 3 dana hnai leh zel tur ani.

22. Hani t'halret hnai hian Tez-pur a a *Ibs* khat in cheng 2-11.0 an lei thin.

Hani hi lo zir ula, ka h nan chang a piang in ka ron zlak leh ang e.

Dam ula

Inthian

Hrang chhung a.

Chaprasa.

— :o:—

## TUAL THAT THU

He lekha hi Aizawl bial chhung zawng zawng in lo en theuh ula, zu rui hi thil tha lo ani tih hre theuh rawh u.

August 7—07 he mi ni-in Dar-bawnga'n zu a rui a, a nau, in hrang cheng tawh, Thawma a luh-khunga, a vaw hlum der mai a. A vuak zia pawh chu a dar a hian a han vua a, a her sawk a, a lu a a han vaw leh a, a tlu ta ani. Tin, a vuak tir chuan a thi mai love: dar vawi 4 lai a a vuak hi a ni a, dar vawi 6 lai emaw an a thi ta a. Tin, a tuk a tlangval 2 in kan bial rasi Daia Interpreter an han kova, a koh ni chuan a lokal thei lova, a tuk a chuan Dar 2 lai a a lokal a; a tuk

zing a Sap hnen a hmuh turin an kal ta a. Tin, ni 7 lai an zuk thang a a ni 8 ni a Dai a chu a lo thleng leh a; tin, a en turin Babu 2 leh Daktawr Sap, man mi 2 nen tarik 18. 8. 07 an an lokal a, a tuk a chuan mit-thi an phum tawb hru chu an phawr a, daktawr babu leh sap chuan "A lu a hmun thum in a vaw phel," an ti a Tin, a awm lam chu en leh an tum a, an hun hlim tir a, a lo shen duai mai a, an en ta lova. Tin, a tuk tarik 20-8. 07 a'n zing a Darawk babu in a then-awm te leh a thu hre zawng zawng a ko khawm a, Sap hnen a hmuh turin a kal pui ta a. Zu reng hi chu Kristian lo pawh hian in lo ching ila a tha em em ani tih i hria ang u Zu chu in chu in mah ila, a tawh i nei ang u.

Zu in reng chu eng kim atan sual na ber a lo ni vek ani. Zu in hian that na eng ma a nei lo. Zu avang hian hrem tuar leh thih phah nan kan lo hmang fo thin ani.

Thurama,

22. 9. 07.

khaw chbiar.

—o—

### SAZU THU

Tarik 6. 10---07 khan Sat-lian thang luta hmar a sum dawng in an kal a, Tui ruang ral saw lam zawng zawng chu a Tui ruang kam nen sazu in in a ei zo vek mai a, An ei zawh in Tui ruang ral he lam Aijal chan pan in sepuia tia tia in hmun 3 in Tui ruang chu an hleuh dul dul mai a.

He mi hi ti tak meuh a ti an ni chuan, tam

hi a lo huai tak meuh hi ani lo maw.

Dam ula,

(21. 11. 07)

In thian

*Chuan-Pa-siam liaug haw*

—o—

# THI LAWK CHAN CHIN.

Thian te u he thu hi lo ngai te u. Hman-a chan chin lekha bu-a khan "Mi thi khua a nuam em em mai e," ti-in a lo changa.

Kei ni khua-a chuan Novembar thla ni 19. 1907 he mi ni khan Thangmanga Lushei Chawng te mi zan riah Chhum hun in a zuk thi lawk a: tin, ni tlak dawn in a lo harh leh ta a, tin, a lo harh leh hnu chuan "Khawilam nge i tlawh?" ti-in kan zawt a, "Mit thi khua khaw thum ka tlawh a," a ti a; "Mi thi khua chu a nuam em?" ti-in kan zawt a, "A nuam love, a hreh awm em em a, an lal-in "Kan khua a hreh awm em a, kir leh tawh' mi ti a, ka lo kir leh ani." a ti a. "Tin, chu mi chu an lal tu nge ni, a hming eng nge ni?" kan ti a; "Naktuka ka shawi ange e, shawi hman ta lovin zan lai a a thi ta a, a thih pawh chu an hre dawn lova, nupakhat in a lo hria a, a kai tho hlawm a, Chu-ti-in an hria ani.

2. 12. 1907

Zatuala.

—o—

# RAM HUAI MAN THU.

\* Ngai leh u, ram huai in mi a nghai sak zia chu he ti hi ani. Lal hleia khua Chawngkuala Hnah-sep a a lo kal a, Hrata'n sa a ai a an ko fawm



awk a, mi thawi pah tur ani bawk a, Tin, an  
 i thawi chu lui dung a an thawi a, an mi thawi  
 o tin chu a thian te chuan mi rawn zui ve zel  
 naw an ti a, an kal ta zel a. A-ni chuan zui ta  
 o chuan ram-huai chuan a ban a an lo man ta  
 au a ni awm a, tawng na chang te-pawh a lo  
 re tawh lova. A thian te he in an thlen chuan  
 n pui-thiam awm lo chu an lo hria a "Khawi  
 nge kan pui-thiam hi lep?" an in ti hlawn a, zu  
 mun a a awm an ring a, a khaw buai chuan  
 n buai ta luaih luaih mai a. Nakin a chuan lui  
 ung thlang lam a chuan a lo an chhuak ta a, mi  
 e chuan "Khu ta khuan a au kan hria e" an ti  
 ; mei chher chhi in an zuk lam chiam a, ama  
 hu a lo hah ta a; a zak-hnuai te chu a thlur  
 eng nung hlawn mai a. Ani chu zu rui ang mai  
 dian a awm a.

Thian te u, tun chin a hi chuan ram-huai mi tih  
 ia hi a lang fova, kei a ril-ru chuan kan Lal Isua  
 ni chu, a thil tih leh a thu-thlun' zawng zawng hi  
 luh theuh ila, a tha in ka ring e. Awi thli lo mah  
 la, chawi mawi leh fak chu chhel tak a beih  
 ram hram tur a ni. Ram huai mi ti zia te hi  
 meh theih na deuh ni in ka ring e.

Dam rawh u.

5. 1. 07.

In thian

Satinluta.

### KELTEMENGI CHAN CHIN.

Ngai teh u! Keltemengi hi Hrang chal in sal a  
 an man a, tin, a man tu chuan kel-khuan' atum  
 a; chuti chuan Keltemengi nu chu hla phu ah a-

tan a duh a piang hlawh tur'n avakova; hla phu-ah thiam tak anih avangin. Tin, Keltemengi te nu fa chu; in hre lo angin nu-fa pawh ni awm lo tak hian an awm a: tin, a man tu pawh chuan nu fa an ni tih reng a hre shi lova. Tin, Keltema-angi nu chuan, hla a han phuah ta a: a lal pa lawm zawng tak tak hlir chuan a han phuah te a. Tin lal pa chuan shial te hi pek atuma; nimah-shela a duh lo thil dangeng kim pek a tum pawh in a duh lo Tin, lal pa chuan 'He fa hrah te hi a duh ani ang e," ati a.

Tin, a pe ta a; chuti chuan an nu fa in hlim ta-kin an hawng leh ta a. Keltemengi naupang te nimah shela a fing em em mai! A nu a-hnuh veleh chuan lo lawm nghal shela; a man tu chuan a nu hnena a pe lo tur. Tin, a nu pawh-in, ka fa ani ti shela, a pe tawp lo tur. Nimahshela an nu fa in an fing em em avangin naam takin an awm dun leh ta ani!

Chu chu ngai tuah ilangin. Keltemengi nau-pang te nimahshela a fin' avangin shal hreh awm tak a a awm kha, a nu hnen a nu am takin a awm leh ta ani. Chutiingin, kei ni pawh ramhuai ba-wi a hreh awm taka kan awm hi: Pathian hnen a chuan chhuah itum tawh ang u. Tundani chung thu chauh hi ngaih tuah ila: dam chung chu rei lo te-a'n a ral lawk shi thin a. Chuvangin, Keltemengi naupang fing angin kan awm tur ani He naupang fing thu a hi-an-in zir theuh ang u

**Thangkuma,**

**Aizawl Skula mi**

**Mission Veng.**

**January 18. 1908**

44. *Altitude*: hi englo polygon base leh a zawn angle emaw, shir emaw kar hlat-zia (shan-zia) ani

45. *Equal magnitudes*: an hmun zawng zawng in an tia theuh reng ani; pakhat a dang chung a dah ila, an in tia chuah ang, a lawr bik a awm lo vang.

$$3 \begin{array}{|c|} \hline 4 \\ \hline \end{array} = 12,$$

$$3 \begin{array}{|c|} \hline 4 \\ \hline \end{array} = 12 \text{ an in tia ani}$$

46. *Equivalent magnitudes*: pakhat a dang chung a dah in an in rual lo ang; ni-mahshela an teh-zia a in zat kha ani:—

$$2 \begin{array}{|c|} \hline 6 \\ \hline \end{array} = 12$$

$$3 \begin{array}{|c|} \hline 4 \\ \hline \end{array} = 12 \text{ an in tluk ani}$$

47. *Similar Figures*: angle in tluk nei leh shir in zah nei ani.

Polygon te hi Similar awm mah shela, an equal lo thei; chu chu angle leh shir zat ta kha an in zat in shir shei-zia leh a chhung a zau-zia an in rual lo thei.

—o—

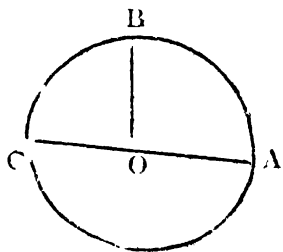
### THE CIRCLE.

48. *Circle* chu plane figure (phek) rin kual rual tak a khung a, a point zawng zawng kha a chhung a hmun a'n "Centre" an ti lak a khan in chen a awm kha ani.

49. *Circumference* chu circle kual-khung tur pawu rin kha ani.

50. *Circle a diameter*: he mi hi englo rin nghil leh lam a tangin leh lam thleng in *Centre* lai tak a kal tlang kha ani.
51. *Radius*: he mi hi englo rin-ngil a tang in a pawn rin (Circumference) khaw a pawh thleng kha ani. *diameter* a chan ve chu ani. *Circle a diameter* zawng zawng te kha an in chen tur ani; *radius* zawng zawng (radii) te pawh an in chen tur ani.
52. "*Arc*" he mi hi Circumference a enghmun reng pawh kha ani.
53. "*Angle*" a vertex (kil) chu Circle a lai tak a (Centre) awm chu, a shir *arc* an shiam te khan an teh a.

He ti ang ia:- "*Arc*" A. B chuan angle A. O. B a teh; tin, dan naran a angle hang te teh tur in "*arc*" te, an angle circle in tiat a centre a'n an shiam te kha, kan teh mai tur ani.



### UNITS OF MEASURE.

Englo kan teh dawn te bian, a teh na kan duh ang; Chu chu "*units*" (pum khat): Rin teh dawn ila, inch te, foot te & kan hmang, tin, englo figar kil li teh a tan englo teh na kil-li a shir vel a englo "*units*" hmun khat awm theuh kha: kan hmang, inch te foot te: chu chu sq in: sq ft & kan ti.

He mi hi teh dawn ila, C. D leh C. A a tan englo teh na rual kan dah ang; tin, kan pun' tir

ing: tin, chu mi a square kan hmu taw h ang: C. D  
pha hmun 5 rual awm shela, (inch e naw, ft emaw).  
in, A C chu mi ngei hmun 3 nishela, tin, 5x3  
pha—15 a square (inch emaw &c) Rin te zia k  
lla, chu chu fiah tak in a lang ang

— o —

### RAM-HUAI THU.

Thian te u. he thu hi lo ngai ve teh u. Disem-  
ar thla 29. 1907 he mi ni lian kan khua-a he ti  
ung chan chin hi a awm, kan khua a chuan nu-  
a za hmei-thai an awm. Tin, an nu ber chu zawl  
ei tur ni awm tak hian a a a, a fa te chu a upa  
er hmei-chh'a ani a nu-la tir dawn ani a; tin, a  
au te mipa 3 an ni, an khawngai thlak em em  
ai, an nu a chu an hlau va. Zin a ti tlang val  
an riah pui thin a. Tin, ni khat chu chhun a  
an han leng a, "Eng ang in nge a awm?" ti-in,  
in, a ru a chu thu ngai tlak shawi mang lovin a  
awng a tawng mai a, Tin, kei chu a lima a ka  
hu a ram-huai a kawehlung a awm in ka ring a,  
a zawt a, "Khawi a awm nge in nih?" ka ti a;  
in, ani chuan "Van lam a awm kan ni." an ti  
, tin, kei chuan "Van a awm chuan thu tha hlir  
n shawi thin, van a awm in ni lo vang." ka ti a,  
ngawi reng a; tin. kei chuan "Van a tang a lo  
lhuk chu Pathian Fapa chauh ka nria, ani chu-  
n mihring te a khawngai em em a; chu-ti-chuan  
chan chin kan ram a a lo thleng ta ani." ka ti a.  
Tin, ani chuan shawi chhawn tlak in mi chhang  
o; kei chuan Pathian hla ka sha a. "In kap ang  
kal-in Pathian mi te u." ti hla hi ka han sha a,  
in, ani chu a lo tho phut a, "Chu-ti-ang chu ka  
lan," a ti a, pawn a tlan chhua a tum a, kei  
huan "Tlan chhuak shuh thu khaw chang te i  
haw chun ang." ka ti a.

Tin, ni dang a chuan an nu at chu a zual leh a,  
ang lam takin a awm a; a en tu chu nula te,

th ngval te, naupang te upa te tam tak an awm a, Tin, a at d in chu pwn-fen te a feng duh lova, mi pa ang in puan a veng a, a in hro sha deuh thaw a. "Chhuat lai-a ka dai leng dawn e," a ti a. hlau awm takin a awm a. Kei chu ka han kal ve a, ka hml a h'nun' veleh a nung chang a shim ta deuh a; pu in fen te a feng a, puan te a shin ta a. Tin, mi te chuan, "I lokal ve leh a nung chang a tha ta: a va mak em!," an ti a. Chu ti chuan a an a an te chu a bang ta a. Tin, mi dang te chu, "Hei hi i hlau em?" an ti te hian. "Hlau lo," a ti thin a. Kei erawh chu "I hlau em?" an ti bawk a, "Hlau." a ti thin a.

*Tin, ngai te u!* Isua kan lei a a awm lai a mi kaw chhung a ta ram huai a hnawh chhuah thin kha, kan ngai tuah duh chuan, a dik tih kan ngai tuah tur ani; a lo lang ta fo mai.

Tun lai in ti chhuak thei lo ma ila, Isua hning kan lam in ram huai in an hlau em em e.

Thian te u.

Shen-bawng a  
(Zabawk)

— :o: —

## NI THU.

1. Ni a lian em em an tih hi a dik em ? Thu dik a ni e. A len' zia tel takin hril fiab theih a ni lo. Thil mun a ni. Te-tak-te in lang mah-shela, a awm-na a hlat em em a-vang a ni: kan lei atang hian mel 92,000,000 lai a ni: kan lei awm hman 1,300,000 in a lian. Ni-in min ti-lum a, mi ti-eng a, ama avang-in kan dam thei a, thlai eng kim a ti-tha a ni, a en lo chuan eng-ma reng reng a nung lovang, eng kim vur a a chang vek ang. Ama chu Pathian shiam a ni shi.

2. Ni vela ar-shi pariat an her vel a, "Planets" an tih te chu heng te hian ni: Mercury, Venus, Earth, Mars, Jupiter, Saturn, Uranus, Neptune to an ni a, heng hian ni an kal vel. Tin, tuna ni an

lat zia mel theuh leh an len' zia in-dawt zel in iak ila:—

1) Jupiter	mel	475,000 000	Ni a tang-in a hla ani
2) Saturn	"	372 000,000	" " " "
3) Neptune	"	2,794,000,000	" " " "
4) Uranus	"	1,752,000,000	" " " "
5) The earth	"	93,000,000	" " " "
6) Venus	"	66,000,000	" " " "
7) Mars	"	139,000,000	" " " "
8) Mercury	"	36 000,000	" " " "

An za hian ni nen Planets' an ni vek mai.

1. *Mercury*: Ana hian ni hnaih ber, a chang an ni engin a hlah bo fo hmuh a har deul, a ni, kan lei aiin vawi 17 in a te

2. *Venus*: He mi hian ni a hnaih ve, a zui tu a ni, a chang in thlang lama a lang a, chutichuan 'Chawng-mawii' kan ti thin, ( Sap-in "Evening-star" an ti ); a changin zing deuh va chhak lam a lang, chutichuan, "Var-parh" kan ti. ( Sap-in "Morning star" an ti ) Kan lei aiin Venus hi a te leuh. Kan lei nen a in hnaih zawk avang in a lang hei fo, Planets dang zawng zawng aiin a eng ber.

3. *The Earth*: Ni hnai tu pathum-na ani ni  $365\frac{1}{4}$  ni a vel chhuak, chu chu kan kum khat a ni. Kan lei hian *planet* te tak te a nei a "thla" kan ti hi Planet kan ti hi chi 2 a awm, planet lian zawk te zel chhawng tu te hi. Thla khi ni nen in tia in ang mashela ni ai-in vawi mak ta duai tam takin te zawk e, lian in lang mashela kan lei a'n a hnai vang mai ani; mel 240,000 lai chauh ani. Venus chu lei a tang in mel 27,000,000 lai ani-

4. *Mars*: He mi hi a dawt leh tu ani. Planets lang te ai-in a en-zia a shen lam ani, ( Mizovin, "Frangchhuana," kan ti hi ) ama ai-in kan lei hi mun riat in a lian zawk ani. Ama kal vel ve tu thla pahnih te tak te a nei va. Mars leh *planets* ila zawk te in kar a hian arshi 400 ai-a tam awm nan hre ta; chu mi chu "Asteroids" an ti, arshi ni, *planets* te an ti ve.

5 *Jupiter*: Ama hi Mars dawt leh tu ani , planets dang te zawng zawng ai-in a lian zawk , ama kal vel ve tu thla 5 a nei Jupiter hi kan lei ai-in hmun 1300 in a lian zawk Ama tan kan kum 12 hi kum khat ani, ma vel chhuak chauh ang

9 *Saturn* He mi hi Jupiter dawt tu ani , englo kual lian pa in a kual-khung en-tlang lian pui-in kan en chuan fiah tak in a lang ang, a hmel awm zia a rap thlak em em mai , ama kal vel ve tu kha thla 8 a nei a khat em em avang in a en-zia a muk (a thun) ani Jupiter len lam a a zui ani.

7 *Uranus*: Kum 100 ani ta an hre chhuak ani, planet dang te zui tu ani ; kan lei ai in vawi 70 in in a lian, ama kal vel ve tu thla 4 a nei ; kum 84-a ni a kal vel ve zo chauh ang

8 *Neptune*: Ama hi planet an hnat te zing a khan a hla ber ani ; kan lei-ai in vawi 100 lai in a lian , ama tan kan kum 164 hi kum khat chauh ani ; ni a kal vel ve zo ang

Tin, shu mei khu liam pui a awm, chu mi chu "Comets" an ti chu He mi hian ni a kal vel ve a, ni hnaih tak a a rawm kal hual a, kum tam tak a kal lo a, a lo lang leh thin , bial tak in ni a kal vel ve lo, sawl tak in ani zawk e

Tin, chumi chu kum 1911 a lo lang leh ang.

Daneula Inthian.

Skul a



## SUM-DAWN--NA HLAWK TAK.

—O—

Thian te u, heta hian in thei chuan tangka tam tak hmuah ra a  
awm A hmasa-in thu tlem ka hril rih ang che u Phaituala leh  
ay ram a te chuan en-nawm in te, huan te an shiam thin a ; tin,  
hu mi huan a chuan sa engeniaw en-nawm tak tak te a dah thin

Tin, chutiang sa zawng zawng te chu a lei khawl-tu pakhat ka  
ra. Tana 'hian chuta ran chu tam tak a lo thi ta a, ka leh ka duh  
mem a, tu tupawh ka hril a che u,

SHIAL paruk ka duh a, a awm-zia chu betiang am : -

A khup ach'in a ke hnuai lam var vek, chuti-lo chu a dang zawng  
awng a dum vak tur ani, Tin, a ki chu kual lovin, ngil takin, tin a put  
ia pawh a zar tur ani ; hman lai she-ki put dan tak angin Tin, a  
nan chu, pakhat man a tangka cheng shawm sarih (Re70) zel ka pe  
ug. A pui pathum leh a ; a pathum ka duh.

Tin RAM SA TE pawh tam tak ka duh bawh ani,  
SAMAKTE,

SAZUKTE,

SAKEITE,

KEITETE,

CHINGHNIATE

SAVAWMTE

SAHUATE,

sa dang te pawh, Tin, chung zawng zawng chu ti pem 'ovin him  
akin in man thei a, ka duh zawng awm a in rin' chuan, chhim lam  
Zosap naupang hnena in shawi tur ani. Zo tawng ka thiam lo  
vangin Zosap naupang chuan khawngai takin mi' palai sak ani.

Tin, SAMAK man atan chuan a nung-in in han man thei chu  
pui-tling chu cheng shang thum (Re3000) emaw, shang li (Re1000)  
maw ka pe ang ; tin, a no te pawh a man tawh a awm zel ang

Heig te sawng sawng hi, thian te u mi tam tak in taw  
rual in emaw bet ula, in ti thei mahna

Sate deuh te hi tlem deuh mah chu a taw lo vang a tam tak  
chu Tin, shialte engpawh in rawn kaih dawn chuan, sa pawh  
man chuan chhim him Zosap chu a hmash in in bril tar ani  
chuan ama nen ther hrui in kin in bia ang a a kawng zin tur a h  
ang ch u Chhim hima mi anih leh keipawh in Ramate kiang a  
lo hmuak ang a, a man dik takin ka lo pe nghal ang Tin, a hr  
hah man pawh mi pikhat tan pawh nikhut a shiki thum hlawn  
in ka pe ang Tin, hmar hima mi anih leh Hringchira hmuak  
chutiang bakin ka pe ang Ka hming chu

THEODOR KRUMMEL SAP a ni

Ki awmna cha zi, Park Lane, Calcutta Nimishch /  
sawng ka thum shi lo vi, lekha in thawn duh chuan Langlei Zo  
Nau, ane hrena chuan thawn sawk ang che u

# CHANCHIN BU.

Lehka VIII

JUNE 1908

A Man  
anna 1.

## CONTENTS

1. Sual chhuah-na bul
2. Thu beng lut chan chin thar
3. Definitions
4. Khaw-ngaih-na (Love)
5. Thu-nawi
6. Pawla zin-na kawng, (khua nen)

Thian te u'

In thei chuan "*Chan chin bu*"  
tur-in thu beng lut deuh in nei chuan mi han thawn  
ula, Sap tawng thiam te in leh lin' tur in hmu  
thoi e. Skul lama han keng ula, kan lo dah khawn  
ang a. Chan chin bu a kan lo chuang tir ve ang.  
Tun lai hian kan tla chham deuh hle e In haw-  
rawp ziaak fiah ula. In thian, Skula

## SUAL CHIHUAH-NA BU

Pathian-in Adama luena, "Huan-a thing-rah zawng zawng i duh duh-in i ei thei, nimahshela a chhia leh a tha hriat-na thing-rah erawhehu ei ka phal lo, i ei chuan i thi tur ani," a ti a

Pathian mi tha tak ani chuan sual a awm tir thei ang em? Phal pawh a phal ang em? Shiam pawh a shiam thei ang em? Chumi hril fiah turin a harsha lo. Kan ngaituah tel lo awangin harsha tak ang in a lang thin. Sual ngawt mihring tel lovin kan ngaituah thei lo, chuvangin mihring nen ngaituah kawp tur ani Heng hi kan hre duh:— Mi sual an awm hi Pathian yang em ni? Ani lo leh tu yang nge ni? Mi thenkhat-in "Dan fing takin sual tih a phal," an ti a; nimahshela chumi dan fing tak chu mihring-in an hre thei shi lo. "Sual awm ngai lo ni shela, mihring te tan a tha zawk<sup>7</sup> tur," an ti bawh. "Nasha tak a kan ngaituah-in chutiang in min hriat tir," an ti a Nimahshela chutiangin a lang lo em em, a let-ling zawk ani, sual awm lo shela mihring te tan a tha lo zawk ang.

Sual awm lo thei turin kawng thum chauh kan hre thei:

(1) Pathian-in mihring sual thei lo mi a duh chuan a shiam thei tur ani.

(2) Chutiang sual thei lo mi a shiam zawh in thlem-na zawng zawng a dal thei tur ani.

(3) Chutiang sual thei lo mi a shiam chuan thlem phal mahshela, thlem thluk a phal lo tur ani.

(1) Pathian-in mihring sual thei lo mi lo shiam tawh ni shela eng tin-nge an awm ang? Sa ang mai mai an m ang Sual thei mi a shiam lo chuan tha thei mi pawh an awm lo vang. Chuni te pah-nih chu hre fiah turin a pahni-in ngaituah dun a ngai am. Thil tha ti thei-na a duh chuan thil tha lo ti thei-na a ngai bawh, chuti ani lo chuan mi tha tak a lo ni thei lo vang

I hriat fiah thei nan he teh-khin thu hi ngaituah rawh. Lekhabu dahna bawm ka nei a, chutachuan lekhabu thenkhat te ka dah duh a, ka dah ta bawh a. Tin, bawm hnena chuan, "Lekhabu ka dah i phal avangin i chingka ka lawm em em," ka ti ang em ni? Ti lo ve. Enga maw? Ka thu awi lo thei lo ani avangin. Nima shela chuti ang awi chu awi tak an lo ve. Ran te chunchin pawh i ngaituah bawh ang u. Run thenkhat te englo ti lo turin kan zirtir thei. Ui-in sa emaw a ei ruk chuan chu ui chu vaw nek ilang a hre thei ang a, a ti leh tawh lo vang a. Eng vangin nge? Mi dong ta ruk a tha lo tih a hriat avangin em ni? Ni lo ve, a hlau avang chauh ani zawh. Tih tur leh tih lo tur an hriat thei lo avangin an sual thei lo va, thil tha pawh an ti thei hek lo. Pathianin sual thei lo mi a shiam chuan tha thei mi a awm thei lo bawh ang.

(2) Pathian-in sual thei lo mi shiam ni shela, tin thlem-na zawng zawng dal bawh ni shela eng tingge mihring te an awm ang? Heti ang mi an lo ni ang; awm-dan tha tak an nei thei lo. Thlem-na ngam avang chuh-vin awm-dan tha tak an lo nei thei ani. Chuti ang mi an lo ni chuan sual hre lo

ran mai mai ang chauh an lo ni ang. Mi fel ang in an awm hauh lo vang. Adama leh Evi Eden huana an tih-dan kan ngaituah chuan heti angin a lang :— Thing-rah ei thei mi chu, kan lawm a thi-ang tih, entir-na ani ; ei thei lo mi chu, kan lawm a thi-ang lo tih, entir-na ani. Pathian aw chu, kan rilru a chhia leh tha hriat-na entir-na ani. Heti angin Adama, leh Evi Eden huan-a an tih-dan kan ngaituah chuan an tih-dan ang takin kan ti ve bawk tih, a lang thin. Thlem-na kan taw' a, kan tlu' ve baw' a. Thlem-na taw' a tluk ai-in tluk lo a sawt zawk em em; nimahshela thlem-na taw' ngai lo ai chuan, taw' a, tluk a, thawh leh a tha zawk. "Thlem-na ngamtu te chu ka thutphah-a ka thut tir ang," Isua'n a ti a.

(3) Pathian-in mihring sual thei lo mi a shiam ni shela, thlem pawh phal baw' shela, thlem-na chu a ngam lui tir shi chuan engtingge an awm ang? Chuti ang mi an ni chuan mani thu thu a thil tih-na an nei lo vang. Thil kawngk hat chauh an tih thei chuan mani thu thu a thil tih-na nei lo mi an ni ang. Pathian-in chuti-ang mi shiam thei ang mahshela, mihring ang an ni lo vang a, ran ang chauh an ni zawk ang. Pathian-in a duh chuan an thu thu a an thil tih-na chu a lak-bo sak thei. Chumi hnu chuan mihring ang an ni tawh lo vang. Mihring mi tha tak kanni lui tir thei lo. Pathian-in kan thu thu a thil tih-na a thu thu in a hman' fo chuan lung leh thing ang mai kan lo ni tawh ang. Thil ti sual thei lo turin naupang kut kan hnung khirh thei ; nimahshela chuti-ang a kan tih chuan,

61. COROLLARY: Englo a dik kan en tir lak a khan a es fiah mai kha ani.
62. SCHOLIUM: Englo a hma a chung a thu kan shawi kha ani.
63. POSTULATES: Chu problem a ti thei kha hriat a fiah ngawt ani.
- 

## POSTULATES

He mi hi lo ni shela:—

- I. Eng point atang pawh an point dang thleng pawh stright line chu kan shiam thei.
  - II. Stright line chu kan duh tawh in kan ziaik hlen emaw kan bang thei emaw.
  - III. Circle a vel a rin ( circumference ) an ti chu eng lai chhun vel a kan ziaik thei e, an tia hla pawh in.
- 

## AXIOMS.

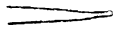



1. Thil pakhat an tluk tur a piang theuh te kha, an in tluk bawh tur ani.
2. Thil in tluk hnen a englo in tia helh zel ila, an hleh hnu te kha an la in zat zel ang.
3. Thil in tluk hnen a khan a in hmun kha paih ila, a la awm kha a in tluk zel ang.
4. Thil in tluk lo hnen a te, thil in hmun helh theuh ila, helh hnu a pawh an in tluk lovang.
5. Thil in tluk lo lak a, thil in hmun la theuh ila, a la awm te kha an in tluk lo zel ang.
6. Thil, thil dang hmun khat a emaw thil dang in tluk a emaw vawi khat an chuang te kha an in tluk zel ang.
7. Thil thil in hmun a chan ve tluk theuh te emaw a

in tluk a chan ve tluk theuh emaw kha an in  
tluk ang.


8. A pum chu a hmun hrang reng reng ai chuan a lian  
zawk ani.
9. A pum tir a hmun hrang zawng zawng khai khawm  
in a tluk tur ani.
10. Thil an in thuak thei zel emaw, hmun khat a an  
ti khat chuan theuh te kha an in hmun emaw an  
hmun hrang zawng zawng a te an in ang zel emaw
11. Right angle zawng zawng te an in tluk zel
12. "Straight line" reng lu hmun (point) 2 kar a te a  
tawi ber tur ani.
13. "Straight line" 2 te'n hmun an ri zawh thei lo.

### ABBREVIATIONS:

- + Addition  
— Subtraction  
× Multiplication  
= In tluk-na


A ai a a lian  { ∴ A ai a B a lian-B  A  
A ... .. te  { ∴ A ... B . ta-B  A

(○) Circle

 Angle

R.  Right angle

O. |. || Degrees, minutes, seconds

 Triangle

(Hy) Hypothesis



- (Ax) Axiom  
(Th) Theorem  
(Cor) Corollary  
(Def) Definition

(  $\perp$  ) Perpendicular

— Englo in-za-lo-zia an hriat lo te kha.

A leh B in za lo zia: A — B.

### KHAW-NGAI-NA—(LOVE)

Khaw-ngai-na thu Isua'n a shawi fo. Khawi-a pawh tang-kai. Pawla, kan Lal Isua' pa-lai in a zia<sup>2</sup> fo awk. Chhung te & thian te & veng te zing a pawh ei a tul fo St. John 13; Corinth I, Bung 13; II Corinth bung 12-9. te en mah ila. Pathian lekha bu tin-a a huang tin, a ropui bera Van Lal a lawm em em ani.

I Rem-thu a len' tir.

1. Hnam leh hnan an in-gei
2. Missionary an lokal thleng.
3. Mi-rethei & mi a a an en-k'awl.

II. Tlan-tu kan nei na

1. Van hmu kal shan chung-in.
- 2 A tuar
- 3 A zir tir
- 4 Dam-lo a ti-dam
- 5 A thi
- 6 Min ngai-dam zel
- 7 Mal shawm-na.

III. Khaw-ngai thil-nawi te te.

Man nei tham lo-chu.

rem thu leng a tan hian ro aiin a hlu.

IV. Khaw-ngai a lo-khat<sup>2</sup> te hi.

Thil & thu nawi te a te,

Kan lei a ti-hlim e:

Chatuan van ang khian.

Khaw-ngai-nā hian tawp a nei dawn lo, van a pawl  
a awm ang. Thil-dang zawng a bo ang. Khawngai-nā  
nei lo tawp mí hi van a kan lu a rem lo zawk e Baible  
in a tie.

Lo zir tan ila.

Zakunga

Mission School

Aijal

---

“THU-NAWI”

( 1 ) Briten ram ( thliar kara ) rel kawng tur tlang  
verh a tam hle mai ; chung chu heng te hi an-ni e

Severn...Great Western	7664 Yds
Tatley...Midland	6200 "
Standedge...North Wes...	5342 "
Wood-head Manchester and Sheffield	5207 "
Bramhope...North Eastern	3745 "
Medway South Eastern	3740 "
Festiniog North Wes...	3726 "
Cowburn Midland	3702 "
Sevennoaks...S. E.	3600 "
Rhondda...Rhon...and Swansea Bay	3443 "
Morley ... N. W.	3350 "
Box...Great W.....	3227 "
Little borough...Lancashire and Yorkshire	2869 "
Shepherd's Well Chatham and Dover	2860 "
Sapperton...Great Western	2860 "
Palehill... S. Eastern	2759 "
Mersey... Mersey	2700 "
Bleamoor...Midland	2600 "
Queensbury...Great Northern	2502 "
Kilsby ..North Western	2423 "

Dove Holes...Midland	2420	"
Oxted.....Brighton and S. E. joint	2266	"
Wapping (L'pool). North Western	2250	"
Gourock (Scot) .....Caledonian.....	2200	"
Clayton... Brighton and South Coast	2200	"
Drewton..... Hull and Barnsley	2116	"
Sydenham..... Chatham and Dover	2046	"
Dronfield..... Midland	2024	"
Sough..... Lancashire and Yorkshirle	2018	"
Abbot's Cliff.....South Eastern	2000	"
Honiton..... South Western	1881	"
Merstham.....Brighton aud South Coast	1830	"
Claycross.....Midland	1826	"
Midford..... South Western	1813	"
Belsize.....Midland	1800	"
Glenfield Midland	1796	"
Harecastle North Staffordshire	1763	"

Heng-nambar zawng zawng hi tang-phel an ni e. Tin,  
tang-phel 1760 in mel khat a tluk ani.

2 Indo-na hliam leh thi an hriat kha heng te hi  
an ni. A khing hnih a mi ve ve in, namber hma  
sha hi mi thi ani, a hnu hnung hi hliam te an ni.

Blenheim indo in mi 116,000 an thi, 31000  
an hliam.

Mal plaquet 180,000; 40,000. Prague 124,000  
22,000.

Zorndorf 83,000; 32,000 Talavera 53,000;  
15,500

Borodino 243,000 ; 75,000, Ligny 159,000 ;  
24,000

Quatre Bras 52,000, 8,700. Waterloo 171,000,  
42,000.

Inkerman 84,000; 13,800 Solferino 295,000,  
31,500. Shiloh 98,000, 21,000. Chicamanga  
128,000, 35,000 Gettysburg 163000, 37,000.  
Koniggratz 417,000. 26900 Gravelotte 320,000  
30,000. Plevna *Sept* 1877 a chuan 19,000.  
Tel-el-kabir 42,000, 3,439.

Ava thi hnetu in, an va hliam hnem tel lul em  
ne aw'

3 Kan lei a mihring awm zat hi fel tak in **chhiar**  
thei an ni lo, he ti ang in au lo hre ta:—

Budha zui ho 457,000, 000

Braman ho 170,000, 000

Kristian ho 422,000, 000

Kawnfusian ha 216, 000, 000

Mohamed ho 214, 000, 000

Sintoism ho 13, 000, 000

Juda ho 8, 000, 000

1,500,000,000 lai

mi hring ka. lo awm.

## PAWLA ZIN-NA KAWNG KHUA.

### PAUL'S 1st JOURNEY.

ANTIOCH a ta Seleucia longin Cyprus mar A.D- 46

CYPRUS " " Paphos & Solomis a fang (July.

46 thleng in an awm.

PAPHOS a ta Pamphyliia, Perga a kal zel.

PERGA " " Picidia, Antioch. thla sik 46-7.

ANTIOCH " Iconium a, fur 47 chungin.

ICONIUM \* Lystra a fa-vang 48

LYSTRA " Derbe thla sik 48-9

An kir leh zel ta a ti-nghet zel in.

DERBE a ta LYSTRA, ICONIUM, ANTIOCH, PICIDIA

PAMPHYLIA, PERGA, ATIALI a ta long in ANTIOCH  
 & Aug 49.

ANTIOCH a ta Jerusalem a a zuk zin.

Pawla hi Pathian tir ko a tira ani love Pathian thu zir mahshela a lo haw ta em em mai a. Lekha thiam tak, fing tak, tai-ma tak; a tum a piang a hei ngun, a tang tlat zel. Paun tahi thiam, han-sha tak mi ani. Asha-khua a tan-pui em em mai!

A shakhua avang-in thih a ngam ani, buai fe a ni ang. Pathian thu awi ho a hrem hle P. thu 'awi ti-hlum-na a a tel bawh ani. Tin, ti-duh dah tura a zin lai in Isua a huen a a in lara, eng takin' tin, lei a a thu in Isua nen an in-bia' in tuna a lo awi in a zin ta, P. thu awi hren a in a hril tu & a tuar zo tu u lo ni ta zawk A chungka ka ziak khi a zin-na khaw hming te a ni. Tuna a zin tum pawh bian an ti duh-dah ble.

He tiang-in chan chin a lo awm:—

- (1) Lal ai-awh tu in a ring ve.
- (2) Dawi-thiam in a ti-buai in a mit a ti-del shak. (chu chu Ebun a) Dawi thiam in Paw-la a ngam lo.
- (3) Picidia ram a Antioch khua chuan "P. thu min hril leh ang che" anti; a then in an hnial kalh.
- (4) Bar-naba & Pawl a an ti-duh-dah.
- (5) Lystra khua a ke-bai an ti dam.
- (6) " " " mi in "Pathian an ni," ti in na ngai ropui biak an tum.

(7) Pawla lung in an dang vak.

Tuu hi a zin-ua hmasha ber ani: kum 3 leh thla 5 a thang — a va zin rei em !!!

### HEI HI A ZIN HNIH NA

PAUL'S 2nd JOURNEY: SILA NEN.

ANTIOCH ata SYRIA & CILICIA kal tlangin

DERBE & LYSTRA a thleng March 50.

LYSTRA ata GALATIA & PHYGIA kal tlangin

TRAOS a a lo tlang fur lai 50

TROAS ata Samothracia: a tuk leh a

SAMOTHRACIA ata Neapolis a

NEAPOLIS ata Philippi (Mecadoni ram a ni ta)

December 50

PHILIPPI,, Thessalonica. May 51

THESSALONICA ata Berea a Me--July 5.

BEREA ata tuipui lam a Athen Aug 51

ATHEN,, Corinth khua a an cham rei em em  
September 51—March 53 thleng in (kum 1  
leh thla 7

CORINTH ata Ephesus a

EPHESUS,, long in Caisarea a

CAISAREA,, Antioch a bawk.

Kum 3 lai a thang A zin rei tak e aw !!!

An thil ti chanchin:—

- (1) Thla-ran-thiang-hlim in Asia thu hril a khap.
- (2) Pawla mumanga Mecadoni a mi in "Lokal la, mi pui rawh," ati a.
- (3) Pathian thu ring thar an awm.
- (4) Ram huai zawl Isua hming in an hnawt chhuak.
- (5) Mi'n an hua' in Pawla & Sila an man.
- (6) Lung in a an knung-in,
- (7) An vaw nek.
- (8) Lung in a an khung-in zan a angel in a hruai, kaw! bun te a lo phel. Santri ding in Pathian thu a lo awi ta hial.

Zakunga, Mission School Aijal.

## SI M--DAWN--NA HLAWK TAK.

—O—

Thian te u, beta hian in thei chuan tangka tam rak hnuh ya a awm A hmasa-in thu tlem ka hril rih arg che u Phaituala leh Sap ran a te chuan en-nawm in te, huan te an shiam thin a ; tin, chu mi huan a chuan sa engemaw en-nawm tak tak te an dah thin a Tin, chutiing at zang zang te chu a lei khawl ti pakhat ka na Tuna hian chuta ran chu tam tak a lo thi ta a, lei leh ka duh em em a, ta tu pawh ka hril a che u,

SHIAL paruk ka dah a a awm zia chu betia g a i :-

A khup ach'in a ke hnuai lam var vek, chuti lo chu a da g zang zang a dum vak tur ani, Tin, a ki chu kual lovin, igil takin, tin a put zia pawh a zar tur ani ; hman lai she ki put dan tak argin. Tin, a man chu, pakhat man a tangka che g shawm sarih (Re7) zel ka pe arg A pui rathum leh a ja jathum ka duh

Tin RAM SA TE jawh tam tak ka duh bawk ani,  
SAMAKTE,

SAZUKTE,

SAKEITE,

KEITETE,

CHINGHNJATE

SAVAWMTE

SAHUAITE,

Sa dang te pawh, Tin, chung zang zang chu ti pem lovin him takin in man thei a, ka duh zang zang a in rin' chuan, chhim lam Zosap naupang hnena in shavi tur ani. Zo tawng ka thiam lo avangin Zosap nau pang chuan khawngai takin mi' palai sik a ni.

Tin, SAMAK man atar chuan a nung-in in han min thei chuan a pui-ting chu cheng shang thum (Re3000) emaw, shang li (Re4000) emaw ka pe ang ; tin, a no te pawh a man tawka a awm zel a ng

Heng te zang zang hi, thian te u, mi tam tak in-tham  
rual-in emaw bei ula, in ti thei mahna.

Sate deh te 'hi tlem deuh mai chu a tawk lo'väng a tam tak lo  
chu. Tin, shialte engawh in rawn kaih dawn chuan, sa pawh in  
man chuan chhim lam Zosa chu a hmashan in hril tur ani. 'Te  
chuan ama ner ther hrul-in kan in-bia ang a, a kawng sia'tur a hril  
ang che u. Chhim lama mi anih leh keipawh-in Ramate kianga ka  
lo hmuak ang a, a man dik takin ka lo pe nghal ang. Tin, a hmuak  
hah man pawh mi pakhat tan pawh nikhat a shiki thum hlawn zel  
in ka pe ang. Tin, hmar lama mi anih leh Hingchara hmuak in  
chutiang bawkin ka pe ang. Ka hming chu

THEODOR KRUMMELE, a ni.

Ka awma chu 21, Park Lane, Calcutta. Nimalshela Zo  
tawog ka thiam shi lo va, lekha in thawn duh chuan Langlet Zo  
Nau, ang hrena chuan thawn zawk a g che u.



il tha pawh a ti thei lo vang. Engatinge Pathian-in mihring hnena mani thu thu a thil tih-na a deuh a pek lo? Chutianga a thu zawh chu a , fin' lo thlak em. Chu chu engatinge Pathian bial kil li in a shiam lo? ti a zawh nen a in ang i. Pathian-in Adama huena mani thu thu a thil tih-na tha zawk a pe thei chuang tah lo. Mani thu thu a thil tih-na zawng zawng hi a famkim an ni. zawng khat a thlan' thei avang ani lo va. kawng h zinga a thlan' thei zawk avangin mani thu thu thil tih-na famkim ani. Eng vangin nge mi tha n fak thin? Thil tha lo a ti thei a, ninahshela l tha lo chu a tih duh lo avangin kan fak thin i. Thil tha chauh hretu a-mi Pathian-in mi at famkim-in a shiam thei lo. Mihring mani thu chauhvin mi that famkim-in an lo awm ei. Pathian-in thil sual hre ngai lo mi chu a sh n thei a, that famkim mi erawhchu a shiam thei- Kawng hnih zing a-mi kan thu thu in kan an' thei avangin sual leh tha chluah-na bul an ve ve. Pathian mi that famkim ani avangin, at famkim mi awm thei turin shiam a ngai ani. utiang mi a awm tur ani chuan mani thu thu a l tih-na nei a ngai bawh ani. Tin, mani thu thu thil tih-na an nei chuan an lo sual thei bawh. n ang in lawm-na leh tih tur a chang chang in in hal ang a, chumi te pahnih zinga kan duh h kan thlan' thei avangin kan thlang sual thei. thian-in mihring a shiam hru khan sual a an m tur leh tur lo Pathian ruat tur ani lo va, ring chauh ruat zawk tur ani. Tin, a pawh

hle mai, sual a awm t rin mihring in an lo ruatt  
 a. Sual a awm avangin kan lungogai tur ani lo v  
 Sual awm ngai lo shela ka va duh em kan ti  
 chuan, tha awm shuh shela ka va duh e  
 kan tih chuan, tha awm shuh shela ka va duh c  
 ti ang kan ni. Chutiangin daihlim tih-bo kan du  
 avangin eng pawh chu tih-bo tur ani bawk.

Sap upa zawk. Serkawn

### THU BENG HUT CHANCHIN THAR.

Thian te u.

Mizo, rama kum rei tak ka awm ta a mi cha  
 chin zawng zawng ka hre tawh a ka en bawk an  
 Tin, mani hna tul thawk lo vin long mai mai du  
 zawk ani. Tin, tlang val then khat chu hna tha  
 ngai tuah lo vin an awm mai mai thin ani, Nas  
 em em in mani hmei chhia te an ti re thei em ei  
 ani Tin, hna thawk to zia hi hnei chbia ai in hu  
 un li a hmun khat pawh tlangval in in thaw  
 in ka ringlo-Tin, nau pang thian khat chu sip  
 hnena Belnot in an awma naupang then khat chu  
 puan tha tak tak leh pheikaw k tha tak tak te  
 hmang thina a leng thin ani chu ai chuan tuna h  
 lekha zir in, lekha tha em em in zir ulang a th  
 zawk em em ang. Tin, lekha tha tak a in zir chu  
 nakina ropui em em in in awm thei bawk an  
 Tin mi then khat in lekha an zira, tlem tlem  
 lekha an zia k thei a chu vele h mi lian em em ang  
 sap lukhun te kekawr leh pheikaw hlu te an hm  
 ng thin, Tin heng thuam mana tang ka tam-t  
 ti ral ai in maui hman taw k chauh vin hman

g a chung tang ka awm chhan chu khawl ula  
 sin engkim a hman na a lo tan zawk ang. Tin  
 an hlu em leh pheikaw hlu te hmang ma ula,  
 'ni hman taw chauh hmang ma ula in hmu  
 ui chuan na ani lo ve-tun lai lekha thiam lo leh  
 haasa lo chu tuma' in an ngai sak sak lo ani.  
 lekha zir zia hi phai tual lama chuan mi pa-  
 at zir man a tlem bera cheng 1000|—lai a duh  
 -Tin mizo ram a chuan sawrkar in a khawng ai  
 em chua. Nang mani tan atha tur in (pawisa)  
 tangka phék khat ma pe lovin in zir thei ani.  
 lekha zir hi sawrkar hna thawk nan  
 uh a ni lo ve, mi thenkhat in englo an chhiar in  
 lsep an elh bunga an chhiar thin ani chu vangin  
 a te, tlangval te, hmeichhiate cupawh in lekha  
 thiam chuan tuma in an bum thei lo vang che  
 nani tan pawh a lo pel em em bawk a ai. Tin,  
 pakhat a la awm ngai tuah rawh u, Assam  
 na te, Khasi ram te, Bengali ram te, ram tina  
 ni chi chi in lekha tha takin an zir a an mani  
 na an mani mi lian an lo chang ta. Tin mi zo  
 na pawh le-kha in thiam chuan nang ma ni in  
 hang zawk ang sarkar in, ram dang a mi lak ai  
 an mani rama thiam te chu an duh zawk ang.  
 Mani khaw chan chin lo hriat a vang in Tin,  
 zah thlak tak ani ngai tuah rawh u, mizo  
 ma la te pawh in ching bawk a hmei chhia in la  
 in kai a puan a te in siam theia hmei chhia  
 vin puan fen te in feng sia mipa ho erawchu  
 an ruak a in awm chu thil zah thlak leh rethei  
 ak ani, ram tina mizo ram anga puan ruak a

awm chu an awm lo ani. Tin, (Bawn jawki kuki  
ho pawh mizo ang an ni nimashalang Hren chete  
tal chuan kai thin ani.

Tin, hman lai chuan eng ma dan in lo va  
tuna chuan vai ho te lo kal ta a, vai ch  
pawh in hre tlem hawk a, nang ni pawh (Bawn  
jawki kuki) tlanglao ang chuan hren kai ula  
tha ang tin ka lawm em em ang. Tin, dan tlem  
in hre ta a, puan bawl hlawn te, pangbwal hlawn  
te hi apawi mawh em em ani, Tin, a chuanga ka zia  
zawng zawng hi ril ru nei taka in ti chuan a n  
thei ang Dam tak in awm u lang ni dang a ka  
han zia leh ang e.

Lungleh

25 | 1 | 08

Harish Chandra

Head Constable

Lungleh.

### EXPLANATION OF TERMS.

Englo ko-na hrih-fiah-na.

55. **AXIOM**: hi thu dik ( mam in fiah ) lang nghal ani  
hrih fiah a ngai lo kan hrih fiah leh zual thei lo
56. **PROPOSITION**: Eng lo ti emaw, hrih fiah emaw ka  
tum kha ani ; problem emaw, theorem emaw a
57. **PROBLEM**: hi englo ti ( kan tum, tur ) kha ani.
58. **THEOREM**: englo hrih fiah ( kan tum, tur ) kha ani
59. **HYPOTHESIS**: englo thu kan ngai kha proposition  
a dik emaw a dik lo emaw hre turin proble  
Shian turin.
60. **LEMMA**: Englo kam ngai tlat nge kam hrih fiah k  
ani a mi thut kha awl leh zual a hriat nan

# CHAN CHIN BU.

Lehka VIII

JULY 1908

A Man  
anna 1.

## CONTENTS.

- 1 Lower Primary examination paper
- 2 Changel tawng thei thu
- 3 Mifing ro-rel-na
- 4 Hrem-hmun a ka awm ang em?
- 5 Pathian leh mihring dan shiam
- 6 Euclid.

~~Se~~ Thla kip bu (or chan chin bu) tur in nei chuan han thawn ula, thu beng-lut deuh mawlh a tha, thu thar eng pawh dang nen.

Heng Lower Primary a lo thu ho hi tlang-val hlir an ni a, an-ma ni zawng pakua lai an ni a.

An *pass* hlawm theuh a. A zawh-na thu hi a har sha mang lova, han zir lo hi chuan han ti thei mai zia zang ani lova, thla 4 lai chu ngun deuh in an zir hlawm a.

Tin, Examination dang kan lo shiam leh ta, Upper Primary tan, leh Lower Primary tan an



chan chin thla dang a kan zia<sup>k</sup> ang. Tin, "*Thla tin, exam-na*" an ti hi Middle English ho te tan kan nei fo a. Chung an chan chin nen chuan ka la han zia<sup>k</sup> ang e.

Tun a tlang val ho exam-na chu heng te hi an ni, in thei chuan lo en tha ula. Heng hi ani —

## LOWER PRIMARY EXAMINATION PAPER

( Arithmetic )

1. (a) 1,234,567,857,113—1,090,909,099,994  
(b) 10,000,000—999,999
2. (a)  $457,454 \times 1,000,002,001$  (b)  $7 \times 443 \times 75 \times 39$
3.  $35,088,008,823,434 \div 74291$
4. Rs 4797421. 10.  $9 + 4732078$  9.  $10 + 39874, 387.$  13  $11 + 987320.$  14  $10 + 4073205$   
13.  $5 + 3087375.$  14.  $6. + 87473.$  13.  $7 + 47014747.$  13.  $8 + 48070470.$  14  $7 + 93000$   
737. 13.  $8 + 87001234.$  13. 7
5. 54,374,373,001,001 1.  $8 - 9,737,892,932,002$   
15. 9
6. 6,735. 13.  $8 \times 1009$
7. Rs (a) 56789 15.  $8 \div 9357.$  (b) Rs 98767  
5.  $2 + 10048.$
8. If 17 mds. 6 sr. can be bought for Rs 142. 14. 8; how much can be bought for Rs 373 5. 4?
9. In what time will 45 men do a piece of work, which 36 men can do in 35 days?
10. Find the simple Interest on: Rs 550. 2 years 4 months at 6 per rupee per month.

1. Rs. 12500 thla 18 a tan @ 4½ p.c. zawng teh u
2. Mi tu in emaw sum dawn' nan sakawr 17 @ Rs 70½ in a lei a, tin, beram 64 a lei ve a, a za a lei nan Rs 1486. 8. 0 a shenga, beram pakhat man eng zat nge ni ?
3. Tin, khaw 24 a skul shak an tum a; chuti chuan khaw khat skul sak nan chuan mi pakhat in Rs 20 |-|- an thaw theuh chuan zawh tur ani, Chuti chuan Rs 84080 |-|- a bak ani shi a. Chutichuan ti zawh thei nan thawh lawm tu te eng zat nge ni ang ? In hlawh fa 3 in Rs 1|8|- nitin an hmu, chuti chuan kha mi tang ka kha, mi eng zat hlawh nge ni ang ?

---

(ANSWERS)

1. (a) 143,658,757119 (b) 9,000,001,
2. (a) 457,454,915, 355,454 (b) 9,070,425
3. 472,304,974
4. Rs. 332.726,456. 2. 4.
5. Rs 44,636,480,068,998. 1. 11
6. Rs. 6,795,476. 13. 8.
7. (a) Rs 6. 1. 1 a chuang Rs 14 6. 11. \*  
(b) Rs 9. 13. 3 a chuang Rs 14. 5. 2 \*
8. Maunds 44. seers 32.
9. Days 28
10. Rs. 431. 4. 0.
11. Rs 890. 10 0.
12. Beram pakhat man Rs 4|8|-
13. (a) Mi 4204 thawh tu

(b) Mī 168160 hlauh tu  
 He chhan na bi khaw! ziaak tu te hian an ti  
 dik lo palh hlaub a awl e!

---

\* A chuang kha, ( P. d ) ani, ( Rs. a. p. ) lam a  
 kan shiam ani e.

---

## A LUSHAI PRIMER

( ZIRTIR BU )

- I 1. Vowel te ziaak la. (2) Vowel 3 in zawm ziaak la.
- II Hawrawb ban-na chhin-chhiah hmang in thu shawi rawh.
- III 1. Eng va nge thlawk hla ber ;  
 2. " " " " tawi ber ?  
 3. " " " hram mawi ber ?  
 4. " " " huai ber ?
- IV Ram sa te zing-a eng nge hman tlak ber ?
- V Thu fing 3 ziaak rawh.
- VI 1. Eng Sangha nge mawi ber ? (2) Eng sangha nge te ber ?
- VII Buh te eng buh nge zova tuh tur ? Eng huh nge phai-a tuh tur ?
- VIII Khawchhak leh khaw thlang thing te ziaak rawh.
- IX 1. Eng thing te nge!tlo lo ber ?  
 2. " " " " nel ber ?  
 3. " " " " tlo ber ?  
 4. " " " " lian thei ber ?
- X 1. Hnam te ziaak rawh.



2. Mizo lal dan thu zia<sup>k</sup> rawh.
- II Hlau awm lo te zia<sup>k</sup> rawh.
- XII Ran nung te mani taw<sup>k</sup> a fng ber leh  
chak ber eng nge ni ?
- XIII Lei thu i hriat a piang zia<sup>k</sup> rawh.
- XIV Isua thu i hriat a piang zia<sup>k</sup> rawh.
- XV 1. Thei ang nge thlum ber ?  
2. " " " phai-a tam ber ?
- XVI Sual-na te zia<sup>k</sup> rawh.
- XVII Ti tur i hriat a piang zia<sup>k</sup> rawh.
- XVIII 1. Lushei ram ri te zia<sup>k</sup> la.  
2. Lam lian awm-na te zia<sup>k</sup> rawh.  
3. Eng lui te nge chhim leh Hmar-a luang ?
- XIX 1. Ni, thla leh arshi thu i hriat a piang zia<sup>k</sup>  
rawh.  
2. Thla lai-a hang hi eng nge ni ?  
3. Ni leh thla awk lem hi hril fiah rawh.  
4. Eng vang in nge thla a det leh a ral a  
dik em ?
- XX Heng mi te hi an thlah tu shawi la :—  
Lal-luaia te, Than-thuama te, Hmawng-  
phung a te. Hrangchhuana te.
- XXI Heng te hi an hming eng-nge ni = , , : . ? " " ' ^ ! & . --
- XXII Lazara leh Mihausha hian eng-nge mi  
zir tir ?
- XXIII Rang-ka chak teh khin thu hian eng-nge a  
en tir ?
- XXIV Mizo leh Sap leh Vai an tawngin thla leh  
ni hming a awm thei a piang zia<sup>k</sup> rawh.

XXV Heng mi hi Roman figar in ziaak ula :—  
48, 78, 69, 180, 297, 560, 845.

XXVI Heng mi hi tawngin ziaak ula :—  
XI. M. MLX. CD. DCC.

---

THU RO BU— (TREASURY)

1. Kumpiru thu in hriat a piang ziaak ula.
2. (a) Keria; (b) Nintana (c) Franklin a an chan chin ziaak theuh ula.
3. Sik serh te, kaw tha-lo te eng-vangin nge kan vei? A ti dam-na hril ula.
4. Tui fin riat hming ziaak kim ula, an zing a a eng nge lian ber?
5. Bible eng-zat nge awm?
6. Ni leh thla an chan chin hril te u.
7. Lei bial zia hril fiah ula.
8. Khaw-mual pui 5 te chu ziaak kim ula, a eng -nge lian ber?
9. India Map ziaak ula, Calcutta te, Bombay te Assam ram te ziaak te u
10. Assam ram a khaw lian ber te leh Assam ram a mihring ziaak te u.
11. Assam belh kha, eng-ram nge an belh.

---

“DICTATION”

Hman a chuan Bula, puithiam kha, ka lmu a, ka bia a; nimahshela ani zawng in. “Ka thian, mi zawng zawng ka ko vek dawn ani: Bula te Thanga te, Lai a te, amah erawh. Chu an duh lo chuan he ti ang-in ka ti ang.

Mi in 'Ti rawh u,' an ti chu ti-ngai ani: eng ti nge he tia ang a huai kawm in bawl? In va al teh lul em," mi ti-a; kei erawh chuan, "Thian sual zawng mi ti ma ta bik che; Bula te, Lal te, Lali te-an vai in tha an awm hlei nem; ni-ashela eng-nge duh ber a mi rin? Skul te!" ti a. (Mark 50)

### "CHANG-EL-TAWNG THEI THU"

Ka thian te u, he thu hi mak tak mai ani e. Lal-ra khua a mi Satin-zel a hian (March 1.3.1908) mi ni hian, lo a vat a; lei-pui pawh ani lo, lo pui tur ani. A zo dawu tawh a. Chang-el han kit a, chang-el chu a tawng ta noh! noh!! ai a. Chang-el chuan, A aw! A aw!! a lo ti ta a. u ta Satin-vel a chuan, mi tawng thang khawk paw a ti a, chang-el hnah lam a chuan a zuk kal a, ang-el vek chuan A aw! A aw!! a lo ti leh ta h! noh!! mai a. Satin-vel a chu a huul thi a ng ta a, a hlan ta a, a hming a chhal ta a. "Kei a! Satin-vel a, ka hlau ngai lo ve," a ti-a; a aw ta a. A pa hnen a chuan a han shawi a, "Ka u, ka chang-el kih chu a tawng ta noh! noh!! ai a, ka ngaih pawh a tha thei lo ve," a-tia. A u chuan, "A va mak tak em ve te! Lo vah pawh u bang mai rawh," a ti a; a ban' tir ta a.

Tuu lai sawrkar awm chin hi chu thu mak mak a awm ta a. Vai len' hma in he ti ang thu mak an hre ngai lo. Vai lam thu pawh, Lung-lei lam u pawh. Chan-chin bu hi ka lo chhiar thin a, u mak a tam em em mai. Tun a chang-el tawng

pawh hi dawt a ni lo tawp' mai ! Ka thian te u  
dam tak in awm ula.

In thian

Lai-kaala, FAN-ai

Ka thian duh em em, Lai'a,

I thu ziaik hi a'dik  
tak meuh ani chuan, a mak teh ! Emaw ! Mi tam  
takin he ti ang thu mak hrit tur-in dawt thu in  
AN KA an-ang ta.

Dam la I thian Skula

### MI FING RO-REL-NA.

Lal Sawlomona hi a fin' na avangin a hming thang  
a ni. Hman laiin hmei-chhe pahnih lal hnen a thu sha  
wi turin an kal ta a. Fa sen an nei ve ve a, pakhat chu  
a thi, pakhat chu a la dam a. Hmei-chhe pahnih chu  
thin-ur takin an in hauva, pakhat chuan "Ka lal-pa, ka  
leh he hmei chhia hi in khat a kan cheng a, fa sen kan  
nei ve ve a, zan khat chu he hmei chhia hian a fa' a that  
a, zan lai a a fa chu ka mut ilan in ka awm chung a a  
lo mut tir a, ka sir a ka f. chu a lo la ta a: zinga ka fa  
lawm turin ka han tho va, ngai teh,—a thi a lo ui. Kan  
ngai tuah a, ka fa a ni lo tih ka lo hre ta a," a ti a. Tin,  
pakhat chuan "A ni lo, a nung hi ka fa a ni, a thi hi i fa  
a ni," a ti a. Tin, pakhat chuan "A ni lo, a thi hi i fa a  
ni, a nung hi ka fa a ni !! a ti ve a.

Lal chuan "khan daih mi rawn lak rawh u," a ti a  
Eng hui lai a lak emaw ni. "Nau sen la nung chu bung  
hniin bung ula, a chan ve pakhat hnen a pe ula, a leh  
lau pakhat hnen a," a ti a. Hmei chhe pakhat chu a au  
chhuah a, tap chung in "ka lal-pa, nausen nung kha a  
hnen a pe mai rawh u, that lul shuh u," a ti a. Tin

pakhat chuan "A pawl love, bung rawh u, mi fa pawl a ni lo, hei a fa pawl a ni lo, a pawl love, a ti a. Lal chuan a nu zawh chu a lo hre ta a, nau sen tha' phal lo tu hi a nu a ni tih dik takin a lo hre ta a, a nu hnen a pek turin thu a pe ta a. Mi ten a rorel na zia chu an lo hriat in an fak em em a.

Lal Sawlomon a hi lal a a lo thut in eng nei nge i duh ber ti in. Pathian in a hril a, dam rei leh haushak na ai chuan a khua leh tui rel fel thei nan fin' na a thlanga, Pathian in a rem ti a. Sawlomon a chu zah awm na leh haushak na te a pe a, fin' na erawh-chu a chuang in a pe ta. Pathian in fin' na te mi pek a peih ani. Pathian lekha-bu in "Tu pawh in fin na te a duh chuan Pathian hnen a dil rawh se," ti in zia a awm. In chak zawng apiang dil rawh u, in hmu zel ang.

Khianga.

---

### "HREM-HMUNA KA AWM ANG-EM?"

Ka thian, "*Hrem hmun*," an-ti hi, i hre fiah em? I hre fel lo ani ang. Ka m thian tupawh in mi dang that shela, chu mi that-tu chu awk-hlum-tir shel a, chu-mi chu hrem hmun a a awm ani ang em? Ani thei e; nirashela chu chu hrem-hmun a awm ani lo-vang; khawvel a hian mi nun'-na a ti-boral avang-in, ama nun'-na an lak hak mai ani. Mihring a in Pathian-in thu a hre hnen em em-mai; chu-ti-chuan Pathian chuan A angel nen misual te hrem nan hmun an ngaih tuah a, chu chu hreh awm-na tin-reng a fam-kim angem? Ani! Mifing ber rem-ruat tawh phawt chu a fam-kim tur ani ang chu. Hrem-hmun hi a hlauh awm-zia ka shawi sheng lo tui-fin-riat a tiauvut ka shhiar shen' lo ang bawkin. Chu ta chuan tah leh ha thial chu a awm ang. Vawh khat mah *I-nui tawh lovang*. Chu-mi hun a chuan kha-

wvela kan dam lai a kan thil tib te kan la ngai ang kan in chhir em em mai ang ; chu-ta tang chuan kum chhiar shen lo i awm hnu-in, chu hrem-hmun a awm tur-in i tan chauh a la ni ang. Khawvela kum za (100) dam mah la chu-mi nen i teh-khin chuan *Second* khat pawh ani lo tawp mai ang. Ka thian, hrem-hmun a awm hi a rap thlak em em in i hria em ? I hria ani ang-e.

*Pathian thu hre reng a, a thu pek ang in i ti lova i Sual-na i shim lo chuan chu hrem-hmun a chuan i awm ngei ang.* A! Duh shuh. Krista hnena chuan in pe rawh- Pathian in, "Misual, hrem hmuna i awm lo nan ka ban ka phar-in, ka ka ka angta," a ti e. Khawvel nun khaw nawm mai chu thla hlel shuh chu chu rei lo te ani. Hrem hmuna a awm chu a rei zia-in tawp-na a nei lo vang. Chuta chuan i awm dah hlauh ange ; fin khur teh khai !

Vawi-in a hian kan thian dang te nen hlim tak-in in-be' mah ula, nak-tuk a hrem hmuna a awm tur-in, an lo phum mai thei che ani. I in rin' lo laiin thih-na a lo thleng phut thei ang.

Chuvang-in in-ring fan in ka awm tur ani.

He hla hi chumi a tan chuan lo sha in, ngai tuah ila.

- (1) *Hrem hmuna a ka awm lo hi,*  
*Mak ka ti hle;*  
*Sual yang a kih tur ka ni,*  
*Ka hre reng e!*  
*Nung dam a ka la awm hian,*  
*Thu pha chaw-in*  
*Pathian rawng hi ka bawl ang*  
*Min' zauh avang-in.*

- (2) *Dam leh hri shel hi a hlu,*  
*Lawm a tul e;*

Tawng ai-in tih a lawm chu,  
 A tha zawk hle;  
*Chatuan hmawr-ko* kan dak thin,  
*Hnuk* chat phut she;  
 Bei in khaw sha ilang in,  
 Kan peih ang e.

- (3) Dam leh hrishela awm hian,  
 Thih ni tur reng;  
 A chin eng ma hre lo hian,  
*Rin' lo tak-in*  
 Thih-na leh nat-na te hian,  
*Mi nang phut thin*;  
*Hrem hmun* a ka awm lo nan,  
*Mi' ngai dam la.*

E. R.

He hla hian mi a ti hlau em em mai;  
 Pathian that-na avang-in dam ka ni; kan dam  
 hhung in Ama rawng chauh bawl ila, min tih dam  
 ivang in.

Tupawh in he hla hi sha shela, a awm zia ngaih  
 uah mawlh shela. Hrem hmun a hian kan lo awm hi  
 a awl em em ang. Sual teh ma ila Thu pha chaw in  
 Ama rawng kan bawl chuan, Isua Krista zar a mi  
 ngai dam ang.

In thian

Skula.

# PATHIAN LEH MIHRING DAN SHIAM.

1. Pathian lekha-bu (Leviticus XVIII 22-23) he ti ang  
 n zia ani :—

Hmei chhia ang-in mipa i mut-pui tur ani lo, a ter awm ani. Nang-ma in-ti-bawlh-hlawh tur-in ran eng pawh i mut-pui tur ani hek lo ; hmei chhe tupawh-in ran hma a, a dawh tur ani hek lo, chhiat-na ani.

2. Tin, sawikar in hrem-na dan lekhabu.

(The Indian Pensal Code, Chapter XVI Section 377) a pawh he ti ang-in ziaak ani:—

“Tupawh in khawvel thil-nung (*ran te* &c) mutpu shela, kum shawm (10) a chin hnuai lam lung-in a khung tur emaw, chawi tir tur emaw,” ani tiin. *Thu hmashe* a Pathian lekha bu thu hi Kristian thang val te’n &c, an hre reng tur ani. Mizo tlang-val sial leh ran nu chung a kan khaw lo zia kha, Pathian in a phal lo ani.

*Thu hnu hnung* zawk Sawrkar dan shiam hi in zawng zawng ta tur ani.

## EUCLID

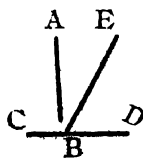
### GEOMETRY

#### Proposition 1

Rin ngil pakhat rin dang, a hmawr a lo-chuan a taw apiang in angle (kil) pahnih an shiam kha, “right angle” pahnih emaw, pahnih a tluk in emaw a awm ang.

A B chuan C. D tawh rawh se ; tin,  
A. B. C. D hnen a “perpendicular” awm shel a

C. D hmawr pakhat lam a a awn bik lovang ; chutichuan “angle” (kil) A B. D chu A. B. C a tluk a, “right angle” a ni bawh c.—(Definition 15)



Nimahshela heng “kil” te hi in tluk shuh shela, an pahnih “right angle” pahnih a tluk-in kan entir tur a ni



B. E chu B atang in (ngil takin) C. D hmawr pakhat in a awn lovin ngai ila ; tin, Definition 15 in angle C. E leh E. B. D "Right angles" a ni ang a ; nimahshela angle" C. B. A leh A. B. D te chu khai khawm in an in mun, chu chu "angle" C. B. E leh E. B. D an tluk e ; hutichuan "right angle" 2 a ni.

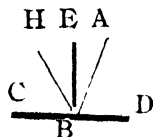
Chutichuan rin ngil pakhat rin dang a tawh apianga hmawr a lo chuan angle pahni an shiam chu "right ngle 2 ani emaw "right angle' 2 an tluk emaw.

Tin, "angle" A. B. C leh A. B. D chu an in supplementary (Def 21)

## THEOREM II.

Rin ngil "point" (hmun, tak) a piang a'n a hmawr a lo chuan "angle" zawng zawng leh-lam a emaw, helama emaw kan shiam thei kha "right angle" 2 a tluk ang.

C. D eng "line" pawh ni rawh se ; B. eng hmun tak pawh lo ni rawh se :



Tun a B a, C. D a chuan he-lama emaw, leh-lam a emaw "angle" zawng zawng kan shiam thei kha, "right angle" 2 a tluk tih kan entir tur a ni.

Tun a Theorem 1 na-in "supplementary angle" 2 a piang "right angle" 2 a tluk tih kan hria a: chutichuan A. B. D leh A. B. C a tluk ani. "Supplementary angle" ani avangin.

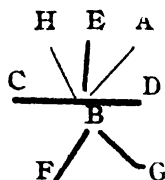
Tin, rin eng zat pawh B. vel a tawh tir ila, a "angle" a tet chuan' lo avangin, H. B leh E. B ziak ila ; D. B. A + A. B. E + E. B. H. eng angle 2 a hmun kha a tia ang.

H. B. D leh H. B. C kha ti ila, chutichuan rin ngil point apiang &c

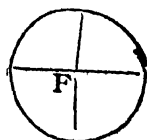
corollary 1 ( a zui ngei turin chu mi ni shela)

Tin, a leh lam a in fin khawm zawng

zawng kha, "right angle" 2 a tluk ve tur a ni avang in ; "angle" eng zat pawh "point" pakhat vela shiam ila, an in fin khawm na kha, "right angle" 4 a tluk ang.



Cor; II. Tin, bial a "circumference" zawng zawng kha, bial lai tak "point" vela angle shiam zawng zawng a teh na kha, "right angle" 4 a teh na chauh a ni. (Def 53) tin, "semi circumference" 2 "right angles" a teh na a ni. quadrant (a chanve phel)  $90^\circ$ \* kha. "right angle" pakhat a teh na a ni.




---

\*  $90^\circ$  "degrees" an ti chu.

### THEOREM III.

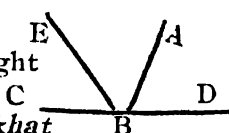
Point khat a "straight line" pakhat in "str't line" 2 ung tawk-in angle 2 a lak khawm-in, "right angle" 2 a uk shiam shela, Str't line 2 te chu an in hmun ani,—pat chauh ani tur.

"Line" A, B, chuan B, D, leh B, E, chu 3" a a tawk,

Angle" A, B, D A, B, E nen "right angle" 2 tluk a shiam in.

D, B leh B, E chu str't line pakhat ni tih kan en tir tur ani,

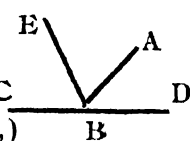
D, B leh B, E str't line hlen nishu shela, D, B chu 2" thleng in hlen ila, "Str't line" pakhat D, B, C shiam-in



Tuna Theorem in I. A, B, D + A, B, C "right angle a tluk tur ani; nimashela "by hypothesis" (kan ngai) A, B, D leh A, B, E 2 right angles a tluk ani.

Chuti chuan A, B, D + A, B, C

A, B, D + A, B, E a tluk tur ani  
Axiom I in "Things which are equal to C  
the same thing, are equal to each other")



Tun a an in tluk ve ve ah te hian, angle tawm "Common angle" A, B, D kha lak shak ila; tin, A, B, C an "angle" A, B, E, a tluk tur ani; (Axiom 3 in "When equals are taken from equals the remainders are equal")

Chu chu line B, E B, C nen an in hmun tur ani, 1, "line khat chauh an lo ni tur ani,— kan ziaik ang a hralg in an awm thei lo ve: chuti chuan ("If one is &c") a bul a kan shawi ang khan.

### SUM--DAWN--NA HLAWK TAK.

Thian te u, heta hian in thei chuan tangka tam tak hmuh-na a m. A hmasha-in thu tlem ka hril rih ang che u. Phaituala leh p ram a te chuan en-nawm in te, huan te an shiam thin a; tin u mi huan a chuan sa engenaw en-nawm tak tak te an dah thin  
Tin, chutiang sa zawng zawng te chu a lei khaw-tu pakhat ka a. Tuna hian chuta ran chu tam tak a lo thi ta a, lei leh ka duh em a, tu turawh ka hril a che u,

SHIAL paruk ka duh a, a awmna chu hetiang :—

A khup achin a ke hnuai lam var vek, chuti-lo chu a dang zawng zawng a dum vak tur ani, Tin, a ki chu kual lovinangil takin, tin a pu zia pawh a zar tur ani ; hman lai she-ki put dan tak angin. Tin, a man chu. pakhat man a tangka cheng shawm sarih (Rs 70) zel ka p ang. A bui pathum leh a pa pathum ka duh.

Tin RAM SA TE pawh tam tak ka duh bawk ani,  
SAMAKTE,

SAZUKTE.

SAKEITE,

KEITETE,

CHINGHNIATE

SAVAMTE

SAHUAITE,

dang te pawh, Tip, chung zawng zawng chu ti pem lovip him takin in man thei a, ka duh zawng awm a in rin' chuan, chhim lam Zosa naupang hneza in shawi tur ani. Zo tawng ka thiam lo avangin Zosap naupang chuan khawngai takin mi palai sak ani.

Tin, SAMAK man atan chuan a nung in in hman man thei chuan a pui-ting chu cheng shang thum (Rs 3000) emaw, shang li (Rs 4000) emaw ka pe ang ; tin, a uo te pawh a man tawh a awm zel ang.

Heng te zawng zawng hi, thian te u, mi tam tak in dam rual-in emaw bei ula, in ti thei mahna.

Sate deuh te hi tlem deuh mai chu a tawh lo vang a, tam tak lo chu. Tin, shialte engpawh in rawn kaih dawn chuan, sa pawh in man chuan chhim lam Zosap chu a hmasa-in hril tur ani. Ti-chuan ama nen ther hrui-in kan in-bia ang a, a kawng zia tur a hril ang che u. Chhim lama mi anih leh keipawh in Ramate kanga ka lo hmuak ang a, a man dik takin ka lo pe nghal ang Tin, a hnuai bah man pawh mi pakhat tan pawh nikhat a shiki thum hlawh zel-in ka pe ang. Tin, hmar lama mi anih leh Hring-cba ra hnamak in chupang bawkin ka pe ang. Ka hming chu

THEODOR KRUMMEL SAP. a ni.

Ka awmna chu 21, Park Lane, Calcutta. Nimahshela Zo zawng ka thiam shi lo va, lekha in thawn duh chuan Lunglei Zosap Naupang hneza chuan thawn zawk ang che u.

# CHAN CHIN BU.

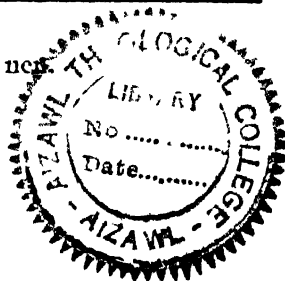
Lehka VIII

AUGUST 1908

A Man  
anna 1.

## CONTENTS.

- 1 Order, Zotawng a leh lin' na nen
- 2 She chaih thu
- 3 God save the King
- 4 Ka tui a hal e III
- 5 Khasi chan chin
- 6 Ram huai hruai thu
- 7 Thil mai mai
- 8 Mi huai in a thil huai tih. Rm' tlak kha
- 9 Euclid (Theorem IV)
- 10 M. E. Arithmetic Examination.



## ORDER. 5

The following orders are issued in regard to the grant of Rations to the sons of chiefs or any other pupils drawing Government Rations for the purpose of enabling them to attend the Mission School.

1 All payments for Rations will be made on the 1st of each month and no payment will be made

without a certificate from the Head Master that the pupil has attended school regularly and worked diligently on all days on which the school was open.

2. The only absences permissible are those on account of sickness or when leave is granted by the Head Master.

3. No pupil drawing Rations is to leave Aijal without the permission in writing of the Superintendent.

4. The father or parents of any pupil leaving Aijal without permission and going home may be called on refund the ration allowance of the month in which the absence occurred. If any pupil leaves the school altogether without permission the father or guardian will be liable to refund the whole amount that may have been disbursed by Government on account of ration Compensation.

5. The father or guardian of any pupil dismissed for misconduct will be liable for a similar penalty.

Sd/ H. W. G. Cole Major. I. A.

Dated Aijal  
The 30th June 1908.

Superintendent,  
Lushai Hills

A LEH LIN IN, SAPTAWNG A MI HI.

THU-PEK

He thu-pek hi lal fa te leh midang te nen;  
Sawkar rawsawt hnu in, Mission School a  
kal thei tur in, chluah ani:

Abh A.

$$\left\{ \begin{array}{l} D: d: r \\ S: s: l \\ l: d: d \\ D: u: f \end{array} \right\} \left\{ \begin{array}{l} l: -d: r \\ s: f: r \\ r: f: r \\ u: l: f \end{array} \right\} \left\{ \begin{array}{l} m: m: f \\ d: d: d \\ s: l: l \\ d: l: f \end{array} \right\}$$

$$\left\{ \begin{array}{l} m: r: d \\ d: l: d \\ s: f: m \\ s: s: l \end{array} \right\} \left\{ \begin{array}{l} l: d: r \\ l: s: r \\ f: u: r \\ f: s: r \end{array} \right\} \left\{ \begin{array}{l} d: s \\ m: m \\ m: m \\ d: d \end{array} \right\}$$

$$\left\{ \begin{array}{l} s: s: r \\ d: d: d \\ m: d: m \\ d: m: s \end{array} \right\} \left\{ \begin{array}{l} r: -d: r \\ r: -d: r \\ r: -d: r \\ r: -d: r \end{array} \right\} \left\{ \begin{array}{l} d: s \\ m: m \\ m: m \\ d: d \end{array} \right\}$$

$$\left\{ \begin{array}{l} f: -m: r \\ f: -d: r \\ f: -d: r \\ f: -d: r \end{array} \right\} \left\{ \begin{array}{l} m: f: r \\ m: f: r \\ m: f: r \\ m: f: r \end{array} \right\} \left\{ \begin{array}{l} d: s \\ m: m \\ m: m \\ d: d \end{array} \right\}$$

$$\left\{ \begin{array}{l} l: f: m: r \\ l: s: f: r \\ d: d: l \\ f: s: s \end{array} \right\} \left\{ \begin{array}{l} d: m: - \\ m: - \\ d: - \\ d: - \end{array} \right\}$$





1. Rawsawt tur (tangka) thla thar *ni-khat* ni zel in pek tur ani; tin, Head Master hnen a ta *Certificate* hmu lovin, pek tur ani lo. Tin, Skul lam a naupang dang te an kal ehhung in, an kal fel emaw, an zir ngun emaw hriat tur ani.

2. An dam lo emaw, Head Master in Chu-ti a pe emaw, chu ti chuah in an kal lo-na an phal thei ani; chuti lo chuan an kal fo tur ani, skula.

3. Rawsawt hmu a zir ho te Aijal a ta Superintendent hnen a thu nei lovin, an kal chhuak tur ani lo.

4. Rawsawt hmu te zing a tupawh Aijal a ta thu lovin an khaw lam a kal shela, an nu leh pa in chu mi a kal bo thla a mi rawswat man an pe kir leh tur ani. Tupawh rawswat hmu a zir te khan pa leh chawm tu thu lovin, skula a kal lo chuan, Sawrkar rawsawt man zawng zawng a pe kir leh tur ani.

5. Naupang thil sual avang a hnawh<sup>h</sup>chhuah te, an chawm tu leh an pa te hrem na ngai an tuar ang.

H. W. G. Cole, Major I. A.

Dated Aijal

Superintendent

The 30th June 1908

Lushai Hills.

—o—

SHE CHAIH THW.

Ka thian te u, he thu hi tupawh a chhiar tawh chuan ngun tak leh fel tak a hriat tum in chhiar theuh ang che u. Kan Mizo dan a thil te tak te te, thil lian pui pui pawh khawngai nachang kan hre duh lo hi ; i ching tam shuh ang u. Thil eng pawh

khawngai nachang kan hre lo hi kan Mizo ram mawi lo na pakhat ani. Rei deuh ani ta, Zosap naupang nen, a nupui nen khua kan fang a, Thil-tlang Thanzama khua kan thlen' ni chuan Thanzama khua tlangval ho chuan Shial hi an lo chaih kher a ; tin, keini chuan, "Thian te u, a khawngai thlak em a, chaih duh shu, thlung mai rawh u," kan ti a. Tin, anni ho chuan, "A nuam em a lawm engatange kan ban' ang," an ti a. Chapo nan chuan an hmang ta deuh deuh va, a tawp a chuan kan pi leh kan pu hmun a chuan a rawn chaih ta a. Tin, kan pi leh kan pu chuan an tuar zo ta lo va, theitawp-in an chaih tawh lo nan an thlem chiam a, nimahshela an chapo ta deuh deuh va, zilh reng chu an sawt ta lo va, tin, kei pawh chuan ka lo en reng thei ta bik lo va ; "Engatinge maw ni le in ban' duh hauh lo ni le ?" ka han ti a. "Kan hmu phak lo va tal kalbo pui rawh u," ka ti a.

An uang zual ta deuh deuh va, mi pakhat chuan a tlan chung te hi a vaw zui zel mai a ; kei chu ka thin a lo ur ta phut mai a, a tlan lai pawh vaw zui zel-tu ngei kha ka vuak ve tak zawt mai a, an chaih ngam ta lo va. Chutichuan an thlung ta reng a, a tuk a chuan kan hmu lo va, an chhun ta nghal bawk.

Thian te u, tumah-in heti ang hi i ching tawh shuh ang u; Pathian lekhabu a chuan, "Ka chung a min' heti hian min ti shela ka duh, i tih angin mi chung a pawh ti ve rawh," an tih thu kha i hre reng ang u. An tawng thei lo avangin na an hre lo ve rawh ti shuh ang che u. Keimani ang theuhvin

nung naran hian na an hria e. Keini mihring-in thlarau tha bik kan nei avangin rannung te hi kan duh chuan kan ei thei vek, nimahshela na tuar tir lovin vawikhat a kan tihlum nghal mai tur ani. Ramhnuai-a te ve kal in sava bu te va hmu ilang, kan han khawih chhe zel a, heng te hi ngaituah te u, keini'n mani in harsha zet a kan shak ang bawk hian an lo ti ve bawk ani shi a, nung chang that hi i zir hram hram ang u.

Dam takin awm rawh u,

Hrangliana, Tlau, Vantawl

Pathian thu hril-tu,

Serkawn.

### "GOD SAVE THE KING !"

"God save the King !" an tih hi, "Aw, Pathian kan lal-ber hum-him ang che" tih-na ani. Kan lal-ber chu Kumpi Nu fapa Eduarda ani.

Kumpi Nu a thih a-chin Eduarda hian a' ai a awh ta. Tin, he hla hi a ram zawng zawng a mi te'n Pathian-in mal a sawm sak nan an sha thin. Tuna china hian Zo tawng-in in sha ve thei tawh e. A thluk-zia pawh a mawi hle.

Kan Lal ber Eduarda,

Aw Pathian, hum-him la,

Dam rei rawh-se ;

Ropui leh lawm tak-in,

Romin rel sop turin

A do te ngam zel-in,

Awm tir ang che.

I mal-sawm hlu ber kha  
 A chung-a vur fo la,  
 Lal rei rawh-se ,  
 Kan ram ti-mawi tur-in,  
 Kan awm-dan ti-tha in,  
 Fel tak-a rel fo vin,  
 Awm tir ahg che.  
 Zosap Naupang Zawk,  
 Serkawn. 1.7 08

## KA TUI A HAL E !!

Evan Robert. (nitin bu)

Thing pui tui bel a ruak ta!—Ka tui a hal a-  
 vang-in. Ka-ril-ru Kal-va-ri-a a kal nghal a

1. Ka tui a hal e !!! Tui hnar zawng zawng  
*Shiam-tu-in*, “Ka tui a hal e !! a-ti a A chung a  
~~chum~~chum-dum tam tak a awm a; nimah-shela Isua  
 tan far khat mah an nei lo! A an laiin A Pa no  
 a in (ani), chu no chuan a tui-hal a ti-reh zo lo-  
 va, a in zo vek a—far tin in tui pui a chak tir a!

2. Jakob a tui-chhun chhuah kianga, *Samar*  
 hmei chhe hnen a, “In tur mi pe rawh,” a-ti a.

Vawi-in a pawh a an bawk a, Lal thut (thleng)  
 phah var lian a ta a zuk fan mek. Pe thei tur-in  
 tui a dil.

Far khat ~~lek~~ Isua hnen a pe la, Ani'n tui-pui  
 a pe kir ang che. Tui chhun chhuah a mi a hmu  
~~amaw~~amaw ka hre lo. Hmei ~~chia~~chia erawh-chuan tui  
 pui a hmu a.

3 A hmu a tan tui hmu-mah-shuh ~~shela~~shela, a  
 ril-ru a tan tui a hmua.

Heng shim nuai khat hi eng-nge ni? (Wales ram a nuai khat lai-in Isaa lam an hawi) Isua tui-hal-na ti-reh tur in tui fim ani. Tui chhun-chhuah dang a awm,—Bethle-hem a ta tui a hmu ang em?

Hmel-ma tlar tlang (a) Isua tan tui la-tur in, huai-shen tu-nge kal ang? Nang i kal ang em? Kal i tum em? Huai-shen thu mai chhair shuh!! Nang mi lian awm rawh!!!

Mi huai-shen i awm thei, Ama a zar a thi-shen tih-chhua' i peih chuan——I peih em?

*Wales ram a tan ka tui a hal e!*

*Scotland ram a tan ka tui a hal e!*

*England ram a tan ka tui a hal e!*

*Ireland ram a tan ka tui a hal e!*

**KIIAWVEL TAN KA TUI A HAL E!!**

*Isua (tan) hnen a khawvel zawng zawng kan pe thei ang em?——Pe thei ang!*

—o—

## KHASI CHAN CHIN.

Thian te u, ni kum a khan Khasi chan chin ka hriat tawh rawn zia sak che u ka tum a, a lei lung awm zia leh a ram leh a lui thu chauh kha ka han hrilh ta rib che u a, a dang han hril belh che u ka duh hle thin na a, ka hman thin lo ani.

*An sakhua:* Khasi lo hi kei man i zo lo ang a ram-huai bia bawh an ni. An ran hman chu bawng te, kel te, vawh te, ar te a ni. Tin, kei-ni kan puithiam te'n mi ei tu ber mar a te an zawng ang in Khasi puithiam te hian artui in un zawng

ani. Ar-tui chu chi-rawt-thleng ang reng thing a hian an paih-keh a, chuti-chuan a ei tu an zawng ani.

Tin, he-ti-ang reng awi thei mang lo an nei a, an ni zawng in an ring hlum dawn a ni. Hnam eng e-maw zat lai hian rul an khawi a, mihring in an bia a ni. Chu rul chu rul tak a ni lova, ram huai a ni a. A thah pawh a thah theih lova. A duh leh lian pui a a chang thei a, a duh leh vang vat tia lek a pawh a chang thei a. A chang in sakawr-bak-cheh a te, sangha a te, zawh-te a te a chang thei. Tin, he rul hi an tih lung-awi a an chawm hneh chuan, a khawi-tu chu a ti hau sha a, an thlawh hma te a ti-hlawk a, an sum zawrh te a ti hlawk a, chuang in a nei-tu ten an ban phal lo. Tin, chu mi biak nan chuan hnam dang Vai te. Sap te, &c chu an thlak lo, Khasi chauh lo chu. Tin, an biak chuan mihring thi te, a sherh kim nen tangka thleng'a an dah a, pin dan thim tak chhung a hian an va pe a, khuang te hi a nei-tu pa'n a han beng keuh keuh va, chuta rul chu a lo chhuak a, a han in ti lian a, lian pui a a lo chang a; tin, thleng a mihring thishen leh a sherh chu a han thawk khum a; tin, mi dam ang mai hian a lo ding chhuak a, ruh hma a chuan a lam a, a nui a; tin, a tawp a rul chuan a la lem thin a ni "an ti. He thu hi tak a ni leh ni lo a hriat thei lova, awi telh chiam tur pawh a ni love. Eng pawh ni shela mihring a in-thawi chi zawng an awm. Chung chuan mi-hring tla-fal phil rem hi an zawng an zawng mai a ni. Anmani chang

Eng-ti-zia in ngai ngai tuan dawn? A lawng a tan tih tur a ngai duh loh chuan, hmel-ma te chuan an kap dawn shi a; tin, a hmun a thlen hma chuan a pil tawh tur a ni.

Lawng hotu chu lawng pin dan a a vei tih ang bawh chuan a vei a vei leh a, a ril-ru a zawh-na a in shiam a; tin, a mang-an' na tawng fiah lo deuh vin a shawichhuak a

Pin dan nghak tu naupang pakhat-in (a hming chu Shovel a ni) "Ka pu, lekha zia k mi ken' tir la, ka ka a ka hmuam ang a, lawng dang a ka hleuh-kai pui ang e," a ti a.

Chu mi naupang beng-var chuan, a hotu-in ring lo tak a thu a shaw chu, a lo hre hlauh ani.

Lawng Sipai hotu chuan "Ka nau, i tih tum chu thil huai tak a ni, nimahshela he i thil tum hi, a hlau-awm zia leh a har-shat tur zia i hre lo a ni. Hmel-ma te chuan -kawng thuan in an kap tur che a sin," a ti a.

Naupang chuan "Ka pu, eng pawh ni se, i thu duh-sam ang in tih hram ka tum e," a ti a.

Sir John chuan a tawp a tawp a'n a rem ti ta a; tin, naupang huai chuan lekha chu keng in, tui a hleuh tur chuan a zuang lut ta a.

Chu-ti-a a zaun' luh tan chauh atang chuan hmel-ma-te chuan an lo kap an lo kap tan tak ta ngial a, a lu lam te pawh kah a'n an ban tin chin a. Silai mu then khat te'n an fuh hlam bawh a, nimahshela an kap hlam lo. Tin a thul huai tum kha a hlen thei ta ani.

Shovel pin dan nghak-tu naupang chu, an cha wi mawi in, a hming a lo thang ta em em mai a. Ama pawh chu lawng sipai hotu a a lo tang ve ta bawh a. "Sir Cloudesley Shovel" an lo ti ta a.

Nimahshela he naupang chan chin kan shaw tak zawng zawng ai a huai zawk leh tlawm ngai zawk a awm. Naupang chuan tui a hleuh va, a ban a phar ang in Isua pawh in in zing a a ban a phar ani. (Isa xxv. 11).

Sual a'n a hmei a pa in kân pil zel a ni: hreh awm na a'n te, tñih na a'n te-pawh Chhandam duh te kan ni chuan, mi lian pakhat a awm, chhandam che u a duh a, a chhandam thei hawh che u a. Tuma dang mi' chhandam thei an awm lo, Isua Krista chauh chhandam thei tu a ni.

Tin, chhandam che u tum in hmel-ma te huai takin a do a ni. Setan a huat-na thal kah te chu Ama chung'a'n eng-ma lovin a tla ang. Mihring leh ram-huai te Ama vuak-blum tum in an in pawl ani.

Nimahshela Pathian in ngai-dam na leh chhandam-na mihring thiam lo (sual) te hnen a a phal. Chhandam tur te an ni chuan, hlau-awm-na zawng zawng te chu a la bo vek ang.

Chhandam tu Pathian Fapa chuan "En tel u, ka lokal," a ti. Van kal shan in thi turin a lokal. Thim-na (khawvel) rorel tu hma a a lokal. A chung a hreh-awm-na leh Kalvari a tuar na, tui fawn ang-in a luang. Nimahshela mihring sual leh boral tur chung a dam-na shiam sak turin tuma in Ama an khap thei lo (zolo).

Tin, tun a hian chawi mawi-in a awm tawh, "Hming, hming zawng zawng chung a awm kha, Ama hnen a pek in a awm tawh—Hming, mi tin in chibai an bak tur a kha.

Kraws-a thi-na avang khan, Ama thu thu in chhandam a duh t'h a en-tir. A thawh leh na lal-thut-phah-a a thut-na khan in chhandam thil-ti-thei-na a nei tih a en-tir. Ama mihrin' zia, Chhandam-tu ang a in ring dawn lovm ni, in Lal-pa a ni tih thu-pha in chawi dawn lovm ni? Thil tha zawng zawng kha kraws chung a ta in la at thei ang, tin hneh na a hneh tawh kha in hnen a a in shen ang.

### RIN' TLAK KHA.

Hmei chhia, "A pasal ril-ru in a hnen a a ring tlat a, chuti avangia beishei lovin (tih boral in) a awm lovang"



Eng kim a rin' tlak a ni. Ring nghet-in. A rin' in eng-kim a ti fel ang. Eng thil a pawh kan rin' na nen kan in zawm tir thin, tin, mi hla a awm kan nih duh chuan mi rin' tlak turin kan awm tur ani. Chhiah-hlawh pawh rin' tlak in awm shela a tha (I Cor iv. 2) Chhiah-hlawh in mi dang sum enkawl tur a a zawm tir in a awm; tin, chhiah hlawh rin'-awm zawng, mi zawng zawng in an duh bawh ang.

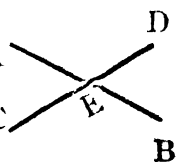
Hmei chhe-naupang te u, rin' tlak-in in awm em? Eng thil pawh in hnen a vawn' turin pe shela, chu chu hum takin in vawng duh ang em? Thil zawng zawng a nu a rin' theih-in in awm thei em? Hre reng rawh u, in neih zawng zawng hnen a chhiah-hlawh in ni. Hun te thiam na te, tangka te chung zawng zawng leh eng-kim pawh rin' na a a awm in, in hnen a pek ani. "Mani ta in ni tawh lo, man-in lei tawh in ni," (Isua thishen a lei hi) Chutiang in ni taksa in Pathian in chawi mawi tur a ni. Ama ta in ni shi a. In-ring tha rawh u, in chhiah-hlawh-na thil hi, Pathian hma a kum khua a hriat reng in a awmdawn shi a. Tin, in tih tur pawh phun lovin lawm takin in ti tur a ni. Mi hnen a (hma-a) a rin' av a a awm hi i tum ang u.

Rev. R. Evans  
Mizo Sap Aizawl.


#### THEOREM IV.

"Line" ngil 2 in kaw-kali shela, angle zawm te kha an in tluk ang a

A. B leh C. D te chu E a in ka v-kali shela, A. E. C. a zawm A D. E. B a tluk, leh A. E. D a zawm C. E. B a tluk rih kan en C tir tur a ni.



A. B chu D. E a tawk in a awm avang-in  
A. E. D leh D. E. B A. B. leh lam a awm ve  
ve te kha, right angle 2 a tluk e (Th: I)

Tin, C. D a ngil leh A. E ama   
chu a tawk avang in A. E. C. + A. E. D  
= right angle 2. Chutichuan A. E. D + C = E B  
D. E. B = A. E. C + A. E. D (Ax I)

Tun a a tluk ve ve lak a te hian A. E. D  
paih ila, a la awm D. E. B kha, A. E. C a la  
awm ve kha, a tluk tur a ni (Ax III)

Chuti-ang in A. E. D. C. E. B a tluk tih kan  
en-tir thei hawk e.

Chutichuan "If two str't lines intersect each  
other the opposite or vertical angles must be  
equal"

## SECOND DEMONSTRATION:

*Definition 11* in angle D. E. B, Rin D. E  
leh E. B. an kar khawh dang lam teh na a ni.

A. E. C. E. C leh E. A ta kha a ni. Ni-  
mahshela E. D chu E. C zawn tak a ni: E. B  
pawh E. A a zawn.

Chutichuan E. D leh E. B kar teh na chu  
E. C. leh E. A. kar teh na tluk a ni; an en mai  
in kan hre fiah.

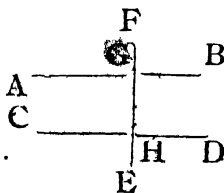
Chutichuan angle D. E. B. chu A. E. C a  
tluk a; thu hmun in A. E. D = C. E. B.

Tin, "If two str't lines &c.

## THEOREM V.

"Str't line" pakhat in "line" 2 in ep kha zai  
tlang shela, "angle" 2 "line" leh-lam a emaw he  
-lam a emaw a chhang a awm te kha, right angle  
2 an tluk ang.

E. F chuan "parallel line" A. B  
leh C. D te zai tlang shela; tin,

B. G. H + G. H. D te chu R   
an tluk ang tih kan en-tir tur ani.

G. B leh H. D an in ep avangin E. F lam a an awn rual ang; chu chu an kar te a in zat tia ang; chutichuan  $\perp$  F. G. B = G. H. D.

Heng ve ve te hnena hian  $\perp$  B. G. H belh ila; tin, F. G. B + B. G. H = G. H. D + B. G. H.

Nimahshela Theorem I in F. G. B + B. G. H R  $\perp$  2 an tluk e: chutichuan G. H. D + B. G. H R  $\perp$  2 an tluk baw k tur ani; tin, hei g li "parallel" te kar a "line" leh lam ani.

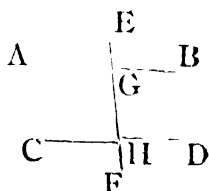
Chutichuan "Str't line" pakhat in &c.

—o—

## THEOREM VI

Rin pakhat in rin 2 in ep zai bung shela, a chhung a leh lam leh lam angle zawn te kha, an in tluk ang.

A. B leh C. D "line" in ep te E. F. G leh H a zai bung in ni shela, Tin,  $\perp$  A. G. H = G. H. D eh C. H. G = H. G. B kan en-ar tur ani.



Theorem 5 in  $\perp$  B. G. H +  $\perp$  G. H. D = angle 2 (right angles) Tin; Theorem pakhat in A. G. H + B. G. H = "right angle" 2

Heng in tia lak a te hian "angle" nei ve ve B. G. H kha paih ila; tin, G. H. D a la awm. A. G. H a tlukin (Ax: 3) Chuti ang in C. H. G B. G. B a tluk tih kan fiah thei ang.

Chutichuan "If a line intersects two parallel lines, the alternate interior angles will be equal."

**Corallary 1**  $\perp$  A.G.H =  $\perp$  E.G.B avangin.

$\perp$  A.G.H =  $\perp$  G.H.D avang pawh-in chutichuan  $\perp$  E.G.B =  $\perp$  G.H.D (Axioms 1.)

Chu-mi-lo-chuan A G F + A.G.H = R  $\perp$  2 (Th 1)

C.H.G + A.G.H = R  $\perp$  2 (Th:5)

Chutichuan  $A.G.F \times A.G.H = C.H.G + A.G.H$  (Ax 1)  
 tin.  $A.G.E = C.H.G$  (Ax III)

Chu chu : A pawn lam ( exterior ) angle, a  
 chhung lam (interior) angle zai bun na *line*  
 shir khat a khan an in tluk.

Cor II  $A.G.H = E.G.B$  leh  $A.G.H = C.H.F$  avangin  
 $E.G.B$  khi  $= C.H.F$ .

Chutiang lawkin  $A.G.E = F.H.D$  kan entir thei  
 anga. Chutichuan: pawn lam (exterior) angles  
 in zawm te kha anin tluk ani.

### "M. E. ARITHMETIC EXAMINATION"

1. Reduce 448,933,782,308,444 to its lowest  
 $\overline{651}, \overline{167}, \overline{227}, \overline{885}, \overline{555}$  terms.

2. Simplify  $1\frac{1}{11} - \frac{1 - \frac{7}{2}}{2 - \frac{1}{3}} + \frac{1\frac{2}{3}}{3\frac{1}{2}} - \frac{5\frac{5}{6}}{6\frac{1}{4}}$  of  $\left(\frac{1}{5} - \frac{\frac{2}{3} - \frac{1}{3}}{4\frac{3}{4} - 3\frac{3}{4}}\right)$

3. A Society collected among themselves for certain purposes a fund of Rs 459.6.0. each person paid twice as many pies as there were members in the whole Society. Find the number of members.

4. Find G.C.M:-12,558 ; 20,769 ; 47,403 and 12,581 And find.

L. C. M. :- 25 ; 625 ; 1250 ; 2500 ; 16 ; 250,000,  
 160 ; 2250,000 ; 36.

5. A train leaves Calcutta at 6.45 A M and travels 30 miles an hour ; another train leaves Calcutta at 3 P M. and travels 40 miles an hour ; When and where will the Second train overtake the first ?

6. If 144 men in 5 days of 11 hours each dig a trench 132 Yds long 5ft wide and 2 ft deep; in how many days of 9 hours each can 56 men dig a trench 210 Yds long 8 ft wide and 3 ft deep ?

7. What is the breadth of a room whose floor measures 36 Sq Yds 2Sq ft 110 Sq in which is 18ft 6 in long \*

8. Find the cost of carpeting the floor of a room 20 ft 5 in long 13 ft 6 in broad with Carpet 2ft 6 in wide at £o 3. 4 per Yd.

Aijal Mission School  
24.6.1908

### "ANSWERS"

(1)  $\frac{4}{5}$  (2.) 1 (3) 210 (4) 23. 45,00,000 (5) (24  $\frac{3}{4}$  hours = 3 45 P M next day) from Calcutta 990 miles (6.) 60 days (7) 17ft 8 in (8] £ 6.2.6.

\* He mi Si phly leh (,aa) hi (April 1908) kan hmangta Dik lo aa a lo awm thin, an thiam fel lo, ani ang e. Heng examination bi in thei chuan lo zir ne hram hram ula.

In thian  
Skula

### SUM--DAWN--NA HILAWK TAK.

Thian te u heta huan in thei chuan tangka tam tak hmuh-na a awm. A hmashia in thu tlem ka hui th ang che u Phaituala leh Sap ram a te chuan en uwm in te, huan t an sham thin a ; tin chu mi huan a chuan si engenaw en nawm tik tak te an dah thin a. Tin, chuta g sa zawng zawng te chu a lei khaw tu pakhat ka ni a. Tuna huan chuta na chutim tak a lo thi ta a, lei leh ka duh em em a, tu tupawh ka hui a che u.

SHIAL jark ka duh a, a awm zia chu hetiang ani :—

A khup a hin a ke hnuat lam var vek chuti lo chu a dang zawng zawng a dum vak tur ani, Tin, a ki chu kual lovin, ngil takin, tin a put zia pawh a zai tur ani ; hman lai she-ki put dan tak angin. Tin, a man chu, pakhat man a tangka cheng shawm saith (R.70) zel ka pe ang. A pui jathum leh a ja jathum ka duh

Tin RAM SA TE jawh tam tak ka duh bawh ani,  
SAMAKTE,

SAZUKTE,

SAKEITE,

KEITETE,

CHINGHNIATE

SAVAWMTE

SAHUAITE,

darg te pawh, Tin, chung zawng zawng chu ti pem lovin him takin in man thei a, ka duh zawng uwm a in rin' chuan, chhim lam Zosap naujarg hrena in shawi tur a i Zo tawng ka thiam lo avangin Zosap naujarg chuan khawngai takin mi' palai sak ani.

Tin, SAMAK man a'an chuan a nang in han man thei chuan  
a por-ting cha cheng ching thun (Rs 3000) emaw, shang li (Rs 4000)  
emaw ka je ang; tin a no te pawh a man-tawh a awm zel ang

Hing te zang zang hi, thian te u, tai tam tak in-tiam  
ual-in emaw bei ula in ti mei mahia.

Sate duh te hi tlem duh; mai chi a tawh lo vang a, tam  
tak lo chi Tin, shulte ang pawh in rawn kaili dawn chuan, a  
pawh in mai chi a chhim lam Zosi chu a hma-ha-in bril tur  
a. Fichin ami neither hui in kan in bir ang a, a kawng in  
tin a hui ang che u Chhim lama mi anih leh kei pawh in Ramat  
khang; ka lo hmuak ang a, a mai dik takin ka lo pe nghal an.  
Im huiat hah man pawh mi pakhat tan pawh nikhat a shu  
thum hlawh zel in ka e ang. Tin, hmar lama mi anih leh Hiri  
cha ra hmuak in chutiang bakin ka je ang. Ka hming chu.

THEODOR KRUMMEL SAP a ni

Ka awm a chu 21 Park Lane, Calcutta Nimahshela 7  
tawng ka thum shi lo va, lekha in thawn duh chuan Lunglei Zosa,  
Nau ang hnei a chuan thawn zek ang che u.

---

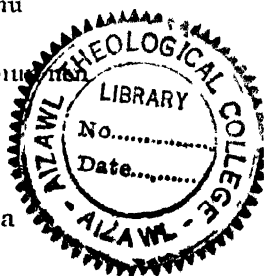
Printed at the Welsh Mission Press Sylhet Published by the  
Asst. Super Lushai Hills

# CHAN CHIN BU.

Lehka VIII } SEPTEMBER 1908 { A Man  
anna 1.

## CONTENTS

- 1 Thu nawi
- 2 Sap ram-a zin thu
- 3 Teh-khin thu
- 4 Chawlh-ni skul Exam thu
- 5 Zawngling thu
- 6 Khawvel lui leh tlang, hu
- 7 Ban zai thu
- 8 Mani in hman fel-na
- 9 Chhinga-dam-lo mang.
- 10 Thla-rau thil ti lan' zia
- 11 Mail Road.



Co

## THU—NAWI

THE TOMB OF GENERAL GRANT—the greatest  
 soldier of America and twice President—stands in  
 Riverside Park, New York. It is massive and majes-  
 tic. The mausoleum is modelled on the tomb of

Napoleon at Paris, and contains also the body of the General's wife.

THE 'GRAND CANYON OF THE COLORADO' is in the Territory of Arizona, U.S.A., and lies along the channel of the Colorado River. It is entirely without vegetation, but has magnificent colour, chiefly red, brown, yellow, grey and white. The depth in places is 5,000 feet.

VICTORIA REGIA is the name of the largest known species of the water-lily, belongs to the lotos family—is over two feet in diameter.

THE CATHEDRAL AT COLOGNE, on the Rhine Germany, is the loftiest (438 feet) in the world. It was about 400 years in building.

THE WHITE HOUSE, at Washington, is the official residence and office of the President of the United States of America. The original edifice was burned by the British Fleet during the war of 1812.

THE LIBERTY STATUE is a colossal bronze figure, 118 feet high, standing on a pedestal 84 feet high. It is the work of the French sculptor, Bartholdi, and is the gift of France to America. The right hand bears an electric torch.

NEW ZEALAND SHEEP-DROVE shows the enormous scale on which sheep-farming is carried on in that country, as well as in Australia.

THE KANGAROO, a powerful animal capable of wonderful leaping owing to its long hind legs.



Native of Australia, and feeds on leaves, herbs and grasses. Carries its young in a pouch.

COMETS are fiery, glowing celestial bodies flying through space, having bright luminous trails, and are very imposing sights in the night skies.

YOSEMITE FALLS, in Yosemite Valley, California, are 1,500 feet high, broken by rocks about the centre of the drop.

THE FALLS OF NIAGARA lie between the United States and Canada, at the outlet of Lake Erie. They are 160 feet high and very Picturesque.

THE WASHINGTON MONUMENT, built in the City of Washington, with blocks of stone contributed by every State in the Union, is 555 feet high.

THE MAORI GIRL represents one of the native young women of New Zealand. They are often very handsome; are noted for their abundant blue-black hair, and are gentle in disposition.

THE MAORI WARRIORS are distinguished for the tatooing and scarifying of their skin and their peculiar war-weapon. They are brave, even to rashness.

WANGANUI RIVER, known as "The Rhine of New Zealand", the banks are very lofty and clothed with tropical foliage down to the water's edge.

**THE KAURI TREE** is a giant tree of New Zealand, sometimes reaching to 400 feet in height and rivalling the "big trees" California.

**AMERICAN POLITICAL CAMPAIGNS** are accompanied by a great amount of noise and enthusiasm, and often by considerable picturesqueness. During a "canvass" for the Presidency it is safe to say that millions of dollars are spent for torchlight parades, illuminated transparencies, fireworks banners, and bands of music.

**THE NEW CUSTOM HOUSE**, New York, an imposing edifice, is only just completed, and stands at the foot of Broadway, fronting on a small historic plaza called Bowling Green.

**THE NEW "TIMES" BUILDING**, New York, is one of the most recently built tall buildings in New York, and is about as ugly as the ugliest. It stands at Broadway and 42nd Street.

**ST. GOTTHARD TUNNEL**, through the Alps; from Goschenen, Switzerland, to Airolo, Italy; 9 miles long.

**THE MATTERHORN**, the most abrupt and rugged peak in the Alps; 14,630 feet high.

**THE CRYSTAL PALACE**, Sydenham, a vast building of iron and glass, designed by Sir Joseph Paxton for the first World's Fair, 1851, afterwards re-erected at Sydenham, and devoted to amusement and recreation.

**SNOWDON SUMMIT**, highest mountain in Wales

3,580 feet ; a railway runs to the top

ST. ALBANS ABBEY, St. Albans near London , longest nave in England ; built 1073 by Abbot Paul de Czen, on the site of the martyrdom of St. Alban—first English Christian Martyr.

EDDYSTONE LIGHTHOUSE, off coast of Cornwall ; built on an exposed rock , has been destroyed twice in storms. Present structure 130 feet high.

BROOKLYN BRIDGE at New York , steel suspension , 1 mile 38 yards long , centre span 1,640 feet long ; 138 feet above high water

"OLD FAITHFUL," one of the many hotwater geysers in Yellowstone Park, Wyoming, United States So named because it erupts, surely, once every hour. Height of jet 150 feet

*The Bridge Across The Firth of Forth*, Scotland is 6,535 feet long , centre span 1594 feet long , height above high water 134 feet , Cantilever principle ; a triumph of engineering

*Shanklin chine* ; is one of the most picturesque of the ravines, called "CHINES" in the Isle of Wight.

*Southend pier* ; longest pier in the world , at Southend, mouth of the river Thames , an electric railway runs its entire length, the pavilion seats 1,200 People

*Germania Monument*, on the lofty banks of the

Rhine, build to commemorate the establishment of the German Empire.

---

### DAM—TEH U.

He thu hi leh lin' ula, a ngai thlak a nuam hle mai.

### SAP RAM—A ZIN THU.

Thian te u,

Mi thenkhat te chu Kulkhuta (Calcutta) kal te an tam tawh a, chung te chuan an zuk zin-na chanchin te chu an hril tawh thin che u a ; chu-vangin Kulkhut chanchin chu hril lo vin chuta tang a kan chhuah a, Sap ram thleng a kan kal na te leh, a hmuna kan thil tih te, hril ka duh ve hle che u a.

Nikum February thla khan Kulkhut atang khuan Bombay [Bombe] lam pan-in, khawm u allawng in kan kal a, chhun dar hnih leh a chanve lai a kan chhuah a, mihring chu kan tawt hmup zel mai a. Kalkawnga te chuan tläng shang pui pui te, phul zao vek vuk te a lo awm thin a, phul a chuan sakhi te bi an lo tla shuh shup hlawm a. A chang chuan ramhuai ril pui a te hian kan lut rawng rawng mai a. Chumi kan kal ni chuan chaw-hnu lam zawng leh zan khua-in kan kal a, a tuka pawh nilengia kao kal leh hawk a. A chang chuan phul hlir a kal ani avangin a nia'awm hle mai, tin, chumi inkar kawng tluan ang reng chuan Bengali ho khua chu a awm zel mai a, thenkhat in

buh te an lo lā a, thenkhat-in an in kiang vel a dil a te hian sangha te an lo man hlawn a. Kan kal nakhawmuallawng chu a chak em em mai a; Bombay leh Kulkhut inkar chu mel 1221 emaw lai ani a, chu chu dar kar shawmthum leh pakua a kan thleng ani. Tin, khawmuallawng chu thenkhat lian deoh a te a chawl zel a, chuta te chuan chaw te kan va ei lawk thin a. Tin, a rei berin dar chanve te an chawl a, tin, kan lut leh thuai a, kan kal leh tlut tlut thin a. A chang chuan khawmuallawng chhunga te chuan chaw ei-na te a awm a, tin, in-bualna te leh hmaiphib na te pawh a awm bawk a. Tin, Bombay chu kan va thleng a, mih-ring chu mi te bungraw phurh duh-in an lo awm khawm khup mai a, sakawr tawlailir te hi an lo ding khawm khup mai a; tin, keini ho chu sakawr tawlailir pukhat a kan chuang a, Sap zawlbuk lall kan pan a. Chung Zawlbuk te chu Mizo zawlbuk ang hi zawng ani lo va, mi pakhat in emaw a pawl ho-vin emaw chutiang in lian pui chu an sha a, tin, mikhual te tupawh a duh apiang chuta chuan an riak a, an awmna man leh ei tur man te an pe thin ani a. A chhunga chuan mut-na pindan te a hrang theoh in a awm a, inbual in te, letha chhiar-na pindan te, mei zuk-na pindan te a awm a, a in vel a chuan huan zao fe a awm a, chung a chuan sap ho te zana a duh apiang an thu khawm a, an duh hun apiangin an va mu mai a.

Tin, chumi kan awmna in chu a lian hle a, a awmna leh mutna man leh ei tur man te chu mi

pakhat atan cheng riat mitin ani lo mai a. A ch'unga te chuan chh'ahlawh te chu an phu mur mur mai a. Tin, Bombay khawlai te chu sakawr tawlailir in kan fang a, chumi khua a chuan Parsi ho an tam em em mai. Chumi te ho chuan mei an bia a, an thih veleh an taksa chu huang chhunga an dah a, mu-lo-kawlh ten an ei zo vek thin a, ke-ini erawh chuan chumi hmun chu kan hmu ta lo va, an hmeichlia te chu ngo tak tak, sap ang deoh in an inchei thin a, anmaui ho chu mi haosha tak tak ani ni bawk.

Tin, Bombay a chuan ni hnih lai kan cham a, tin, mei-lawng awmna lama kan kal a, sap ram lam pan leh turin. Tin, meilawng awmna hmun kan zuk thlen chuan sap ho tam tak chuta kal ve tur bawk chu an lo awm khawm khup mai a, tin, meilawnga kan luh hma chuan Daktawr-in min en theoh va, chu chu hri eng emaw kan lo vei hlaoh ung a chutichuan ram dang lam a kal thei ani nge ni lo tih hriat nan min en theoh ani. Chumi meilawng chu a lian hle, mai a, a vengtu te chu sap hli an ni tawh a, anmani chu chhetak tak hian an inchei a, pheikhawk te pawh an lo bun lo va, tin, kan kal ta a, chumi kan kal tantirh na chu India, Tuifuriat ( Indian Ocean ) ani. Tin, kan han kal rei deoh va, tuifuriat fawn chuan meilawng chu a ti shu ta dath dath mai a, kan lu te chu a hai ta hle mai a, engmah pawh chu kan ti thei ta mang lo va, luak a chhuak hma mai a. Tin, Bombay chu kan kalsan a chuan chung khawng leh lei reng reng bawh

thei lo-na tawp a kan kal ta vung vung mai a.

He thu hi a awm zel ang.

Challiana,

Serkawn.

### TEHKHIN THU.

Thian te u, Ngai teh u, Mizo awm dan ka hril ang che u, kan lo at zia chu. Vai an lo len tir lai khan, vai a lut hmasha te kha mi-a-a kan ruat a, mani awm dan chu kan ngai hlu a, mi chan-chin hre shi lo vin; naupang ang mai-in kan lo awm a. "Puak ka phur lo vang. Puak ka phur chuan ka pem ang. Silai mi lak sak dawn chuan ka pem pui zel ang," kan ti a. Kan thu ang kha pakhat mah a awm tawh lo. Skul lut tur-in mi an ko le a, kan duh leh lo va. A lut chhun kha, lal ang-in hlawh te kan khawn tir a, "Kan fa te vai fa a tan' kan phal ang," kan ti theuh va. Tin, ban zai tur-in Babu te khawtin-a an vak leh a, min khawngai avangin. Kan duh lo va, kan tlan bo va, "Anni tih der a kan awm duh lo" kan ti a. Kan that nan a, an thu mi pek te chu kan duh lo zel a, a hma a dawt leh soal a kan lo khah tawh avangin.

Mizo awm dan hi hre tur-in Tumtea te nu'a a chan-chin ngai tuah rawh u.

Tlumtea a ram chhuak a, a hawn hma in, a nu an lo tih der a, "Tlumtea ka lo hawng e," an ti a. A va hawn a, mi dang an lo ni ta a. Chuti-angin an va tih der leh a, a lo hawn leh a. Mi dang bawh chu an lo ni leh a. Chuti-ang chuan vaw tam tak

an tih der a. A tawp a chuan. Tlumtea tak zet chu a lo thleng a "Ka nu, kawng mi va hawn sak rawh ; sakei lu pawh ka ak e," a ti a. "Nangni tih der a khan tu kha awm duh tawh lo lek tur," a ti a. A hma a dawt a a lo khah tawh avang-in a fa tak, a nghah-hleh ber kha a pum pelh ta.

Mizo hi Tlumtea nu ang hi kan ni. Hman lai khan, nu leh pa in thil tha lo lam mi zirtir a, sual in kan lo khah tawh avangin, tun lai a kar that na-tur thu tak hi kan awi thei ta lo ; a pawh hle ani.

Tlumtea nu khan vawi khat chauh tal chuan va hawn leh shela, a fa, a duh ber kha, a hmu ang. Nangni pawh ka thian te u, Tlumtea nu angin awm duh shuh u. Dan thar tupawh-ir fel tak-in a zawm theih chuan, a in ehbir lo vang. Tuna pawh Rasipui hi an ngai-tlaw n tawh lo. Lal te pawh in neih an duh ta. Zo awm dan hi a kum tel-in a bo ang. Tupawh dan thar hi a bei hmasa apiang an ding chang zawk ang. Amaeraw chu dan thar zawm hi a tir chuan a har-sha ani, a hreh awm bawh. Bahra pawh hreh-awm tak a laih lo chuan, a mawrg yar a lak thei lo. Tupawh tha tak a awm a duh chuan hreh-awm chu a tuar hmasa tur ani.

Tun lai a Pathian thu ring hmasa te pawh hi, chuti-ang bawh-in hreh-awm kan tuar hmasa tur ani. Ngai-tuah u'a tehkhin, thu pakhat ka an ang a.

Mi-lu khua a run a, sal an man a. Au kal hreh chu, an tap an tap a ; a man-tu khua chu an an thlang a, an awm ta a. A lo rei a, nupui te an nei a, pasal te an lo nei a, an awm ngot



ta a. An chhung te pawh an lo theih-nghil ta a, an thlah leh te chuan sal ka ni tih an lo hre ta lo va. Chuti hnu a chuan an chhung te'n an tlan a, "Ka tlan a che, chhuak rawh u," an ti a. A then in mi tlan tih an hre lo va. Mi then khat chauh-vin an hria a, a hria te chu an chhuak. An chhuah lai chuan an thian te hnena, "Sal ka ni a, tlan-in ka awm ta. Hawh u, i chhuak ang u, nu leh pa lam i zawng leh ang u," an ti a. A duh apiang an chhuak a, nu leh pa lam an zawng a, amaeraw chu, ral-in an man lai-a an kal-na kha an hre tawh lo va, sal chhuk hmasha te chuan kawng thar an zawng leh a taima tak a hreh-awm tuar a, an bei lo chuan, nu leh pa hnen an thleng thei tawh lo ang. A then khat chuan taima tak-in hreh-awm tuar-in, ril-tam tuar-in, an sum zawng zawng kha kal shan in, nu leh pa an zawng a, a tawp a chuan nu leh pa hnena an thleng thei ta a. An thlen' chuan an chhung te chuan an lo lawm em em mai a, an thla an hual sak a, lawm tak-in an awm ta a. An chhuah tir lai-a an hreh-awm kha lawm a lo chang ta. Mi then khat sal chhuak te kha crawh chuan, "Nu leh pa khua em kan thleng zodawn, tawh lo ve, a hreh-awm thlawn mai ani, i kir leh mai ang," an ti a. Ral lama an kir leh ta. Sal chhuak hlen te chu, Pathian thu ring hlen te hi an-ni. Sal chhuak kir leh te kha Pathian thu awi bang leh te chu anni. Tin, chhuak duh lo va te chu, Pathian thu awi dub lo te chu anni.

Thian te u, sal kan ni tih hre tur-in, kan thiang to hi ngaih-tuah ru. Pathian kan pa ani tih hre

tur-in Pathian thu awi tu te'n in-thawi lo-va an dam thei leh, a thlawn a shin tur leh ei tur an hmuh thei avang hian kan pa ani tih, a lang ani.

Ka thian te u, ngaib-tuah ru, dawt thu ka liril lo a che u. A kawng zawng tu kan awm tawh hi. Tha lo leh dawt thu nishela, a lang tawh ang, eng-mah a lan' na kan la hre rih lo ve; keini zawng Pathian thu awi, a tha tih kan lo hre ta. Nangni chu in la hre lo ani, naushen te tak chaw duh lo chung chaw in fah lui a, an lo lian a, ka that-na ani tih an lo hria a, ama thu in chaw a ngen leh ta. Chuti-ang ani. Nangni, ka thian te u, tuna kan thu shawi hi mi' hmangaih ani tih-na chang in la hre lo, nakina in la hria ang. Chuvangin tuna ka fuih a che u, mizo awm dan hi zawng a lang-a mawi mai ani, vanum hi a mawi hle, nimahshela a chh-ung-a awm chu, ei tlak ani lo; a pawn chauh mawi ani. Mizo awm dan hi, chuti-ang tak ani. Zu leh sa ei-in nuam leng mah ila, rei lo te a: lung-ngai-na a lo awm leh thin. Pathian thu erawh chu a tirin a hreh-awm, nakina a tha ani.

Mi pahnih an awm a, pakbat chu khaw shiam tur-in a kal ta a, pakhat chu tang tur-in a kal ta bawk a, an chan-chin chu a tawp-na chu hriat lo ve ve ani a, nimahshela khaw shiam tur kha, ama leh a chhungte an lawm, tin, tang tur a kha, ama leh a chhungte an lungngai a, thlamuana a awm lo avangin. He tekhi thu hi hre rawh u. Rin-na in min ti lawm a, rin-na in min ti dawh ani, a rin-a in a pawh mawh e. In-thawi hi rin mai ani, a lak ton han lo sum hek-na mai ani. Tawngtai hi, rin

mai bawk ani' nimahshela ran leh puithiam a ngai lo, mani kan in thawi chawp thei ani, sawt pawh a sawt zawk hle.

Thakunga khiangtc,  
Serkawn.

---

### CHAWLH NI SKUL EXAM THU.

India ram zawng zawng a hian kum tin July thla a Chawlh Ni Skul Exam-na a awm thin. Tin, pawl tam tak an shiam thin a. Lekha thiam mi upa pawl te pawl lai a mi te, naupang pawl te a awm a, tin, lekhat hiam lo mi upa pawl leh naupang pawl a awm bawk a. Tin, India rama hian tawng tam tak a awm, mani tawng theuh-vin an zawt a, mani tawng theuh-vin an chhang leh a. Tawng khat tan tangkapui pathum emaw pali emaw chuti-angin tawng tin tan tangkapui pathum emaw pali emaw theuh vin theuh-vin a awm a.

Tin, tun lai hian Serkawn Chawlh Ni Skul Mizo naupang ho an tel ve thin a. Kum-ina hian an thu zawh chu Chanchin Tha Johana ziak ani a. An thei tawp in an chhang theuh va, upa pawla Challiana'n tangkapui a hmu a, pawl lai a mi zing-a Challiana naupang zawkin a hmu a, tin, naupang pawl-a Tlangbawia'n a hmu. Tin, Exam ho 47 an ni a, 44 an tling a, 3 chauh an tling lo. Tin, a tling apiangin lekha mawi an hmu theuh. Tin, thu zawng zawng pakhat mah sual lo va chhang chuan MARK 100 an hmu thin, tin, chhang sual apiangin MARK then khat an hmu lo zel thin a,

tichuan MARK hmu tam ber apiang, a chung mung  
thin, hmu tlem apiang a hnuai ani thin.

○ ○ ○

# KUM-INA AN MARK HMUH CHU HETI HI ANI:-

## UPA PAWL

1.	Challiana.....	Mark	84
2.	Chuaautera.....	...	80
3.	Haudala.....	...	77
4.	Chawngchama.....	...	74
5.	Hrangnawna.....	...	70
6.	Zathanga.....	...	67
7.	Thangi.....	...	67
8.	Chhunruma.....	...	63
9.	Lianchama.....	...	61
10.	Lawngvara .....	...	58
11.	Rodanga.....	...	50
12.	Thaukunga. ....	..	49

## PAWL LAI A MI.

1.	Challiana.....	Mark	85
2.	Doliana.....	...	80
3.	Padura.....	...	78
4.	Hrangliana.....	...	76
5.	Bntea.....	...	75
6.	Taia.....	...	73
7.	Zakhama.....	...	67
8.	Vungi.....	...	65
9.	Vuaka.....	...	60
10.	Sakaia.....	...	51

## NAUPANG PAWL.

1.	Tlangbawia.....	Mark 100
2.	Thlanga.....	95
3.	Hrangziki.....	92
4.	Zahawla.....	90
5.	Chuauchhinga.....	90
6.	Hrangshela.....	84
7.	Rokunga.....	82
8.	Chal thuama.....	81
9.	Saithawma.....	79
10.	Ralzinga.....	71
11.	Riangi.....	63
12.	Thatkunga.....	48
13.	Pazawna.....	41

## KA NGAWT—A CHHANG PAWL.

1.	Thanga.....	Mark 94
2.	Lengkaia.....	89
3.	Lianzika.....	88
4.	Lianhrawka...	86
5.	Parima.....	82
6.	Laichana.....	59
7.	Rangkungi.....	49
8.	Dengzinga.....	41
9.	Thatphunga.....	37

## ZAWNGLING THU.

Zawnling chanchin tlemte-in ka ziaak a, ngun takin lo chhiar teh u. Heti ang hian:—April 1908 thla lai tak khan Ngunchuma Kaishi khua-in lo an hal a, chumi lo hal khu chu Zawnling lam-in an hmu a; Ngunchuma khua a chuan Zawnling

an kal ta a. Mihring 50 lai an ni a; Ngunchhuma khaw chhunga mihring 10 emaw lai an lut a, mi dang kaw tchhuah a Lungdawh a an lo awm a. 'Talh-tum ban tia' tia' an keng fuk mai a, rapthlak takin khaw chhung an lut a. Kaishi khua chu in 10 chaoh khaw tlemte ani. Mihring awm chhun pawh chu pur phur te, lo feh te in an kal bo vek shi a. Tin, Zawngling ho chuan tumah mi biak tur pawh chu an hmu hlei lo va, Kaishi ho in a chuan anmani thu thu an in lut a. Hreipui te chem te, ruthlawh te an hmu apiang an la ta no no mai a. Tin, khaw lai a vawkpui pakhat an kap thlu a, an zawn ta mai bawk a.

Tin, Kaishi hmeichhe in awm ho chuan, "Aw, chuti chuan awm shuh u, kan mipa te lo leh te pawh lo-haw rih shela, a rem rem in thu chu a awm thei ang chu, engange chutia hriam-hrei te in lak?" an ti a.

Tin, Zawngling hovin, "Engatanng e kan ram in vah? shawi tam shuh u, kan vaw hlum mai ang che u," an ti a.

Kaishi ho hmeichhia chu tawng pawh an tawng tam ngam ta lo va.

Dothanga Lakher Rasi kha a nupui. Kaishi khua a a awm a, Zawngling chuan an hreipui 2 an lak sak a. Dothanga nupui chuan, "Kha chu Rasi Dothanga hreipui ani e, la shuh," a ti a.

Zawngling chuan, "Rasi ta tak tak chu ani kan duk ni, Rasi kan hlao lo, vai kan hlao lo," an ti a.

Dothanga nupui chuan, "Ani nakina pawh, 'Kan hlo lo va kan lo lak palle ani,' ti haoh" shuh ang.

che u, Sap hnena kan shawi dawn ngei ani, e "a ti a. Zawngling ho chuan,"

Aw, kan ti lo vang, shawi rawh u, tuna pawh Sherkawr karawt (Sherkawr Guard) mi pawh va ko rawh u," an ti a; Mahshela ko-na hman a awm shi lo, rang takin an khaw lama an haw leh ta thuai shi, 'Kan khaw chhunga chuan chaw-bel hmin ti chaoh an awm ani," a ti a:

Tin, hemi thu hi Tarik 23/4/1908 ni ni Heho (Darthlalang) in Lungleh Bawrsap hnena Report (thu) ka thawn a.

Tin, chung lai chuan ruah shur tur ang in chhum a zing in ni pawh a eng mang lo. Ruah pawh a shur in thli pawh nasha takin a tleh chhap nghe nghe a. Kan in te, Political Bangla Sherkawr a-mi pawh a la-chhe chiam tak e.

Tin, khiti ang khua ani avang emaw ni, thu a lo let ta lo va, an khaw chhiar Thuazangmapawa, (Lakher ko dan chuan tluamapaw an ti a), chumi chu kut a zia in ka ken' tir a, Lunglei Bawrsap hnena khan ka kaltir leh a, chumi ka lekha zia a chuan leh lama, "Keima ka lokal dawn a. An khua a ka thlen' hun in ka ngai tuah ang, an thu zawng chu," ti-in, Bawrsap-in mi chhang a.

Tin, Lunglei Bawrsap chu a shawi ang ngei-in a lokal a, Tarik 14/5/1908 in Sherkawr a lo thleng a. Tin, ni 2 a cham a; 17/5/08 in Sherkawr atan-gin a chhuak leh a; Lungpher. 'Thawngliana fapa a khua a a riak a, 18/5/08 in Kaishi a thleng ta. 19/5/08 ni in ka zawt vel a.

Tin, Bawrsap in heti ang in thu mi hril a, "Tuna a in kaw kip in inkhunga lut la, 'I ina Zawngling

an lo lut a? I eng engnge an lak? Thu cug engnge an shawi? ti theoh ing che," mi ti a.

Upa hnena, "Tlang-ao ru, mani in theoh va awm tur, khawi a mah kalbo shuh u, thu an zawt duh a che u," ti rawh, ka ti a, an ao va.

Zing chaw ei lai-in Lalchhuaka Circle Chaprasinen, Dothanga Lakher Chaprasinen, kan pathum in kan zawt a. "Kan awm lo anmani thu in an lut a, an zawng a engmah lak tur an hmu lo," ti an awm.

"Anmani thu in an lo lut a, hreipui pakhat an la a, engmah dang lak tur an hmu lo va, engmah pawh shawi lo vin an chhuak leh ta," ti te au awm a. "Anmani thu in an lo lut chuan an zawng ngawt a, tuthlawh pakhat leh chem pakhat an la, thu dang engmah an shawi lo, an chhuak leh ta mai," ti an awm. "Keini chu kan hreipui leh chem pakhat ve ve an la a, anmani thu thu in thil dang lak tur an hmu lo va, an chhuak leh ta, engmah pawh an shawi lo," ti pawh an awm. Khenchhuma chuan, "Kei chu ka in a pawh an lut lo, ka vawk ti hre chuang hlei lo va rawh chuan-in khawlai ami an kap a, chumi chu ka vawk a lo ni," a ti.

Tin, Tarik 19/5/08 ni in Bawrsap Rasi damlo Sherkawr a kan kalshan a, chumi hnena chuan Khama Ram Circle Chaprasinen-a an pahnih hnena kan ziaak a, Zawngling upa leh lal ko na turin.

Tin, 20/5/08 in Tawngkawlawng kan pan leh a, kuh Novin Palak dil a sangha ngha-kawin an lo khai nei nei reo va, kan kal leh a kan thlang ta. Khua kan fang zel a, ni 23/5/08 tarik in Sherkawr kan thlang leh a, Sherkawr a ni li cham-in Zawngling rang-in kan awm a.



Tarik 24/5/08 tlailam a Zawngling upa 2 leh lal leh hrung zui 3 naopang te tak te tel in an lokal a. Tlailam dar 5 ataugin zan dar 10 thleng in Sap-in thu a hril a.

Bawrsap chuan, "Tuna Sherkawr a ka awm lai-in in hriambrei lak chu han pe kir leh vek ru," a ti a.

Zawngling chuan, "Aw le, kan pe ang, kan haw ang a," an ti a.

Bawrsap-in, "Haw zet a pek tur thu a awm lo, tuna in han pek tur ani, ka mit hmuh lai ngei ngei in," a ti a.

Tin, Zawngling chuan, a chang chuan, "Kan pe lo vang," an ti leh ang reng thin a,

"Engatinge in pek lo vang?" ti-in Bawrsap-in a zawt thin a,

"Kan ram chbung kumkhua ani a, ka ram an vah-na an hriamuhrei kan la ani. Tin, vawh pakhat chu anmani Kaishi in lo an hal in kan ram te an kan' tir vek a, chumi ai-a salam-a kan kap ani," an ti a.

Bawrsap-in' "Ramri lekha in ramri hril fiah la, ramri lekha chhiar rawh," mi ti a.

Ramri lekha chu Zawngling hma a chuan ka han chhiar a. Zawngling chuan an han shawi ve a, mahshela Zawngling ramri shawi ang kha chu, Vai len hma a an pil-an pu chhan a an ramri chu ni awm takin an han shawi a. Thawngliana chuan Zawngling shawi ang chu, a awi aw zawng lo va, an inhnial deoh nghe nghe a.

Mahshelang Bawrsap-in Zawngling hnena 'hu-an, "Ani leh hman lai dan ang tuna ani thei tawh shi lo, tun achina nangni lam leh he lam ramri luidung leh kawna in-thea-na chan chin ka hril ang a chin chu he lam rama engmah i ti thei lo vang," a ti a.

Zawngling chuan, "Kan ram chin pangngai chu kau ram ani fo vang, ram neih kan nei lo ani," an ti leh a.

Bawrsap-in, "Chutianga i tih tur ani lo, 'Tuna Kaishi ho lo te buh pawh tuh mah ula, kan pawt zel anga, in thlam te kan thiat-in kan hal zel ang,' in ti a; ti shuh u, tha takin awm ulang, nangni tan pawh Sawrkarin kan lak hnu che u chuan in tan kan la ngaituah ang,' ka ti a, 'Kan ram ngai ani ang,' in tih na fo chu; tuna in chunga Sawrkarin thu an shawi ang i awi lo chaun i duh duh in awm la, buh te pawh pawt vek rawh, kan lawm em em ang,\* a ti a.

Zawngling chuan, "Aw le, kan ti lo vang," an ti a "I thu ang apiang kan duh ang," an ti a.

Bawrsap-in, "Ka thu ang ia duh chuan Sawrkar a ka awm lai in Kaishi ho bungrua han pe vek rawh, ka ramri shawi hnu ang chin che hemi chhung lam a mihring chunga nen, bungraw engkim leh ram chhunga sum chunga te tan achin thil ti-bui tawh shuh; i tih-bui leh a thu pakhat kan hriat leh chuan i chunga thu dang engmah kan ngai-tuh thei tawh lo vang. Bungrua mi pe ang em? a ti a.

"Aw kan va la ang e," an ti a. Upa 2 Sherkawr a an awm a, Taitova leh mi 3 an hawng ani.

Tin, chumi bungraw la tur a an aca a  
25/5/08 ni khan an kal a, 26/5/03 in an lo  
thleng leh a. Bungrua chu kim takin an han la ta  
ani. An hriamhrei lak chu heti ang ani :- Hreipui  
7, chen 6, tuthlawh 3 vawk 1.

Hriamhrei hli 16, vawk pakhat nen 17,  
heti zat bungrua an la ani. Lungleh Bawrsap  
khan hmangai takin tha takin thu a hri 1 a, chumi  
hnu nakin deoh a chuan an han ngaituah a, Bawrsap  
thu shawi ang chu engkim Sherkawr lal leh  
upa ho vin an hriat tir a, chuvangin dik tak leh  
thu tak min hri 1 ani tih, an hria a, an lawm em em  
a. Heti angin Bawrsap chung a an tawng ta, Za-  
wngling lal leh upa te'n, "Ka pu, tuna dan engkim  
mi hri 1 a, thu tha kan awm dan tur chanchin kan  
chung a i tawng chhuah leh mi hri 1 fiah thu dik tak  
leh fankim takin kan hre ta a, kan lawm em em  
mai, i chung a. Sap dang ang-in hetiang-in thu tha  
tak leh dik takin tumah-in kan hnena mi hri 1 an  
awm ngai lo avangin engmah dan kan hre lo zual,  
tun thleng in. Hmana Sap te khan tuna 'ang-in  
dan engkim leh thu mi hri 1 fiah ni shela tuna eng-  
mah a buai lo vang. Heng tuna Kaishi hriamhrei  
kan lak thu ang a te mi hri 1 fiah lo vangin keini  
chu ramri lekha kan nei ngai lo, lekha thiam kan  
ni shi lo, engmah ram thu chanchin kan hriat lo  
vangin ram kan nei shi lo va, 'Engatanng e mi be  
lo va kan ram an vah?' ti-in kan lak sak ani an hri-  
amhrei. Tuna engmah kan ti tawh lo vang, kan

khua a te lo zin thleng ve thinula, ka ram mi vacu  
sak teh, ram lo vah tur ka nei lo vang ani," ti-in,  
Bawrsap huena thu an shawi ani,

Bawrsap-in Sipai veng a rakzu cheng khat in a  
lei a a in tir, Thawngliana te nen. Kaishi hriamhrei  
kha a chluak kim ta vek ani, vawk pakhat nen.

Thangluaia, R. Hilthang

Circle Interpreter

Sherkawr Guard,

—o—

Lushei tlang te:—

Longvhor	feet 8120 in a shang
Tawi tlang	' 6200 " " "
Chal filh	' 6160 " " "
Mong-rang	' 5930 " " "
Khwa lian tlang	' 5213 " " "
Sakawrhmuittuai	' 5088 " " "
Reiek	' 5009 " " "
Darlung	' 3733 " " "
Saitha'phul	' 3615 " " "
Ha chhek tlang	' 2782 " " "
Parshonsip	' 2656 " " "
Aijal	' 5544 " " "
Lungdai	' 6023 " " "
Lungleh	' 5300 " " "
Sailam	' 5087 " " "
Then zol	' 3229 " " "

### KHAWVEL A LUISHEI BER LEH TLANG SHANG BER TE.

Asia (Tlangte) mi-

Barrest Himalaia (India)

Papsang, Karako-rums (India)

feet. 29002

28,700

Tagarina, Pamir,	"	23,800
Khan-tangri, Tianshan,	"	24,000
AFRICA MI:-		
Kilima-Njaro,	feet	19680
Keni a	"	19000
Ruwenzoir	"	18000
Ligonyi	"	14,000
AUSTRALIA LEH PALYNESIA MI:-		
Charles-Louis, New Guinea	feet	20,000
Mauna Loa, Hawaii,	"	13,805
Mount Cook, New Zealand	"	12,349
Kinabalu, Borneo	"	11,562
Mount Koscinsko, N S.W.	"	7 308
NORTH AMERICA A MI:—		
Nevada de Talula	feet	19,454
Dri-zaba	"	18,205
Mount Brown	'	16,000
Mount st. Elias	'	13,500
SOUTH AMERICA A MI:—		
Acon cagua, chili	feet	22,427
Mercedaris	"	22,302
Gualtieri	"	22,000
Hnascan	'	22,000
EUROPE A MI:—		
Mount Blanc, Alps	feet	15732
Ben Nevis, Scotland	"	4,406
Snowdon, Wales	'	3,571
Carrandual, Ireland	'	3414,
Scawfell Pike, England	'	3210
Ben Lamond, Scotland	'	3,195

# CHIEF RIVERS IN GREAT BRITAIN

Britain rama lui an hman ber te :--

Thames	mel 250 in a shei
Severn	' 210 in ' '
Mersey	' 70 in ' '

Scot land rama mi an hma'n ber te :—

Tay.	mel 120 in-a shei
Clyde	' 79 in ' '

Khawvel a lui lian ber te, an shei zia nen :  
 Mississippi leh Missouri, N. America mel 4300 in a shei. Area of basin, Squ mel 1,300,000

Nile Eijp (Aigupta)	4000	1290,000
Amazon, South America	4000	22,30,000
Ob or obi, Siberia	2500	1,190,000
Yenisei (,)	3400	880,000
Yang-tsy-e-kiang, china	3,200	689,000
Lena, Siberia	2400	942,000
Amur, Estern Asia	2800	403000
Congo, West Africa	2800	1540,000
Niger, Atria	2000	1060,500
Hoangho China	2600	3807,000
St. Lawrence, Canada	2150	566,000
I'ya Plata South America	3230	995,000
Mackenzie, North America	2300	607,000
Volga, Russia	2,400	592,000
Yukon, Alaska, North America	2,200	433,000
Indus, North-West India	1,900	360,000
Ganges leh Brahmapootra Indial	1,800	588,000
Danube, Central Europe,	1,700	320,000
Winnipeg-Nelson, Brit.N. America	1,500	504,000
Murray, Australia,	1,300	300,000
Orinoco. South America	1,480	430,000

Tin, Skula khwvel chan chin zir tu ten he mi lo hre ve shela. Ni, khawvel a hian kan ni humh zia hi a in rual lo hle, Tun a Greenwich thtiar-kar an lo teh khin theuh ila :—

Boston khua A. M.	7.13*	LONDON A 12 NOON A M.	
Chicago ' , ,	6.8*	Adelaide P. M.	9.14
Dublin ' , ,	11.35*	Aden	3.0
Edinburgh	11.47*	Amsterdam	0.20
Lisbon	11.43*	Berlin	0.54
Madrid	11.45*	Berne	0.30
Monte Vides	8.17*	Bombay	4.52
New York	7.4*	Brisbane	10.12
Philadelphia	6.59*	Brussels	0.17
Quebec	7.15*	Calcutta	5.54
Rio de Janeiro	9.8*	Cape town	1.14
San Francisco	3.49	Constantinople	1.56
		Copenhagen	0.50
		Madras	5.21
		Malta	0.58
		Melbourne	9.40
		Moscow	2.30

Munich	P. M.	0.46†
Paris		0.9†
Pekin		7.46†
Rangoon		6.24†
Rome		0.50†
Rotterdam		0.18†
St. Petersburg		2.1†
Suez		2.10†
Sydney		10.5†
Stockholm		1.12†
Stuttgart		0.37†
Vienna		1.6†
Wellington		11.40†

\* Heng mi hi London Khua dar 12 lai tak nen teh khin in ani. (chaw pak)

AM: zing lam tih nan  
P. M: t'ai lam tih nan.

## "BAN-ZAI THU"

Ka thian te u, he thu hi lo ngaih tuah teh u, fim-khur tut ani e. Kum-in (1908) February thla khan, *Zawng-hri* kan tih kha, Aizawl a mi pakhat, Vai Gorkhali mi hian a vei a. Tin, a vel a mi zawng zawng in zawng hri chu an hlau ta em em mai a. Tin, Sipai ho ni khat a 600 lai ban an zai shak a.

Tin, a zawng-hri vei a chu a hrangin hmun an shiam shak a; tin, Sipai ho-in *San-tri* an din' hnan tlat mai a. pawn pawh chhuak lovin an dah tlat mai a, nimashela a hri chu a thih pui ta.

Tun a hian Sorkar in an ngaih tuah em em mai avang-in ban-zai vek an duh ani. Ban-zai in zawng-hri a dang thei ani. In khua an *Ban-zai-tu* tupawh lokal shela, in-fa te, nang ma ni tepawh in, in ban lo zai tir zel ula, a tha em em tur ani.

Thawk-khat a zawng-hri lo-leng phut shela, in-thawi thei ani lo, an en kawlna dang eng-ma a awm lo; ban zai mai in a dang thei. Zai lo ai chuan, zai chu nasha tak a duh zawk tur ani. Ban zai lo chu ma-in tan a pawt tur ani. Hri kan hmu thei lo, zing a dam mah ila, tlai lam a kan vei thei; ma ni tan a tha mai ani.

Ban zai hi duh lo tlat shela, hri an vei in an lai te hming pawh a chhe thei.

*A sawt zai.*—London khua Kum thum emaw lai ani ta, zawng-hri hi a lo leng phut a, mi tam tak an thi, chu ti chuan ban zai tawh chu za khat-khat zel in 7 an thi; tm, zai lo chu 33 an thi ani. A sawt hle hi kum shawm lai a veng thei. Ram then khat a mi in an bai zai shak tu tur an hmu zo lo.

Dam ula,

In thian

Thanga

Vaccinator.



## MA NI IN-HMAN FEL-NA

Lal ho leh mi tupawh in he lekha hi lo chhiar ngun teh u. Mi tam deuh in tun-lai Borsap rovel hi, *alu phun thu*, leh *thel-ret.phun-thu*, lo ngai mak a, lo lung-ngai em cm te an tam awm a. Khawi lai a mi phei chuan, dan an la hre zo lo va, 'Hei, kan hna kan thawk thei lo ani tawh a lawm!! Thingpui zik shik-tu ang-in mi shiam dawn ani," lo ti mek te pawh an awm hlawm a, kan thil chin tur hi Sap tan a ching tur tluk lai a kan in ngai bawk a, mah ni tau a ching kan nih kan in ring lova. He ti ang-in an ti dik lo:

Heng lai a kan khawvel mi ten, hman a khawkar kawng te an shiam tha duh mang lova; tin, Khawlian a erawh-chuan, ngun tak in, Sorkar lam lian ang in a shiam a, a vel a lal ho te chuan, "A a dawn em ni?" an ti hlawm a. Tin, tuna hian khaw kar kawng tha tak in shiam tur in Sap-in *Dovashi* hnen a thu a pe a; chu-ti-chuan hman a *Khamlian a*, "A a dawn em ni?" ti-tu khan, tuna, "Khamlian a nge nge a lo fing, nakin a tha tur a lo hria," an ti a, an awt ta em em ni. Tin, Chuti ang bawkin tun a pawh kan vel a mi hian, Vai lam thlai chin hi lo ngai nep em em an awm ani. Tun a hian chuti ang bawkin Khamliana'n nasha tak in a lo ngai tuah bik a, a lo bei ngun bik a; a khua te then khat phei chuan, "He ti chuan a tha dawn lo, eng-mah a hma'n lo tur hlir kan bei a," an ti a, an phun nawwi deuh a.

Tin, nimashela tun a thil he ti ang hi a lo phun; mi tam tak in, "Khamlian a nge nge a tha leh dawn," an ti a, an awt tawh pang ani. A thil phun te chu heng hi ani:—

- 1 Thei te kung khat— 1
- 2 (Ana-ras) la khuhi thei— 34
- 3 (Ka tawl) La ni kung— 8

- 4 Kawl thei kung — 16
- 5 Thial ret ram a mi kung 370
- 6 Thial ret Sap pek kung 56
- 7 Thei hai kung khat— 1
- 8 Serthlum kung—— 500

Heng zawng hi a phun ani.

A lo pui tlin hun a chuan a awt lo kan awm lovang; chuti chuan tun a chin a tupawh in ma-ni bei thei tawh in i bet ang u. chuti chuan kan va tha dawn em!! Borsap pawh in a tan pui em em ani; chuang-in a lo nuam tawh pang ani.

Sap ho in kan that lo na tur in eng-ma an ti ngai lo tih kan hria, tun a pawh *he thil phun leh chin thu hi* lo bei ngun chu mi awh-fak in an awm phawt ang.

Heng lo pawh hi thil chin tur leh phun tut a tam em em mai: heng thlai te hi:—

Thal hrit te, Ar-bardall te, Musari dall te, Mug te, Suna mug te, Mati kalai te, Holdi te, heng hi ala ni.

Tin, in lo hral hun a a man tur chu he ti ang ani ang.

Thal hrit ind khat Rs 35/-/- a to 52/-/-

Arbardall „ „ „ 6/-/-

Musaridall „ „ „ 8/-/-

Mugdall „ „ „ 9/-/-

Suna mug „ „ „ 10/-/-

Mati kalai „ „ „ 6/-/-

Holdi (ai eng) „ „ „ 15/-/-

Holdi shiam sha „ „ „ 20/-/-

He ti ang-in a man dawn ani; bei ula, thil har sha pawh a ni lo ve. Awm mai mai that chung in a bei thei vek mai.

Thun te u! Tun hnu a tha hnem ngai tak in lo bei tawh ula. Pini khur tak-in in tan a tha em em kum khur tur ani.

Heng thlai hi a lo that deuh hun a ka la han ang e.

Dam ula In thian

Jan 24. 6. 1903

Chawng-bial: C. I.

## CHHING A DAM LO MU-MANG.

Ka thian te u, he thu hi tha takin lo ngai teh u, he ti-ang in a lo awm a ni:-- Ram huai in, "Pathian thu rin' hi, a tlai dawn lo emaw in ti a, a tlai dawn e," an ti a. Tin, Ram huai t-pawh chu, pa-nga an ni a. Tin, *Nikin* tur thu pawh an shawia, a ma e-rawh-chu mi zawng-zawng ta tur a ni leh a ma tur a ni chu, an hril bik lo. Mihring kum chuan kum thum a ni; tin, Pathian kum chuan, kumkhat leh a chan ve a ni a. "He mi chin a nian ni a kin ang e," an ti a. "Pathian thu in rin chuan, Nikin hun a Thangthar nung chang ka hmu duh in tih chuan, in la hmu ang: Nova te chhung ang bawkin," an ti a ni. Tin, chhing a nupai chuan nan a pai lai a ni a, "I fa pawh bi mipa a ni ang e," an ti a, a lo pianga mipa a lo ni ngei a. Tin, Ram huai chu khum leh dawh-thleng in kara an ding a ni. Ni dang a a dum loh reng in a tui in hi. a kha thin a; chu mi a khak ni chu, a brawk chhung a ni a; an lak chhuah shaka, dawh kil hmawr zum tia, saruh an; a ni; chu chu, Ram huai in rap chunga an lo dah a, ka harh in ka en a, a lo awm em lova. Nimashela, tun hnu chuan, ka dam loh pawh in ka tui in a kha tawh tawp ngai love', a ti a; Chu mi-chin a chuan, Pathian thu awi a duh ta em em a, mi-shawi pawh la bre ngai lo a nih avang-in a awi ngaih na a bre lo. "Pathian tawng tai dan te min hril awm shela. ka awi em em e," a ti. Tin, "Ka-mu mang chu dawt a ni lovang tak a in biak ang mai a ni," a ti a. Tun lai in zu pawh a in duh ta lo, a mu-mang a rin' a vangin. Hrang khuma

## THLA-RAU THIL TIH LAN ZIA.

Ka thian te u, he lekha hi khawngaih takin lo ehhiar teh u. July 5- 1908 ni takin Awnsuaka

(kum 100 milai hi) a thia, vaw'k pui' leh ni in an thishena, a ruai tuan chu Deng vunga ani a sha mei a ven' lai-in, "En teh u. khipui! Pem thang a'n thlai chhia' sha a thur a, mi barh dawn e, mi chhan rawh u," a ti thina, mi dang lah chuan an hmu ve thei shilova, "Mi barh ta" a ti chuan a hmu hi a thi thin ani.

Pem thanga lah chu lo lama a leh daih shi a, Deng nung a chuan a hlau em em mai. Mit thi ral ho te chuan "Hlau-shuh, zuk en leh teh, a la awm em," an ti thina, an en tir thin a. Ani chuan "Khipui! a ei zuk zuk mail! a ti thina. Tin, 'A kut a thing e, sha tui khi sha a ti ani ange, a ti te hian, lei ka a thu te bana te chuan sha tui phul bal te hi a lo bei thina, "Ava mah em," kan tia a sha pawh chu tuman an ei tui ta lova Pem thang a lo feh chu a lo thleng a.

"Vaw-i-na chuan ka lu a na a, hna pawh ka thawk peih lova, thlama ni lengic ka mu reng mai a, ka mang a chuan Awnsuaka thlai chhia' sha bel te hi zen in ka lo in hria," a tia. A nupui anena a shawi a tin, a nupui chuan "Deng vunga hi a daw mai emaw kan tia; a lo zen ngei tak dawn hi," a tia; a lung ngai a, a tap a tap mai ani.

Pem thanga chuan Eng nge i tah fo chu ni le a ti thina, a nupui lah chu a lung ngai khawpa a hril ngam lo ani. Tin, nakin a chuan a hril ta a. Vaw-i-na chuan kan mit thi ral na a, eng mah dang shawi a awm lova, "Khi pui! Pem thang a thla-rau in thlai chhia' sha a lo thur," an tia; mit thi ral ngam pawh an awm ta lova, nang mah an hlau chia," a tia. Tin ani chuan "Kei pawh ka lo leh na a chuan ka han mu sher sher thina, chu i shawi ang baw'k chuan kei pawh zen in ka lo in hria e," a ti te baw'k; chu ti chuan a lung ngai a. "Ka thi dawn ngei ani hi," a tia, a neih a chaw a shema, tuna zang a la thi ri lova, hna lah thawk dub tawp lo mai! Deng nung

a hian a lo hmu ngei awm e! Chhun en zet a  
 thlarau hmu thei ta mai chu a mak in ti ve em?  
 A thih leh thi lo ka la rawn zia<sup>k</sup> leh ang e.

23rd. 7. 08.

Kapthang vela

Khawchhiar

Suang pui lawn khua

— — —

### SUM--DAWN--NA HLAWK TAK.

Thian t<sup>u</sup>, het<sup>u</sup> hian in thei chuan tangka tam tak hmu<sup>h</sup> na a  
 awm. A hma<sup>h</sup> in thu tlem ka hril rih ang che u. Phaituala leh  
 Sap ram a te chuan en-nawm in te, huan t<sup>u</sup> an shiam thin a ; tin  
 chu mi huan a chuan sa engemaw en-nawm tak t<sup>u</sup> an dah thi<sup>u</sup>  
 a. Tin, chutiang sa zawng zawng te chu a lei khaw<sup>l</sup>-tu pikhatka  
 ni a Tuna hian chuta ran chu tam t<sup>u</sup> a lo thi ta a, lei leh ka duh  
 em em a, tu tupawh ka hril a che u,

SHIAL paruk ka duh a, a awm zia chu hutiang ani :—

A khup ach<sup>u</sup> a ke hnuai lam var vek, chuti-lo chu a dang zawng  
 zawng a dum vak tur ani, Tin, a ki chu kual lovin, ngil takin, tin a put  
 zia pawh a zar tur ani ; hman lai she-ki put dan tak angin Tin, a  
 man chu, pakhat man a tangka cheng shawm sarih (Rs 70) a<sup>l</sup> ka pe  
 ang. A pui pathum leh a pa pathum ka duh.

Tin RAM SA TE pawh tam t<sup>u</sup> ka duh baw<sup>k</sup> ani,

SAMAKTE,

SAZUKTE,

SAKEITE,

KEITETE,

CHINGHNIATE

SAVAWMTE

SAHUAITE,

dang te pawh, Tin, chung zawng zawng chu ti pem lovin him  
 takin in man thei a, ka duh zawng awm a in rin' chuan, chhim lam  
 Zosap naupang hnena in shaw<sup>l</sup> tur ani. Zo tawng ka thiam lo  
 avangin Zosap naupang chuan khawngai takin mi' palai sak ani.

Tin, SAMAK man atar chuan a nang in in ha ma thet chuan  
 von t'ig ch'ich ch'ang thum (Pa 100) enav, shang li (Pa 1000)  
 emi li ang; + 100 to jawh a mai tawk a awm zel ang

Heng te zawng yang hi thian te u mi tam tak in tiam  
 dual in emaw bei ula in ti thet mah a

Sate deah te hi tlem deah mu chi a tawk lo vang a, tam  
 tak lo chu Tin, shalte eng-awh in rawn kail dawn chuan, sa  
 pawh in mi chian chhim him Zosap chu a hmasha-in hril tur  
 a i Tichuan ami nei ther hui in kan in bia ang a, a kawng zia  
 tir a hri a g che u Chhim lama mi anih leh keyawh in Ramate  
 kianga ka lo hmuak ang a, a mai dik takin ka lo pe nghal ang  
 Tin hruai lah man pawh mi pakhat tan pawh nikhat a shiki  
 thum hlawn zel in ka je ang Tin, hmar lama mi anih leh Hring-  
 cha ra hmak in chutiang bawkin ka je ang Ka hming chu

THEODOR KRUMMEL SAP a ni.

Ka awmna chu 21 Park Lane, Calcutta Nimahshela Zo  
 tawng ka thiam shi lo va, lekha in thawn duh chuan Lunglei Zosap  
 Naupang hnena chuan thawn zawk ang che u

---

Printed at the Welsh Mission Press Sylhet Published by the  
 Asst Super Lushai Hills

# CHAN CHIN BU

Lehka VIII

OCTOBAR 1908

A Man  
anna 1.

## CONTENTS.

- 1 Sap ram a zin thu.
- 2 Hna thaw thu.
- 3 Thawn thu.
- 4 Awn dan hrang bmun thum chu.
- 5 Samak man thei na zia.
- 6 Thu nawi.
- 7 Krista Tan Pui-na.
- 8 Englo ri hriat thu
- 9 Upper Primary Examinations

## SAP RAM ZIN THU

Hmana 'khan tufinriat chung a kan kal tirh ni-in ka tawp tir a, tuna hian ka han zawm leh ang a.

Tufinriat chung a chuan ni ruk lai chaw lovin nileng zankhua-in kan kal tlut tlut mai a, tin, a ni ruk ni chuan zinga Aden khua kan zuk thleng a, a vel chu tlang hlir thing awm mang hlei lo lung hlir ani a, mihring te chu kan meilawng chawh-na bula an lokal sup sup a, anmani chu ni te tak tak lu kir bib beb an ri a. Chumi te chuan englo an rawn zuar chiam a, meilawng chung a

te an lo lut a, a chang chuan meilawng vengtu te nen an han insual rih thin a. Tin, nakina chuan kan meilawng chuau-na a sap thenkhat te chuan tui chhunga hian dere te, duli te, tangka te hi an zuk pah thla thin a, chu chu an lo in-chuh a, tui chhunga chuan an zuk lut a, an zuk chhar thuai thuai mai a, sangha an va ang reoh hlawn em!

Tin, chumi khua-a chuan chami khaw vengtu ho sap sipai an tam hle a, tin, chumi khaw ven na Indo-na meilawng l'ianpui a awm hawk a, a chhunga chuan laipui hi a lo awm fur mai a, a vengtu te chu an lo dak huang bla vm a, kan zuk luh dawn vel lai pawh chuan ral an ni nge ni lo ti in ani awm e, mi au er tha hle a, umahshela kan meilawnga chuan puan zar a awm a, chu chu an han zar chhuak a, chumi an hmuh chuan an puan zar a an lo hre thei zel a. Chutachuan chaw hma lai kan chawl a, tin, kan chhuak leh ta a.

Kan kal kawnga chuan a changin meilawng danglam te kan hmu thin a, tin chutia an in hmuh apiang leh khua an luh dawn apiangin an lawng puan an zar zel mai a. Tin, khua a lo tlailam hian sangha-thlawk thei hi an lo thlawk chian thin a, tin, vavikhat chu sangha lian ber mi (Whale an tih mi hi) kan hmu a, an thawk dawn apiangin tui chunga an lo lang thin a, an han thawk zawng chuan tui hi a per chho shung shung thin a. Tin, zan khat chu Sinai tlang kan kal pel a, khua a thim avangin kau hmu thei ta lo va. Tin, ni li lai chin-a Suez kan zuk thleng a, tin, chaw hmu in Suez Canal a chuan kan lut ta a, chu chu meilawng kal thei nan khawmual an laih pawh kha an. A zau lam chu heng lam a lui han pawt tiat emaw bi ani. A kan vel leh lam leh lam chu thaler hli ani a, thing te, hnim te a awm hek lo, tiao vaivut leh lung hli ani a, a chang-in meilawng awmna khaw te tak te a lo awm a, a lam awm em em mai.



Tin, a tuk a chuan zinga Port Said khaw lian te hi kan zuk thleng a, kan chawl a. Kan meilawng chhunga chuan englo zuar te an lo lut leh zut mai a, mi thenkhat chung thil rawn zuartu te chu sap te an ni hlawm a. Kan chawlh rei deoh dawn avangin khaw lai kan han leng a, mi pakhat-in min hrui a, dawrkai mawi tak tak te leh in mawi tak tak te min en pui a. Tin, meilawnga kan luh leh chuan sap ho pali lai hi hmeichhe tleirawl pakhat hrui-in an lokal a, ting-tang an tum a, hla an sha a, mihring tam-na lam apianga an zai zel a; nimahshela an zai zawh chuan tangka an rawn khawn ta mai a. Chu chu an lo inhlawh fakna a lo ni awm e. Tin, mi tam tak chuan tlem tlem chu an pe hlawm a.

Tin, chumi ni chuan kan chhuak leh ta a, Mediteranean tui-fin-riat a kan kal a, chu zet chu a lo fawn nasha hle mai a, lu chu a hai ber bur a, engmah reng reng a tih thei ta mang lo va. Tin, nakin deoh va chuan khawmual kan hmu thei a, tlang pang hi vur hlir in a var tiar tuar mai a. Tin, ni huih lai hua a *Brindisi* khua kan zuk thleng leh a, chu zet chu a lo vawt ta em em mai a, pawna te hian din' ngam mai mai rual pawh ani lo va. Chu khua chu Itali khua ani Tin, khua a chuan kan va leng lawk a, chak deoh tak a kal lo phei hi chuan a vawh avangin a awm thei mang lo. Hmeichhe thenkhat te hi kan meilawng kiang vela te chuan serthlum leh thei-rah dang te zuar in an lo awm khawm chian a, mi re-thei te chu tam tak an awm Anmani chu sap hlir an ni; nimahshela an awm d in leh tih dan a hrang deoh hlawm a. Englo kan va lei dawn te chuan an tawng kan thiam shi lo va, kan kawh hmu leh mai thin a.

Chuta tang chuan kan meilawng kalna ngai yekin kan kal leh ta a. Chumi kan kalna tui-fin-riat hming chu Adriatic Tui-finriat ani a, chumi tang-

lam chu mel 150 lai ani awm e. Tin, a tuk zinga ehuan Trieste khua kan zuk theng ta a, chu chu kan chhuah-na tur a lo ni tawh a. Tin, khawm-mal kan chhuah hma in, Daktawr-in nin en leh vek a, chumi hnu a chuan khawm-mal a kan chhuak a. Chu khua chu a then a chuan mizo ram a ang deuh blek a, an in te chu a then tlang panga hian a awm tir tuar mai a. Tin, khawm-mal kan thlen' veleh chuan, sap ho chu kan bungraw phurh tum in an lo-tlan fuk fuk hlawm a, bungraw dah-na tur taw-lailir hi an rawn hnuk sup sup a, tin, kan bungrua te chu kan phurh tir hlawm a, khawm-mal-lawng awmna lama min hruai a. Tin, chumi hmun thlen' hma deuh chuan sipai ho thenkhat bungraw en mi an lo ding a, chumi te chuan kan bungrua te chu min en sak a, chutiang-gin mi zawng zawng bungrua te an lo en sak thin a. Chu chu englo zawrh tur te hi an rawn keng lut ang e tir an hlau vang ani. Chumi te ehuan, "Sahdah-zial in keng em? sikret in keng em? englo-rintui in keng em?" ti in, min lo zawt a. Chutiang te keng lut an awm chuan chumi ken' luh avang in tangka an chawi tir thin a.

Tin, kan bungrua te an en zawh-in khawm-mal lawng awmna lama kan kal ta a. Tin, khawm-mal lawnga chuan kan chuang a, chhun lai a chuan kan kal ta vung vung mai a, a chang chuan kham panga te hian kan kal thin a, tin, a hnuai kan zuk en te hian in a lo awm zela, chung ho chu hlan ni hlan ni a. Tin, kawng thuan chuan sap ho (grape) an phua hi a awm chel chul mai a. Tin, khua kan han thir a, tlang chu a lo tam blek a, chung tlang chip a te chuan vur hi a var hlan ni a.

Tin, mengin kan kal a, thilam dar uga leh a chuan a. Yeece khua kan theng a. Khawm-mal-lawng kan ho chuan veleh chuan sap ho chu an lo ding a, chung ho chu sap zawbuka mi te hruai

lut-tu an ní. An lukhu n-a chuan an zuwbuk hming chu a chuang theuh va, chutiakuan an lukhu n-a chuan kan awm dih-na tur hming kan hre thei a. Tin, mi pakhat hnena, 'Hei hi ka dub.' kan tih veleh, ani chuan min hrui ta a. Chu khua chu a mak hle mai! An khawlai te chu tur hlii ani a, tui chung ngawt-a hian in te an shu a, lawng in khawlai te an leng thin a; tin, khawmaul chu len'na tur chu a awm bawk a. An dawvkai te chu a mawi hle mai a, englo mawi tak tak te an zuar a, tin, kan thlen'zan chuan khawlai kan va leng a, a vawt em em mai a, kan khur kan khur mai a. Tin, a tuk chu chawlhni ani avangin kan cham a, an inkhawmna in a te kan va lut ve a, mi-bring chu an khat hmur mai a. Tin, an lalin a kan lut bawk a, lal crawh chu a thih na a rei tawh a, a in ram mai ani a, nimahshela engkim thawmh-naw te chu a la awm a, a chhung chu a zau en em mai a, pinlan te chu a tam em em mai a, a za chuan kan fang chhuak kim lo va. Tin, a in hrui lama te chuan mihring tan'na te a awm a, lei ch-hunga hian pak ang mai in an ti pak ruih mai a, a thim em em mai a, engmah hmuh thei na rual pawh ani lo va. Mihring chu chung en tur chuan an lut zut zut fo mai a.

Tin, tlailama chuan sipai hovin tawtawrawt an ham a, mihring chu an tlim hmur mai a, chumi sipai khuangpui rem ho chu shawmthum lai an ni a, en kham pawh a harhle mai. Tin, khawlai kan va leng leh a, mihring an tam avangin kal pawh a kal that thei mang lo va, kan insul-pel nuk nuk fo mai a, khua pawh a hawi thei mang lo. Tin, a tuka pawh kan cham leh a, meilawa te tak te hian khawlai kan leng a, tuisiriat kam te kan va kal a, chumi kam chu tiao-vut in a phut dup mai a, chutachuan sap nupang te a in awm-len thin a, tin, chumi lai te chuan sap ho hi englo te rawn zuar in an lokal leh thin a, an tangka hmuh bei-shei in englo ri thei te hi an va tum leh thin a.

Tin, chumi khua a chuan ni huih leh chaw-hna kan cham a, khawmuallawng in kan kal leh ta a. Milan khua kan thleng a, chuta tang chuan khawmuallawng dang in kan kal leh a, Bale khua kan thleng leh a. Chung'ho pawh chu sap hlir zawng an ni a, ninahshela an tawng te a danglam avangin, an tawng te chu pakhat mah kan hre thei lo va. Tin, khawmuallawng chaw-hna hmun kan thlen' apiang te hian bungraw phur turin an lokal chiam thin a, mihring te an tam avangin an thum mur mur fo mai a, tin, awmna apianga hian mani bungrua te chu ven' a ngai fo bawk a. Sap ho zinga pawh chuan mi ru'ru tam tak an awm ve bawk shi a, chavangin kalna apiang finkhur a ngai fo mai.

(Awm zel)

Challiana.

Serkawn.

### HNA THAWH TUR.

Mintin-in hna thawh hi an thil tih tur theuh reng ani. Mi thatchhiain an hu an ti khawtlai a, an nun' chu anmani tan leh mi dang tan pawh engmah sawtna a awm lo thin. Mi thatthhia ama ei tur pawh zawng peih lo chuan, kut dawh emaw, ruk ru' turin emaw a in peih reng. Hmanlai a Aigupta lal chuan a khua leh tui zawng zawng atan dan pakhat a shiam a. Mi zawng zawngin kum tin in, an thil tih te chuan anmani ei an hlawh thei leh thei lo entir turin roreltu hnena an kal tur ani. Tin, tupawh mani ei tur hmuh nan a thil ti thei lo chu tihlum tur 'thu a pe a. Tin, Holland ram a chuan thatchhiatzia dal turin dan pakhat an shiam bawka. Tupawh hna thawh thei shi a kut dawh chu, man a, pak tui luan' lu tlang thei na a an dah a, tin, puk mawng a chuan tui tib chhualma da et pakhat a awm a. Ninahshela chumi tui tih chhualma chu a tih a barile mai. Mi in a tib chhualma tak a ban' chuan a pil mai ang. Chutichuan he ni hreman hian mi thatchhia chu a te

dam thuai thin. Chung thil chu a tuar hnu chuan, a ei tur hmuh nan a hna tawh turin thu a tiam ngam tawh thin.

Nimahshela, hetiang hi hna tawh dan zirna tha ber ani lo. Amah a hna thawh a chuan lawm takin a hun ti ral lo vin a thawk tur ani. "Hna i thawh hun-in thawk rawh, I infiam hun in infiam rawh" tih hi dan tha tak abi. Engkim a hun te a tih hi a tna ber ani. Zing tak a thawh aiin hehi a tha zawk e. Hemi dan hian mi ti taima turin a pui em em ani.

Thil engkim hi naupan' laiatang a zir chhawn zel a tha ani, naupan' lain a hun hmang thalo she-la a upat hnu chuan a shiam that a har tawh ang. Chuvangin naupan' lai atangin hun hman' that leh taimak hi lo zir tan zel tur ani. Chutichuan an lo puitlin' hun in engkim fel leh zual in an ti thei tawh ang. Thatchhiat hi a pawimawh em em e; nihring thatchhiat avangim mi rethei an lo chang thin. Mi thatchhiain a ei tur hmuh nan hna a thawh peih lo chuan, thil sual a lo ngaituah ber thin. mi nei awt in emaw ruk pawh a lo ru thei ani. Nimahshela chutiang tih ai chuan taimak a zawn, veh hram hram a tha e.

Pathian-in tumah hna thawk la va awm mai mai turin a shiam lo, hna thawh te erawheu a hr- ang hvang ani thei e. Mi awm mai mai te hian thil sual an lo ngaituah bik thin. Mi thatchhe awm khawm te hian thn dang ngaituah lo vin thil tih sual tur te an lo ngaituah bik thin ani. Zawlbuka kan mut reng a, kan awm khawm te hian engnge kan ngaituah bik thin? thil sual lam te ani ber. Chutiang tih aiin engkim a hun leh taima a tih a tha zawk e. Thil tha lo ngaituahin in ti khaw tlai shuh. Tuishik baw hnu a ruh leh thei lo engin hun bo hnu a nei leh thei tawh lo. Mitin mani hna thawh theuh va lungawi a taima tak a tih a tha e. Taimakna hi a thawn in a ral lo vang a, thatchhe.



tna crawhchan mi ti rethei tur leh mi ti boral turin min buatsaih zawk ani. Tih hram hram hi a sawtzia in lo hriau fiah nan he thu hi chhiar teh u:--

France ram a chuah mi pakhat mi ropui tak hi a awm a, a tlangval lai chuan mut a duh em em mai a ; chut'chuan a mut duh avang chuan a hun tam tak a hloh thin a. A chhiahlawh chuan a thatchhiatzia chu tih reh a tum hram hram thin a, nimahshela engmah a sawt thei lo va. A tawp a chuan a chhiahlawh hnena, "Zing dar ruk apianga min tih thawh thei chuan siki thum ka pe zel ang che" ti-in a tiam a Chutichuan a tuk zing dar ruk a chuan kaitho turin a va kal a, ani chuan a lo vin hle a, a mu leh ta mai a. Tin, a tuk leh zing a chuan a vin hle a, a thinur avangin va kal leh chu a hlau va. Chutichuan chumi ni chawhnu a chuan a chhiahlawh hnena, "Ka hun chu ka hlo leh ta a, i siki thum chu i hlawh lo yang, i thil tih tur chu i ngaisak lo, eng ti pawh in thinur mah ila, pawl ti lovin ka thu tiam chauh chu hre reng rawh" a ti a Chutichuan a tuk leh zing a chuan a va kal leh a, a lo thinur leh hle a ; nimahsela pawl ti lo vin a duh lo chung chu a ti tho lui ta a. Nimahshela a thinur chu a rei ta lo va, a harh hn chuan a chhiahlawh hnena chuan lawm thu a shaw' ta zawk a, a hlawh te chu tha takin a pe ta a. Chutichuan a chhiahlawh puih avang chuan lehkha bu shawm leh pahni a lo ziak thei ta a.

Chuaftera.

Serkawn.

### THAWN THU.

Mipa pakhat leh hmeichhia pakhat hian kal kawng a an kal lai in naupang pakhat hi an tawh a. Tin, naupang hnena chuan, "Tunge i ne, i hning engge ni khaw' a lokal i ni" an ti a, an zawk a. Tin, naupang te chuan, "Ka hning chu

Hmangaia ani a, heta ka in a hian ka awm, lo en ula in duh pheï chuan hemi ka in a ka hnena hian awn ve ang chu u," a ti a. Chutichuan nau -pang chuan an kut a a chelh a a in a chuan a huai lut ta a. In chhung an han luh chuan an hnena, "En teh u, ka in hi ava mawi em! Chhuat a puan pha te hi a nem in a mawi em em! Tuk-verh a ka pangpar te hi hnim te u hetiang a rim tui hi in hma tawh ngai em? A rim-in in chhung hi a khat a, in chhung zawng zawng hi huan ang mai ani, ni lah chuan ka in chhung zawng zawng hi arawn chhun lum iar mai a, pindan zawng zawng hi a tawk chuahvin a lum shi a, ka in hi in duh zawng ani lawm ni, heta ka hnena awm pawh in duh lawm ni" a a ti a. Tin, mip<sup>h</sup> leh hmeichhia chuan an rem ti a, "Kan awm duh ang chu" a ti a, an awm ta a.

Chutichuan rei fe chu an awm za tha thei a, naupang chuan hla mawi takin a sha a sha thiu a, sha chung te chuan pindan te chu a fang a fang a, a kana apiang a chuan ni a eng zel a.

Nimahshela ni khat chu mipa zawk chuan, "A tir a thil ka hriat lo kha ka lo hre ta, he naupang hian mi bum ani, ngun tak a ka en-in hemi in hi mawi lo tak ani, mi rehthei awmna chauli tur ani, heng puan chhuat a pha a chape pha te hi puan chhia mai mai ani, thil zawng zawng te hi a chhia vek ani," a ti a. Tin, hmeichhia pawh chuan, "Ani take, i ti dik hle mai, a tir lai khan engmah kan lo hre lo va, a va mak teh lul em!" a ti a. Chutichuan Hmangaia chu an ko va a hnena, "Min bum ani hi le, naupang tha lo tak i ni, hemi i ni hi engmah ani lo, a lem chauh ani, mi he-tia lo bum vei che i va za puiawm em" an ti a.

Tin, Hmangaia chuan an hnena, "Nangmani pawikhawih leh nangmani tibuai turin engmah ka ti love" a ti a. Namahshela mipa leh hmeichhia chuan, "Heng puan chhuatpha te hi eng-

mah ani hlei nem, puan chhia mai mai mawi lo tak hli a lawm an" ti a. Nimahshela Hmangaia chuan, "Ni love, kei zawng tha tak ni hlawn in ka hria," a ti a.

Tin, anni chuan, "Heng pangpar i uan' pui te hi pangpar mai mai ram a to mai mai chi a lawm" an ti a. "Ni love, tui tak takin ka hria," Hmangaia chuan a ti. Chutichuan anni chuan "En ta che, i mit khan han en ta che, kan thu shawi hi a dik leh dik lo han hre ta che" an ti a. Chutia "En ta che, enta che an ti lai chuan, naupang mit chu an han en a, a mit a del a lo ni reng a.

Chutichuan an pahni chuan an au va, "Bum-hmongpa, chhuak rawh, thu kan lo intiam tawh shi, he in hrehawm tak a hian kan awm tur ani, nimahshela nang zawng rei kan kawl duh lo a che, chhuak mai rawh, chhuak mai rawh" an ti a. Tin, Hmangaia chuan, lung chhe tak leh mit tui tla chungin "He in hi ka ta ani a shin" a ti a. Nimahshela anni chuan, "Tuna zawng i ta ani tawh lovang, chhuak mai rawh" an ti a.

Chutichuan Hmangaia chu lung chhe tak a tap chung zelin a chhuak ta hneng hneng a. Mipa leh hmeichhia kha erawh chu chumi in ruak a chuan an awm a, an inhawi tawn a, an in en an in en ta mai mai a.

Chuaftera  
Serkawn.

## AWMDAN HRANG HMUN THUM CHU.

Mihring awmdan hi a hrang hmun thum a awm a. Pakhatna chu, Ti duh mi, pahniha chu, Ti duh lo mi, pathumina chu Ti thei lo mi.

Hemi thu hi pathum chauh ni mahshela a famkim hle ani. Ngun takin kan ngaituah chuan thil pawimawh tak kan lo hmu ang a, kan tan a tha pawh a lo ni bawh ang. Chutichuan he thu tlem



te hi i ngaituah te ang :—A hmasha ber Ti duh mi chu :—

Ti duh mi chuan hemi khawvel a hian thil tha engkim tih a duh a. “Ka duh,” ti mi chuan Thlarau Thianghlim a ring a, engkim tha tih a duh a, rin’ a duh a; chutichuan thil tha a lo ti thei thin ani. Chutiang mi chuan engkim a tha lam tih a duh a, rin’ a duh a, a nei a duh a, bei a duh a, hlawhtlin’ a duh a, nlawh pawh a lo hlawhtling ngei bawh thin ani.

A pahnihna Ti duh lo mi chu :—Mi-in thil a duh lo chung a tih chuan a tin tha thei ngai lo a lungawi thei lo ang a, engkim a tih chu a duh lo zel ang. Tin, thil tha te hi a hmushit ang a, a dal bawh thin ang. Ama chauh a inring ang a, chavangin engmah tha takin a ti thei hauh lo vang. Engkim a tih apiang a a lungawi lo va, “ka duh lo, ka duh lo” a tih zel chuan thil enge a tih thei ang a, a hlawhtlin thei ang em ? Engmah ti thei lo leh duh lo vin ho takin a lo awm ngawt ang. “Ka duh lo, ka duh lo kan tih thin avangin engmah tha takin kan ti thei thin lo ani.

A pathumna, Ti thei lo ti mi chu:- Mi-in thil tih a tum hun in, “Ka thei lo, ka thei lo, a tih mai-mai chuan, engnge a tih thei ang ? Engmah a ti thei lo ang a, hlawh pawh a hlawhtling thei lo vang. Chutiang chuan engmah a rin an nei lo. Engkim, “ka tih thei lo, ka ti thei lo an ti mai mai thiin, bei pawh bei shi lo vin. Chutiang mi chuan engmah an ti thei lo, an ti thei tur pawh rin’na leh beisheina an nei la avangin bei pawh an bei duh lo va, “Ka thei la, ka thei lo,” an ti zel a ; chuvangin engmah ti thei lovin an lo awm zawh thin. Chutichuan “ka thei lo, ka thei lo tih aiin, tbeina zawn’ leh bei a tha zawh em em e.

Chuaftera.

Serkawr

## SA—MAK MAN THEI NA ZIA.

Thla eng emaw zat lai ani ta, Calcutta khua a mi a hming Theodor Krummel Sap, a awm na hming 21 Park lane a min, "CHANCHIN" bu a a hming "sum-dawn na hlawk tak" ti in a rawn zia k thin a, hemi thu hi tlem in ka shoi pui anga lo en roh u. Samak man thei na awm a ka rin' chu, sakhi thang dai te kan theuh thin ang hian. Samak chen ngun na a piang a hian lai then khat khaw nga deuh chuan heti ang in ti shela, kha mi shum dawn na kha a ta a lo ni thei ang.

Dai ngun tak in theuh shela, thinglian deuhdeuh pahnih te chher chhuan shela, chutichuan hlam shom kar dan a te emaw hlam hnih zel in nihring pil la in lei lai khwar zel shela, tin, an lei lai khwar chung a chuan mau enaw, engpawh nghet lo deuh in kham phui shela, chumi chung a chuan lei vur den den shela, chutiang theuh in samak chen na mual a chuan a tan zawng in emaw, a dung zawng in emaw, samak kal du na awm zia en ni shiam shela, rei lo te a an peih baw k anga rei lo te a a samak pawh chu atla mai thei ani awme: a ni lo vek leh mual dung tan zawng in dai an theuh chuan, an peih a chin rei lo te an samak chu ka' tum ang in um shela an ti tla mai in ka ring a ni.

Heti ang ti tur in tha tam a ngai lo vang in khat emaw, nihnih emaw, an hna tlan chuan an ti zo vek ang a, samak chen na mual a len lo phei chuan, mi 30 in ni khat a an zo thei hial ani awme, ani lo leh ni 2 a emaw tal chuan an zo thei anga, chuti chuan shum dawng hlawk em em an lo ni tawh ang, Sailo te u, fim khur roh u, hemi hi in lo ti fu hlauh chuan in hming la a thang a nga, haushak nan la in huang ang a, tha em em ani: tum tlat ang che.

Aijal khua  
7-9-08.

Dohnuna H. K.  
Rasi-veng Aijal.

## THU--NAWI

1. Kan lei a hian mihring 1,500,000,000 ahiu mi tam, chuti chuan Minit khat zel in mi 69 lai an thi zel am
2. LONDON (1) khua, (kum 1666 Sept 2) a kang chhi a, ni 4 chhung in, in 13,000 leh Pathian biak in roqvi ler te 89 chbiar tel in. A sum kan ral chu Rs 165,000,000  
 (2) Moscow khaw ka g chu 1812 a ani, ni 5 chhungia, a sum kan ral chu Rs 150,000,000.  
 (3) HAMBURG khaw kang chuan, Sum Rs 525,000,000 ma i a kang chhi a kum 1812 a  
 (4) PARIS khua kum 1871 a. Sum Rs 480,000,000 a kang chhia.  
 (5) CHICAGO khua kum 1871 baw a, Sum Rs, 570,000,000 a kang chhia.  
 (6) BOSTON khua 1872 a Sum Rs. 236,250,000 man a kang ral. A va kang na sha em !
3. SILAI HLO: Zo leh vai silai hlo kan shiam zia a in thu hman a i. Zen chawrg leh kat leh mei hawl in a i shiam.  
 A. D. 10 a China ram a an hma ng hma sha ber ; tin, Roger Bacon in A D 1267 a England ram a a lo hman ve leh a. A D. 1312 a Moors an Algesiras an hual in an hma ng leh a.
4. SALAI HLO: Affrica ram a an hmu tam ber. Hippopotamus leh Walrus nghe an hma ng ve Saingho a ni zia van tla g kha lb 60 ani, a rit ber a an hriat kha lb 180 a i. Affrica ram lai a chuan Saingho zawrh ra roqvi tak a awm.
5. Lungalh-thei Maund 1,176,000,000,000,000,000,000 hi dar kar khat a kang zo duak thei shela, chu chu a sha m m ang. Ni khi he lu galh thei zat kang thuk in a sha m ; chu ti chuan kan awm-ra lei a hian, lu galh thei Md. 588,000,000,000 alh lum chauh a lo thlerg ani, a daig zawig zawig kha ram tin a eng darh a i.

NGAI TCH ! Kan Pathian hian kum khat chhung in Lurgalh thei Mds 10,301,760,000,000,000,000,000,000 thuk in a ti erg thin ; kum eng tia rei a pawh a tla chham lovang. A va ngil rei em !

6. LIR NGHIN THU: He mi hi tla g kang avangin a rghing ani; tin, kan lei kaw chhung a la lem, lung pui lian tak tak te a awm, chung mi chu lo in delh rual in emaw, Keh sawm in emaw awm-ze in thlak thlerg in emaw a lo cle stawn thei; chu ti chuan a then ram a chuan a nghing vak reng tur ani:

A PAWI ZIA: Mi tam em em a ti borat ta; he ti ang in a lo awm:

(1) Sicily a	kum 1693	a nghin in mi 100,000	a ti hlum
(2) Yedd a	„ 1703	200,000	„
(3) Pckin	„ 1731	100,000	„
(4) Lisbon	„ 1755	50,000	„
(5) Caracas	„ 1812	12,000	„
(6) Aleppo	„ 1822	20,000	„

(7)	S Italy ,	1851	14,000	"
(8)	Calabria ,	1856	10,000	"
(9)	Peru and Ecuador	1868	25,000	"
(10)	Colombia	1875	14,000	"
(11)	Japan	1891	10,000	"
(12)	Persia	1893	12,000	"
(13)	Persia	1896	11,000	"
(14)	Japan	1898	20,000	"
(15)	Asam	1897	1542	"
(16)	Martinique and St. Vincent	1902	32000	"
(17)	Ferghana	1902	10,000	"
(18)	N. India	1905	20000	"
(19)	April 1906 San Francisco a chuan nasha em em in leh thla bar in mei kan in an lo awm			
(20)	August 1906 a Valparaiso a thu hmun in a lo awm leh ne: nasha tak in englo a ti chhia			

### KRISTA TAN PUI-NA

"Theih tawp in, Krista tan pui ila, a tha," ti-in, mi tam tak in an shawi tawh tih kan hria a; kei pawh in he ta hian Krista ka tan-pui tih in lo hria ang.

Tin' Pathian Fapa Isua hian eng a ti-nge tan pui tu a duh em em? Tuma in tan pui duh lo ila, Pathian ni thei dawn lovin i ring em ni? Anih lo zia mai chu! Tun hma khan chutiang in i lo ring thin anih chuan, tun a chin a Amah zah leh A rawng bawl in, Amah Isua ngei chu lo tan-pui tawh ang che. Tin, Ama tan pui hi mihring te tan sawt-na zawk em em ani; *Chatuan* thleng pawh a kan tan khua a var-na tur zel ani zawk ang.

He lei a hian mi-tin tan khua a var na a, nima-shela rei lo te a chin a, thih-na thim chu kan lo tawh theuh dawn shi a; Chutichuan chu mi hun a kan tan khua a var fiah leh zual nan Pathian Fapa Isua hi tan-pui a ngai ani.

En teh!! Krista tanpui tu te *Nun-na* a dang lam zia tur he ti ang in *Thawh leh na a a* awm ang. (Corinth 15: 36) En teh ang che u aw!!

Nang mi a, nang in i theh chu a thih zet lo chuan, tih nun-in a awm lo vang: tin, i theh chu fang mai lo chu taksa, awm tur i theh lo, buh emaw chi dang emaw ani thei e; ama-erawh-chu Pathian in a thu theh in taksa leh fang tin tan mah ni taksa a pe theuh

a. Tis a zawng zawng tis a hmun khat ani lo; nima-shela mihring ta pakhat awm; tin, sati sa a dang. tin, sava tis a a dang; tin, sangha ta a dang. Van taksa te pawh a awm; lei taksa te pawh; chuti chuan van ropui pakhat ani; tin, lei ropui zia chu a dang ani. Ni ropui zia pakhat a awm; thla ropui zia a dang a; arshi ropui zia a dang a, ropui zia a arshi pakhat leh a dang a in hrang shi. Chuti ang bawh in mithi kaih thawh leh na pawh ani Thawih thei a theh in a awm a; tawih thei lova kaih thawh in a awm a. Chawi mawi lova theh in a awm a, ropui a kaih thawh in a awm; Chak lova theh in a awm a, thil ti thei na kaih thaw' in a awm: hring lam taksa a theh in a awm a; thla ram lam taksa a kaih thawh in a awm. Hring lam taksa awm shela thla rau lam taksa pawh a awm.

*Chhiar tu!!* — I taksa leh i thla-rau ngaih tuah kawpin, I Lalpa lama chuan bei shei tak in a rawng bawl ang che. Isua tanpui in thawh leh na i beishai chuan i bei shei ang ngei in thawh leh na i hmu ang.

Khawvelthanga, Sailo.

Maubuang,

## ENGLO RI HRIAT THU.

Ka thian te u!

He thu hi thil mak tak ani e, Mau-tam hma shak-in *Thang-nang* thlawk-ri an lo hre bawh a. Chu thil ri chu khaw-pui ri ka ti dawn leh englo thlawk ri a ang shi a; englo thlawk ri ani ka tih dawn leh a thlawk ri tu kan hmu shi lova kan ti thin a. Na-kin chuan a lo thlawk hniam ta a; ni te a hliah thei ta khup! khup! mai a, "Hei ngei hi ani, hman a kan thil hriat kha," kan ti a; "Dai kiang a herhshe kung nipum tiatia te hian an fu a, a kur tep tup mai a; a kak pui te hian a dawl lova, a bal tawp tawp mai a shin," an ti a.

Kan khaw chung zawh hi ani in kan hre bawh a, khaw-pui-ri tluk ngawt hian, khaw-pui ri em chu ani lo va, a ri hum hum mai a; "Eng-nge ni ta ngai le?" kan ti a; upa ho chuan, "*Thang-nang* thlawk ri ani chu," an ti a; kei ni chuan, "Eng ti na ngai nge ni ang?" kan ti a; "Mau tam a hnai tawh hle shi a; tam hrui tur ani ta," an ti a.

Kan hriat ang hawh chuan Hrang-khup a khaw hlui in an hre hawh a. An upa te chuan, "Chu, thang-nang thlawk ri ani chu, tam hruai ani (chu) tak chu an ti hawh a.

Kan Mizo ram a hian a khat tawh lek lek chuan tam leh hri a leng fo thin. Ngai tuah ula, chu tam chu leh hri pui a len hi eng vang nge ni? Eng vang-ma ani lo, mihring kan sual em avang in min hrem nan Pathian in a tir ani thei e.

A kun hun reng a a mai mai a tam leh hri pui leng tur ani lo ve; Pathian *thu thu* ani zawk e. Dam takin iiminga, Palian

Leng pui khua  
12. 8. 1908

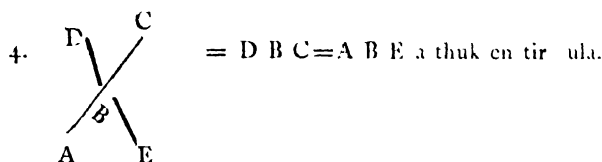
## "UPPER PRIMARY EXAMINATIONS."

### THIRD READER

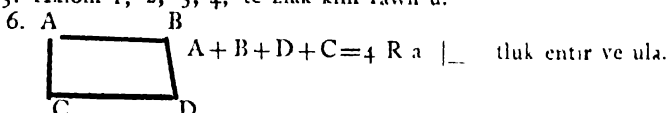
- I. 1. Translate into Lushai: How much is this pair of shoes? A faithful servant will please his master. No good boy says bad words. The king rides on a white horse.
2. Give the meaning of the following words: Mistake, cloudy, damp, unhealthy, cough, headache, shower, thunder, crooked, image, slender, valley, countenance, enter, warning, difficulty.
3. *Tell all you can (in English or Lushai) about:* "The Message to the Shepherds"
4. Write the Second verse of the poetry, "*Speak the truth*"
5. *Translate into Lushai:* The chief will come to grief; I have torn the sleeve of my coat; What made your nose bleed? I will meet you at day-break; Shall I see you to night?; The holidays begin the day after tomorrow.
6. *Tell what you know (in Lushai):* About, "The sick elephant."
7. *Give the meaning of the following words:* Idleness; tempted; conceal; boil; terror; avenge; injure; rogue; doubt.
8. Write the first verse of the poetry, "*The Golden Rule*"

### EUCLID (BOOK I)

- II. 1. *Heng te hi eng-nge an nih?* Point; Extension; Carved line; Broken line; Parallel lines; Axiom; Radius; Square; Proposition; Circumference.
2. *Angle eng nat nge awm?* Zink kim, rawh u.
3. *Isosceles & Equilateral; Obtuse angled triangle; Heptagon; Nonagon; Parallelogram; Theorem; Hypothesis; Lemma; Diagonal.*



5. Axiom 1, 2, 3, 4, te zia kim rawh u.



### THU-RO-BU.

- III. 1. Kumpinu thu kim tak-in shawi rawh.  
 2. Isu a thu pasarih shawi kim rawh.  
 3. Mifir thu shawi kim rawh.  
 4. (1) Franklina thu zir tir shawi kim rawh.  
 (2) Meilawng, Khawmual lawng ; Inbiak-hlat na ; Thlalak-na, Khawl chhut-na kum engtia nge an shiam theuh ?  
 5. Menarda chan chin shawi kim rawh.

### HISTORY OF INDIA.

- IV. 1. A tir a India ram luah tu te zia kim rawh.  
 2. Hriat phak a'n India ram chan chin hi himun eng zat a nge an shem ? Zia kim rawh.  
 3. Asoka chan chin i hriat chhun zia la.  
 4. Mahmud of Ghasni.  
 5. British hovin India ram hi engtin nge an lo neih ? A bul a tan-gin shawi kim rawh.  
 6. Lord Wm Bentinck chan chin kim takin zia la.  
 7. Lord Sap zinga tunge Zo ram han tlawh ? A hawna na lawng shawi rawh.  
 8. "*The black Hole of Calcutta*" hrih fiah rawh ; a chan chin nen.  
 9. "Plassey" intawna eng hun lai khan nge ?  
 10. "*Taghlak*" chan china sawi kim rawh.

### GEOGRAPHY OF ASIA.

- V. 1 Asia map zia la, Himalaya, Brahmaputara, Ganges, Ural, Obi, Yenesei, Len a te en tir rawh.  
 2 Asia ram ri sawi rawh  
 3 Tlang thu shawi rawh.  
 4 A tir a mihring khawi a nge an awm hma shak ber, Chu mi bnu a khawi a nge an darh tak?  
 5 Asia a sakhaw pui eng zat nge awm. shawi kim rawh

- 6 Assam a ram leh hnam hrang eng zat nge awm  
 7 Assam ram ri te Shawi rawh.  
 8 Skul thu te " "  
 9 Thil thiar luh te " "  
 10 Assam bellu thu shawi kim rawh.

## ARITHMETIC.

- VI 1 In how many years and months will the interest on £ 3125 amount to £ 556. 12. 9¾ 3¾? (per cent)  
 2 In what time will Rs 475 amount to Rs 532 at 4 per cent?  
 3 Find the Breadth of whose area = 6 sq ft 60 Sq in, and length 2ft 9 in.  
 4 Hnan mel ½ in a shei leh chu mi chan ve a vang a awm; tin, kal kawng pawn lama 6 ft wide a awm; chu mi kal-na pha zo tur in, lung 3ft x 1ft a shei eng zat nge kan duh ang?  
 5 Bawng hnu te tui 12 gall 3qt 1½pt at Rs 3½ per gall. nishela eng zat nge thing?  
 6 A root zawng la: 15,241,578,750,190,521  
 7 A root zawng la: 360,117,609,604

$$8 \left( \frac{9-4 \div \frac{1}{7}}{5} \right)^2$$

$$9 \quad 8 - \frac{1}{2 + \frac{1}{1 - \frac{1}{\frac{4}{5} \div \frac{2}{3}}}} \times 2 + \frac{1}{1 + \frac{1}{2 \times \frac{1}{1 - \frac{3}{5}}}} \times 2 \div \frac{1}{1 - \frac{1}{1 + \frac{1}{1 + \frac{4}{5}}}}$$

- 10 Sakawr 10 in fing 50 ni 20 a an hrut thei chuan, ni 15 a sakawr 12 in fing eng zat nge an hrut thei ang?  
 11 Tui hip na 20 in dar 5 chhung in tui md. 1250 hip chho thei shela; dar 10 chhunga md. 750 hip chho thei tur in tui hip na eng zat nge kan duh ang?

## "ANSWERS"

- |                     |               |
|---------------------|---------------|
| 1. 4 years 9 months | 4 15888       |
| 2. 8 years.         | 5 Rs 45. 4. 6 |
| 3. 2ft 4 in         | 6. 123456789  |



7. 600098

9. 3 29

8. 49

84  
10 45  
11 6

# SUM--DAWN--NA HLAWK TAK.

Thian te u, heta hian in thei chuan tangka tam tak hmuh na a awm. A hmashu-in thu tlem ka hril rih ang che u. Phaituala leh Sap ram a te chuan en-nawm in te, huan te an shiam thin a ; tin chu mi huan a chuan sa engeniaw en-nawm tak tak te an dah thi u a. Tin, chutiang si zawng zawng te chu a lei khaw!-tu pakhatka ni a. Tuna hian chuta ran chu tam tak a lo thi ta a, lei leh ka duh em em a ta tu pawh ka hril a che u,

SHIAL paruk ka dah a, a awm zia chu htiang ani :—

A khup achin a ke hnuai lam var vek, chuti-lo chu a dang zawng zawng a dam vak tur ani, Tin, a ki chu kual lovin, ngil takin, tin a put zia pawh a zar tur ani ; hm in lai she ki put dan tak angin. Tin, a man chu, pakhat man a tangka cheag shawm sarih (R#70) zel ka pe ang. A pui pathum leh a ja pathum ka duh

Tin RAM SA TE pawh tam tak ka duh bawk ani,  
SAMAKTE,

SAZUKTE,

SAKEITE,

KEITETE,

CHINGHNIATE

SAVAWMTE

SAHUAITE,

dang te pawh, Tin, chung zawng zawng chu ti pem lovin him takin in man thei a, ka duh zawng awm a in rin' chuan, chhim lam Zosap naupang hnena in shavi tur ani. Zo tawng ka thiam lo avargin Zosap naupang chuan khawngai takin mi' palai sik ani.

Tin, SAMAK man atan chuan a nang-in in han man thei chuan a pui-ting chu cheng shang thum (R#3000) emaw, shang li (R#4000) emaw ka pe ang ; tin, a no te pawh a man tawka awm zel ang


Heng te zawng zawng hi, thian te u, mi tam tak i-tiam  
ual-in emaw bei ula, in ti thei mahia.

Sate deuh te hi tlem deuh mai chu a taw lo vang a, tam  
tak lo chu. Tin, shialte engpawh in rawn kaih dawn chuan, sa  
pawh in man chuan chhim lam Zosap chu a hmasha-in hril tar  
ani. Ti-chuan ama ner ther hrui-in kan in-bia ang a, a kawng zia  
tur a hril ang che u. Chhim lama mi anih leh keipawh in Ramate  
kianga ka lo hmuak ang a, a man dik takin ka lo pe nghal ang.  
Tin hrui hah man pawh mi pakhat tan pawh nikhat a shiki  
thum hlawh zel-in ka pe ang. Tin, hmar lama mi anih leh Hring-  
cha ra hnmak-in chutiang bawkin ka pe ang. Ka hming chu

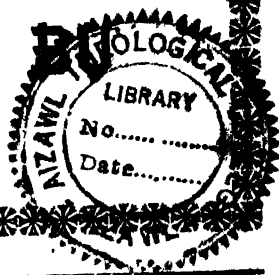
THEODOR KRUMMEL SAP. a ni.

Ka awmna chu 21. Park Lane, Calcutta Nimahshela Zo  
tawng ka thiam shi lo va, lekha in thawn duh chuan Lunglei Zosap  
Naupang hnena chuan thawn zawk ang che u.

---

 Printed at the Welsh Mission Press Sylhet Published by the  
Asst. Super. Lushai Hills

# CHAN CHIN



Lekha VIII

DECEMBER 1908

A Man

anna 1

## CONTENTS.

- |                        |                                   |
|------------------------|-----------------------------------|
| 1. Sap ram a zin thu   | 5. Van kawr tur                   |
| 2. Instinct and Reason | 6. Examination (annual)           |
| 3. Thu khaw chang      | 7. Chan chin bu chhiar a that sia |
| 4. Thu nawi            | 8. Miso vai dawr te tan.          |

## "ISUA THU"

Isua chan chin hrilh fiah tur in ka thin lung a a bik in, a shak bik a, hriat la hi ka hre fel thiam lova; karilru a ka hriat tak ngial pawh hi ka in ka la shawi thiam lo va.

Ka hriat chhun chhun ka han ziaak a.  
Isua B. C. 4 a a lo piang a; tin, kum 8 a thin, in Jerusalem "Temple" a chuan an hruai a.  
(Luka II. 42.)

## SAP RAM A ZIN THU.

Tuna chuan sap ram London khua chu kan thleng ta a, tin, kan thlen' tuk chu chawlni ani a. Chumi ni chuan zing dar shawm leh dar khat lai a hian Pathian biakna ina kan han inkhawm a, mihring chu an lo thu khat hmur mai a, nakin deohva chuan Pathian thu hriltu chu a lo lut a, tin, chumi hnu lawk a chuan hle shatu ho naopang shawm-thum lai tur hi puan varrawn shin-in an lo lut thut thut a, an thut-na hmuna an han thu khawm a, hla shu an han sha a, a mawi hle mai. Tin, nakin deohva chuan inkhawm ho zawng zawng te chuan hle an sha chiam a. Tin, thu hriltu kianga chuan phaiphuleng lian pui ring tak hi an tum a, chumi ri leh mihring zai chu lungin chhung ani avangin a thum mur mur mai a. Tin, kan han inkhawm zawh chuan pawna kan va chhuak a, mihring Pathian biakna ina an lo ehhuak chu khawlni an khat put a, naopang te, upa te tlangval te chu an inch-ei hle mai a, a dum hli-in an in-thuam klup mai a, tin, nula hote pawh an in-chei hle hlawm a, tin, mi zawng zawng chuan Pathian lekhabu hi an keng theoh bawk a, ohnung khat leh thian-za hote hi an kal khawm dup dup hlawm mai a.

Chung hote ka han hmuh chuan Zo rama te hian heti ang hi awm ve shela a ya danglam dawn em tih ka hre reng a, Pathian ni a hlim leh lawm tak a an awm a, aninchei a, hlim tak a an zai a, an inkhawm chu Zo rama awm ve atan ka ya it ve em! Engtik huna emaw chuan a la awm ve em ang chu. Tin, chaw hnu chuan naopang ho chawlni Skul

( Sunday School ) a awm leh a, chu chu naopang leh nula leh tlangval deoh te atan ani a, chutiang hun lai chuan khawlai a hian va kal ila, naopang chawlni Skul lut tur chu an kal tlar thut thut thini a, tin, biakna in an va thlen' veleh, an zai a, Pathian lekhbu te an chhiar a, hla te an sha a, an ho-tu-in thu a hril thin a. An zai te chu a mawi hle, chutiang Pathian fak nan naopang te pawh-in eng-mah zah-na a nei lo, an theitawp chuah-in an zai a, an aw te a tha bawk shi. Mipa naopang leh hmeichhe naopang an han in -zai pawh chu a maw em em mai.

Tin, thawh-tan ni lam a chuan khawlai kan va leng a, chutiang hla deoh fe a te len' kan duhchuan ke-in kan kal lo va, khawmuallawnga kan kal zawk a; tin, kan len' duh na hmun kan thlen' in khawlai lama kan chhuak a, kan duh duh na lam a kan kal thin a. Tin, ni khat chu kan len' lai hian kan ril'a lo tam ta a, kan awmna in lah chu a bla tawh shi a; chuvangin chaw ei-na tur hmun kan zawng a, hmun khat a chuan khawlai a hian lei hnuai a chaw ei-na a awm a, chutachuan kan zuk lut a, lei hnuai a chuan thuk fe kan zuk lut a, a chhung chu a lo var huk mai a, kawlphe khawnvar an tih hi a lo éng chiam a, chaw ei-na dawhkan te, englo in-na te leh thil ei tur duh tin reng hi a awm a; tin, sap ho chaw ei chu an lo thu khup a, keini pawh chuan kan han ei ve a, chaw petu zawng zawng te chu sap hmeichhia hlir an ni a, an hnena chuan kan ei duh apiang kan shawi a; tin, anni'n hmanhmawn takin mia rawn pe a, anmani ho chu an buai chu-

ng hlawn mai a, an ding hle hle hman chai lo mai.

Chutiang chu hmun khat-a te chaoh a awm ani lo va, ram tin a a awm a, a in-chung chu dathlalang chbah takin an khuh a, tin, boruak luh-na te an shiama; chuvangin a lum lo va, a vawt hle zawk mai. Amaherawhchu chutiang a kal-natur englo ei dawn chuan a man a ngai zel. Mih-ring-in tangka a nei lo chuan thil engmah a ti thei lo, thil ropui leh thil mawi tin reng hmu mah ila, tanka keng lo chuan an awt ting mai ani e. Zo ram angin riltam-in emaw, tul-hal-in emaw mi dang hnen ata kan va ei in kan va in thei mai lo va, chung a hnek-in sap dan chuan in hre ngai lo chu, in-biak te hi dan ani haoh lo mai a, mangan' hun a kal kawng emaw zawh in erawhchuan tha takin min chhang a, nimahshela mite hnena' "Kha-wiange i kal dawn? engnge i tih dawn?" ti-in, tumah in zawh dan ani haoh lo mai. Mi thenkhat-in sap ho hi mi haosha hlir ni in an ring; nimahshela ani lo, kutdawh leh mitdel rethei te an tam mai, puan silh nei mang lo va kawr chhe tak leh kekawr chhe tak ha' pawh an tam mai, chung ho hmuh chuan heng lam a mi retheite ai in an khawngaitlak zawk em em, an tan hnathlawh hmuh a har avangia.  
(Awm zel).

Challiana

Serkawn.

---

### "INSTINCT AND REASON"

*"Mihring leh Ransa te hriat na',  
Ran leh mihring hriat na hi dang lam na sha*

tak ani. "*Reason*," an ti hi, mihring in thil ti dan rilru a kan hriat na hi ani, tin, "*Instinct*" an ti hi ran te zawng zawng in, an-khaw-shak zia tur dan an rilru a zir tir lova an hriat na zia hi ani.

Thil kawng (3) thum pawl mawh tak a awm: mihring leh ran hi in-ang deuh a ngaih thei ani; mikawlh leh hnam mawl te nen chuan khai-khin ila, sa te nen hmun khat a cheng ho shela, mih-ring awm zia leh ran-sa awm zia chu fiah tak-in a lang thei ang.

*Hriam hrei te hman' zia:—*

(I na) Hnam mawl te pawh in (hnam mawl kan ti hi, lekha nei ngai lo hnam leh hnam rawng tak, eng-ma thiam nei mang lo, kei ma ni Mizo ang deuh a tawng khaw-shak mai mai ang deuh hi an ni) Chuti ang mi te pawh in, Chhawl buk te, puan-pui te. Chak-khai dang &c. an ruat lawk na chang an hria: sazu te, khuai te, fang hmir te —ran dang zawng zawng aiin an kut mai chuan-in an thawk tam chuang thei lo. A hman rua te a lak khawm hma in amah-ngai in hrei pui keng meuh a a in buat shaih lo chuan eng ma 'a ti thei lo. Amah-erawh-chu ran te zawng zawng--khuai te pawh in chem leh hrei lovin an thlar te an shiam thin, sazu te pawh in chem lovin an kua te an hreuh thin; nimashela mihring-in lo a thlawh dawn in emaw, lei a hrut dawn in emaw, lei a laih dawn in emaw, tu-thlawh lo leh lei hrut na te, a ruh-na te emaw lo chuan a ti thei tawp lo mai: a tuh hnu pawh hriam lovin a sheng thei hauh lo mai: Sa te erawh-chuan an-ma,

ni leh an no te tan heng thil zawng zawng hi  
hriam lovin an thawk thin a, an nung reng thei  
bawh, hei hi kan hnan zia hmun khat chu ani.

*Tut a kan dang lam zia:*

(II na) chu han shawi ila.

*Tih dik lo dan;* mi zawng zawng in kan hna  
thawh a te kan ti dik lo thin, kan peih lewa, kan  
hna thawh tur te kan *ning in* kan lung-ngai thin,  
zir lawk lo chuan hna eng pawh hi thaw dik thei  
pawh ani lo; amah-erawh-chu chuti ang in ran te  
an awm ve ngai lo; sava te a bu chhe lung-ngai  
a thing zar a fu i hre ngai in i hmu ngai em?  
Khuai te pawh an thlar shiam tur in *rem hriat*  
in chuh a in hnial pawh i hre ngai em? Ran te  
chuan an dam lovin an ma ni that na tur in *dam*  
*dawi* tha chu mi hring, aiin an hre zawk; nima-  
shela heng te hi an rilru a dah sha ani, tuman an  
zir tir ngai lo, *hnim te* an pet lawr a chuti chuan  
an lo, dam leh thei; amah-erawh chu mi hring chu-  
ti ang an ni lo, an rilru a ram sa te hriat na ai-  
a hriat na ropui zawk nei an nih avang-in, in-  
hnial leh ngaih tuah in an hre chhuak thei.

Mihring in a hna thaw a hriat fel hma in a  
tang rib a, thil a tih tur a tih fel thei hma in  
chhiar shen lovin a zir lawk baram tur ani; tin,  
chhung kaw dam lai khaw shak rel awl te pawh  
hi, tih lawk lo chuan a rel fel thei loh. Tin, mi-  
hring in a tih tur a pui tlin hma in a chan ve lai  
dik lo, hlii ani, tin, a tih dik lo te chu a ti dik leh  
baram chu te chuan a lo, sawt tan chauh ani.



*Kan dang lam zia:—*

(III na chu) *Hriat na dik tak: ran te hian*  
*fiah nawn an thiam lo; them thiam te, blawh*  
*tlin' na te mihring zing a a lo pung telh telh;*  
*amah erawh chu ran te zawng Pathian-in an ma*  
*ni hnen a an tih tur zia zir tir lova hriat na hlen*  
*te a pek kha, an la zawm fo thin, Chuvang in*  
*an hna thaw zawng zawng kha, a dik lovin an*  
*thawk ngai lo. Ram sa leh sava chi tin ma ni bu*  
*chheh ngai leh chen dan theuh dang lam awm*  
*lovin, an pi leh pu dan pang-ngai ang fo vin an la*  
*ti. Amah erawh-chu mihring in ti dik lo mah*  
*shela, a taih mak a, a tih dik leh chuan, a tan*  
*dik lo-na kha, sawt na a lo ni.*

Ram sa aiin a hnen a hriat thei na leh zir thei na  
 ropui zawk pek ani avang in, a ti dik hle in a ti  
 dik lo hle thei bawh Hman lai kan pi leh pu ten  
 lekha an hre ngai lo, tun a an hre dawn ta. Mih-  
 ring zir thei an nih avang in kan awm dan a dang  
 lam fo thin. Vai te pawh hman a in chhe tak tak  
 a an awm, tuna tha tak a an awm; tin, a chang  
 in hman a in tha tak nei te kha, an thlah ten in  
 chhe tak an nei thei. He ti hian mihring leh ram  
 sha kan lo in ang lo ani,

Tin, ( *Genesis I 29 en rawh* )

Tin, Pathian in "Kei mah ni *lin in mihring i*  
*shiam ang, kei mah ni ang zel in, tin, tui a sa-nga*  
*chunga te, boruak a chung leng sava chung a te,*  
*ran rual chung a te, lei-lung zawng zawng chung a*  
*thil vak thei tin-reng chung a khan thu nei rawh sa,*  
*a tia. Pathian lekha bu in a shawi ang hian, ran*

nung te hi mihring thu thu a awm mai tur an ni a, mihring hi erawh chuan hriat na tha tak kan nei a. Pathian *Lim* kan ni avang hian. Pathian a nun' ang in, thla-ran nung kan nei, eng kim kan zir thei bawh. He ta hian *ran in* thlarau an nei lo tih a lang fiah em em ani.

*Zawh na* :— Eng a ti nge sa kawh tin reng i hlaub ? Eng a ti nge ran sha ten i thu an awi tak lo ? Ran nung tin reng i thu thu a awm tur a Pathian in a shiam an ni kha ?

Setana'n min hneh a mihring ; Eden huan a kan Pathian an zia a bo ta, kan khraun hlu kha a tla Pathian '*Lim*' ka ni na kha bo shuh shela, tun thleng in ran nung tin reng chung a thu ka la nei tur ani ; kan lo sual a, kan thu nei nah kan hlo a, ran sa ten min paw shi ta lo, mi ti na tur in min bei ngam, chuti-chuan kan hlau ani. Kan ropui na leh kan zah awm na a bo Eng kim aun a paw em em ta ani.

Lal ber fa pa pawh thil sual tin reng ti tu a lo awm shela, ka zah duh lo vanga, hlaub lo nen ka fawm ang a, ka vel ngam mai angl! Ani, chu' ti ang-in Pathian *Lim* ni mah ila, ( Pathian fa in mi zah pa nimah ila ) thil ti sual tu hera kan lo awm ta a, ran sa te pawh duh lo va, mi sheh ngam ani.

Saitawna.

(24th Nov. 1908)

Mission School boy.

Aijal.

## THU KHAW CHANG.

Ni-khat chu Sap lal deuh tak hian sebawng pui lei tur a duh em em a, Chuti chuan Bawng pu hnen a a kal a, "I sebawng pui ka lei ang e" a ti a, a lei ta a. Tin, "Nak tuk zing a ka lokal leh ang e" a ti a, a kal shan ta a. Tin, bawng pu chuan, a tuk zing a chuan, a fa pa chu tir a, "He Bawng hi Sap lal in a va dah rawh khai!"

a ti a; ani chuan, a kai ta a, baung chu a kal duh mang lova, a tlan peng fo mai a, naupang chu a mang ang hle mai a. Tin, Sap lal chu a lo kal a, ka baung lei kha a han kai ani hi tih a lo hre ta a, naupang chuan, a nei tu tur anih a hre lova, (kawng lak a in tawk mai an nih avang in).

Naupang chuan, "Ka pu! Lo hawi tel! Lokal-la mi pui teh khai! Ka mang a ange, a kal duh mang lo va, a peng fo mai a, ka huuk ding zo shi lova," a ti a; tin, Sap lal chuan a-pui duh lawk lova.

Naupang chuan, "Ka pu! Mi han pui lul te khai! He ti zawng in Sap lal in ka thlen thei dawn tak ngial lo ve," a ti leh a; tin, Sap lal khan a han kaih pui ta a. Naupang chuan "He baung lei tu hi Sap lal tak ani, chuti chuan eng lo kaih hah man a mi pe ngei ang, chuti chuan a chan ve chu ka pe ve ngei ngei ang che," a ti a.

Tin, thui fe chu an han kai dun ta a. Tin Sap lal khan, "Ka nau, he i baung kaih hah man hi eng zat nge i hmu ang? Eng zat nge hlawh in i-in rin?" a ti a; naupang chuan, "Ka pu! Ka hre lo ve! Mathei lovin tlem a zawng chu hmu phawt in ka in ring ani; a rawng bawl tu ten a thil mi pek a then te an zep lo chuan, Sap fel tak leh lal tak anih avang in, thil then khat chu ka hmu ngei ang," a ti a.

Tin, in an lo thleng dawn ta a. Sap lal khan kawng leh lam a a kal shan ta a, a in a a lo lut hma sha : a tangka cheng shawm chu a phawrh a, a rawng bawl tu hnen a, "He cheng shawm hi naupang baung han khalh hnen a khan lo pe rawh," a ti a, tin, rawng bawl tu chuan naupang hnen a khan, cheng khat chauh a pe a, a dang chu a zep bo ta a.

Tin, Sap lal chu kawng leh lam vek a chuan a chhuak a, naupang hawng lam chu a tawk, a "Ka

nau ! Eng zat nge i hlawh ? I lung ni em ?" a ti a ; Naupang chuan, "Ka pu ! Ka lung ni e! Nimashe-la ka rin' ang chu ani mang lo, cheng khat chauh ka hmu, a rawng bawl tu te kut a," a ti a. Tin, "A chan ve pek ka tiam che kha, tuna ka pe ang che," a ti a.

Tin, Sap lal chuan, "*Ka nau ! I va hlawh tlem em !! A kaih a har teh lul nen !* Cheng khat chauh mawi hlawh ? I zep ani law maw ?" a ti a.

Tin, naupang chuan, "Ka pu ! Ka zep hauh lo, he ti chauh reng hi ani ka hlawh " a ti a.

Sap lal chuan, "Ka nau! Kal teh, ka han dil pui leh ang che, a pe tu che i la hria ang em ?" a ti a ; ani chuan, "Ka pu, ka la hria ang," a ti a ; an han kal dun ta a A ei shiam te zawng zawng a ko khawm a, "Ka nau, tu ber hi nge kha cheng khat kha pe tu che," a ti a ; naupang chuan, "*Ka pu, he mi hi ani,*" a ti a ; chu mi hnen a ngei chuan Sap lal khan cheng shawm kha a pe a, cheng kua kha lo zep bo sak lo ni in. Chu mi chu rawng bawl tu te zing a lal ber kha ani shi a, chu ti ang thil ver vek chu a ti avang in, lal lo pawl a a dah hniam ta a. Tin, cheng kua kha a pe leh ta a, tin, naupang chuan, "Ka pu, hei cheng nga hi ka tiam ani kha, i ta mah nishela ka pe ang che," a ti a Sap lal chuan, "*Ni love, ka nau ! I fel na ka lo hriat hi ka lawm ngawt mai e, he lawm na hi ka hlawh ani, eng mah dang ka duh ta lo,*" a ti a. Naupang chuan, "Ka pu! dam tak in awm ang che," a ti a; tin, Sap lal pawh khan, "Ka nau, dam tak in kal ang che ; tin, i pa hnen a *Hei cheng*

*shawm hi ka pu in baw-k-sik a mi pe ani, ti ang che," a ti a; tin, a kal ta a.*

---

"THU-NAWI"

1. *London*: Van hnuai a khaw lian her ani, he ta hian Kumpinu pawh a awm. Mi 6,000,000 ain an tam; a kawt thler chu a ngil zawng in shiam ila, *Mel* 30,000 ain a shei ang Tin, *Minit* li zel in naushen an piang thar; tin, *Minit* ruk zel a nau-shen pakhat an thi zel. Chuti chuan, naushen 360 nitin in an piang. tin, dar kar 24 zel a mi te 240 an thi.

2, Narbada lui kama *"banyan"*, (hmawng chi,) khan kung 350 a nei, thing lian pawl ti an ni vek, chu lo chu kung te zawk 3,000 a nei. A hnuai a mi 7,000 a khuh zo.

3. England ram a sa-sua kum 1,500 a dam in an hria; A lian ber a an hriat kha ft 78 in a vel zo chauh ani Tin, *Baobab*, or *Monkey bread tree*, an ti hi, Affrica ram a thing lian ber ani, a shang mang lo, a zar a bak hle, a mal din te hi *ngaw-te* ang deuh in a lang, ft 20 in a shang, ft 60 in a vel zo; kum 3000 ain a dam rei in an hria.

4. Thing then khat te mak tak an awm, *Gum tree*, an ti hi ft 100 lai kak nei lovin an mar riha, chu ta a peng tan. Hmawng chi hi khawvel a hian lian thei ber a hriat ani; ft 300 vel zo kha an hria, a kaw rawng a sakawr 80 an lut thei.

5. *The mamoth tree*, a lian em em, ft 450 in a shang; a kung chu a shah har chu ft 120 ani; a hawng chu *inchis* 14 in a chhah. A tlu an hriat kha ft 3 in a chhah.

6. *Hmei chhe rih zia:*

H. a. ft	5 a shang	fb	100 in	a rit
"	5. 1 in	"	105	" "
"	5. 2 in	"	112	" "
"	5. 3 in	"	118	" "
"	5. 4 in	"	129	" "
"	5. 5 in	"	137	" "
"	5. 6 in	"	143	" "
ft	5. 7 in	"	150	" "
"	5. 8 in	"	156	" "
"	5. 9 in	"	162	" "
"	5. 10 in	"	168	" "
"	5. 11 in	"	175	" "
"	6.	"	182	" "
"	6. 1 in	"	185	" "

7. Briten ram a, in lam a rawng bawl tu an tam, a thliar kar mai a: Chuti chuan *mi* 1,951,000 an nei, Rs 1,027,500,000 kum tin an pe.

8. *Nova lawng:* a dung lam ft. 450; avang lam ft. 45; a shan' lam ft 45 ani bawk.

Skul a.

---

### HAIDARABAD RAMA TUI LEN' THU.

Kumin October ni 3 in khan Haidarabad rama tui nasha takin a liana, chumi tui lian chuan in 15000 atang in in 20000 thleng in a len' bovin an hria, tin, tuna in lovin mi 100000 lai an awm, tin, chu lo pawh Damdawi in pahnih lian pui pui a ti chhia bawk, tin, mi 15000 an chhuaka ni 5000 ai a tam tui chuan a la bovin an hria, chumi lai tak chuan sap pakhat Major Wake in Calcutta sap Lalber Minto hrena lekha a thawna, heng mi te tan hian

tangka 40,000/—kan thawh lawm ta e tiin, tin, chumi Larsap lal ber ( Lord Minto ) chuan cheng 2,250/-a lo thawh belh a, tin, a nupui pawh in cheng 1,125/—a thawh bawka, an nupa a thawh chu cheng 3,375/—ani, Hotu tlak an ni hle mai, hemi te tan hian Shillong ami leh Dacca a mi ten an thawh bawka, chu mi thu chu tuna hian kan ram Sorkar an rawn hril a an lo thawh lawm ve ta veng. Tin, Eastern Bengal and Assam, chhunga lalber a hming Charles Bayley Lt: Governor in cheng 1000/—a thawh bawka, kan hotu pawh a tha hnem hle mai.

(Sorkar lekha mi ani).

Aijal tarik

Dohnuna, H. K.

31—10—08

R. Veng.

## VAN KAWR TUR

Nang leh kei London a kal ang in in ngai ila; tin, Kumpinu chu a in a, a awm tih hril ila, ni tiam ropui a nei a. Chu mi ni chuan Kumpi-nu chuan a kawr fual ropui leh a lukhum a khum a (Sparkling Crown); ni ropui te a hnen a en turin an kal a, Awle! chu mi ni ropui a chuan i kal ve anga, Kumpi-nu leh a mi ropui te chu hmu turin.

Tin, lekha kan nei a; tin, Kumpinu in a kal dan tur eng mah reng kan hre lova, chuti chuan kan in thuam na pang ngai shin in kan kal a, dar kan han vu a-a. Ho tu te chu an vai in kawr shen an ha a, kawng-khar an hawng a, Kan lekha chu kan han pe a, Kan thu an na chu a han ena,

"Ka thian, in lut thei lo vang," a ti a "Eng vang in?" kau ti a. "In thu am in a rem love; tin, dan reng in Kumpinu hmu tur a a in a luh duh chuan, tu pawh in kawr bik ha a kala ngai chu chu *"Court dress"* an ti. Chu mi kawr ha lo chu tu mah an lut thei lo vang," a ti a.

Hei hi lei a lal in dan a ni. Chu ti ang tak in van ram luh dan pawh a ni, Isua lal ropui ber a nih a vangin He khawvel sual a tangin chu ta lut turin kawr bik a ma mawh a ni. He kawr fual tha tak leh mawi tak hi "Beram no thi shena" shuk fai a ni, tin, he kawr hi mi tin an ril rua Pathian an rin hnu a, an thla ru a pe a ni leh Kristian an ni a, an pian thar hun in. Henghi van ram kawr a ni. Kanrilru a dang lam lo chuan, hi mi in thuam na mawi in thuam, ai in kan thlarau vin in thuam na dang pawn chhi a ai a chhi a a nei lovang

Tin, ngai tuah ila, kut dawh mi re thei takin, puan chhi a tui hawk luna a mi chhir diak kai bawl hlawh chhar in shin shela. Kumpinu leh a miropui te hmu turin hruai' shela, chumi chu zah thlak takin kan hria ang, mite'n hnar kir hram an tun ang a.

He kut dawh hi Kumpinu hma hruai a rem lo em em a ni. Chu ti angin he khawvel sual keng chung in, a ril ru a dang lam lo chuan van ram a luh a rem lo em em a ni. Isua'n a kawr a mi te thla ran a shin tir hma lo zawng tumah van ram an lut thei vang. "In piang thar tur a ni" tih hriat nan Isua'n he mi hi a shawi ani. Hepian ~~that na mak tak hi kan kan neih hma lo chuan~~ ~~kan ran van a luh a rem lo a ni.~~



A tlai lu tuk ta. He thu hi lo hre leh rawh u, Mathai a bung XXV 1.—13. A tlai ta, zan a lo vawt ta A tlai ta h e mah shela' kan la lut thei e—A tlai lu tuk ta 'in lut thei tawh lovang.

Khianga.

CHHIAR K AWP NA.

( Middle 2 nd Class tan )

1. (a)  $295 + 3.086 + 12.87 + (051 + 729.54 + 7.419 + 3.0256.$

(b)  $41.62 - 31.917$

(c)  $627 \times 1.59.$

2. A chung leh a hnu ti te ula :

$285714$

$714285$

3. (a)  $000079 \div 00001$

(b)  $8.154 \div 240,900$

4. Recurring lam a lo chantir hlen zel ula;

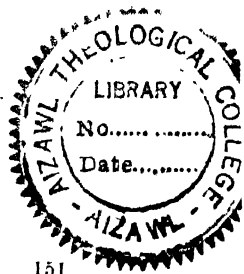
$1 \frac{4}{13} ; \frac{4}{17}$

5. A root zawnng ula:  $491078592900 ; 108 \frac{37}{49}$

6.  $11 \frac{1}{12}$  of Rs  $10 + \frac{3}{4}$  of Rs  $21 - 5 \frac{1}{9}$  of Rs  $114.0.$

7. (a)  $2\frac{3}{4} + 7 \text{ of } \frac{2\frac{1}{2}}{34} - \frac{2}{13} \left. \vphantom{\frac{2\frac{1}{2}}{34}} \right\} - 2 - \frac{151}{28}$

(b)  $1\frac{3}{8} + 2\frac{1}{2} \text{ of } \frac{3\frac{1}{2}}{34} - \frac{5}{6} \left. \vphantom{\frac{3\frac{1}{2}}{34}} \right\} \div 1 - \frac{151}{45.6}$



8. A leh B. C te chu n, an tangka sum an dah khawm a. Rs 490|- a lo ting a. B l h C ta chu Rs 301 a lo ni a; A leh C ta chu Rs 217.14.0 a lo ni - C ta chu eng zat nge ni ang ?

9. Ral-verg in mi 5,000 Zan 55 riaktur in an kala, ei tur tawh nei in; tin, zan shawm a chu a mi 500 an that ta a, hmel ma in ; a la awm te chu zan eng zat rge a lo la riah thei ang ?

CHHAN-NA TE.

1. (a).  $756.2497$  (b)  $6703$  (c)  $99693$  (2.)  $2 \frac{(3.)}{5}$  (a)  $100$  (b)  $000035225$

(4.)  $076923 ; 2352941176 ; 70588$  (5).  $700770$ ; 10.  $8 \frac{(6)}{7}$  Rs  $23.14.0.$

(7.) (a)  $5$  ; (b)  $5$ . (8) Rs. C ta  $118.14.0$  (9). ni 50.

Skula.

I. (1) *Translate into Lushai:* Evidence, halt, displeased, spied, exposed, succumb, obstacles, motto, limited, goal, damaging, polished, overlap, packages spider.

(2) *Translate into English.* Chhiarshen lo, ngam tu, hlauh awm, englo-lem, tlan natiam chin, hrem-na thil te tak te, dan-shiam-tu kut dawh, rim tui, lung awi, lui-kam, englo laih chhua na, ang tak in, t i-hip na, chhar-khawm

II. (1) *Translate into English:* An ma ni ka din tir ta. He thu kam that hi ama hner a hrilh rawh. Kha kha te zawk chu ani. Engla rawi chhiar shen lo chu i hmu em?—ka hmu nem! Ka phei khawk nawt tle rawh. Eng a nge he ta i awm? Kha Kafir kha nikum ka hmu ta. Baboon zawng chu i man thei em?

(2) *Translate into Lushai:* (1) God appeared to Solomon, king of Israel, in a dream by night, and said, "Ask what I shall give thee,"

(2) And Solomon said, "Thou hast made me king instead of my father David, and I am but a child. I know not how to conduct myself before Thy chosen people. Give me an understanding heart, that I may distinguish between good and bad, and judge Thy people righteously."

(3) One day there came to Solomon two women, who lived in the same house. Each of them was the mother of a baby-boy; and the one infant was only three days older than the other. But the one mother had lain on her child by mistake in the night, and killed it.

When she awoke, and found that it was dead, she took it, and laid it beside the other woman while she slept, and carried off her living child. The other soon found out the trick that had been played upon her. So a dispute arose between the two women. Each of them claimed the living child; and they went together to Solomon to settle the matter.

GRAMMAR

1. Grammar zir eng nge a sawt na ?

2. Parts of speech zia kim la, parts of speech chu eng nge ni reng?

3. Heng mi te hi a dang lam zia hrilh fiah ula:

(1) beautiful—beauty

(2) wise —wisdom

(3) good —goodness

4 Verb chi eng zat nge awm? Thu kam thum in en tir ve ve ula.

5. Tun hma a mi, na kin a mi & en tir ula:—go, eat, run cut, see, read, am, do, crow, learn.

6. Heng te hi *Compare* ula: deep, hot, wise, happy, gay, grey dry, brave, thin, great.

7. Predicate hmang in thu kam khat shiam la. *Predicate* chu eng nge ni?

8. Verb pahnih telh in thu kam thum shiam la

9. *Noun* chi eng zat nge awm! Thu kam khat in en tir la.

10. Adverb chu eng nge ni ? He thu a hian en tir la: I teach him well.

11. Pronoun chu eng nge ni? Mi en tir la, I call Buka and he will come.

Correct the error in the use of Capital Letters in the following sentences.

12. when socrates was Building himself at athens, being asked by one that observed the littleness of the Design, Why a man so eminent would not have as abode more suitable to his dignity: "i shall think My self sufficiently Accommo

-dated\* replied he, "if i shall see that narrow Habitation filled with real friends,"

Skula.

### GEOGRAPHY ( The Solar system )

1. Ni chan chin fam kim deuh in hrilh fiah la ; a hlat zia nen.

2. Planets te chu zia kim ula, a lian ber zui tu eng nge ni ?

Chung planets te chu Zotawng in a hming a awm em ?

3. Kan lei aiin planet eng zat nge lian in te zawk?

4. Comet eng-nge ni ? A chan chin hrilh fiah ula.

5. Ni planets hovin an kal hual zia zia in en tir ula.

6. *Translate into Lushai:* Burma is bounded on the west by India and the Bay of Bengal ; on the south by the Bay of Bengal and Siam; on the east by Siam and the Shan States ; and on the north by China. The area is 168,000 square miles—larger than either the Madras or Bombay Presidencies. The Country is divided into LOWER and UPPER BURMA, and is under a Lieutenant-Governor.

Skula

### CHHIAR KAWP NA ( Lower primary )

Belh na.

1. Rs 1,418.6. 2+610.0. +1,889-14. 9+24,681-13-7  
+84.1.9+9,841.6.3+345.4.8+87.3.6+1,461.4. 8+  
181.0.0.

2. Rs. 86,104,111.0.9—79,104,110.14.10

3. Rs. 305.15.10×16.

4. Faktawrin -638.13.8×81

5. ' " -64,324.12.0 -84.

6. Dara phai-tual a a zin a, nihliap 12@ ch 1.4.0 in a lei a ; kawr 8 @ ch 5.8.0 , pin 96@ ch 0.4.0 ; nimahshela cheng 20 a hawn kir leh a, eng-zat nge a ken' thlak ?

7 Naupang hovin sangha an via' a , mi 8 an ni, sangha 128 an man a, pakhat khat ch 0-3-0 an hr-all theuh va, an in shem a, cheng eng zat, nge an hmuh theuh ?

8. Tlang val 30 in mau 15 un pu theuh va, mau pakhat kua a fang hmur 80 an awm theuh, fang hmur pakhat in tui 3 an pu theuh, tui chu eng zat nge ?

9. Dan hmun hnih in shiamula:—  
Beram 35 in hmul ser 10 pe shela, beram 63 in eng zat nge an pek ang ?

10 Heng hi eng nge ni ?

Principal, Interest, Amount, Rate of Interest.

11 Rs 750 kum 7 atan @ 6 %

12. Dara dawr a'n Nov'a heng hi a la:—  
March 8—1907 an nihliap 2 @ 1.4 0, chi ser 8 @ 0. -1. 6 ; puan tawng 6 @ 0. 4. 6 ; Daibel 1 ch 2.4 0 , darthlalang 0.8.0 man; tin, a pe a, April 5- 1907 a'n ch 2.4.0 ; vawk 2 @ 2. 3. 0 ; eng zat nge a la bat ?

## MENTAL ARITH:

1. Kel 30 leh ar 90 nei la, eng zat nge?
2. Buh hum dawrawn 246 an 15 paih la, eng zat nge la awm?
3. Shial 5 ch 40 theuh ven lei la, ch:eng zat nge?
4. I sum 590 mi 10 hnen a shem la, eng zat nge an hmuh theuh?

## ZIRTIRH--BU.

1. A, Aw lian leh a, aw te, eng zat nge tling?
2. Voel 2 in zawm thei 4 ziaak la, voel 4 in zawm thei in hming 2 ziaak vawh rawh.
3. Thlawk rang ber leh sa tui ber te ziaak rawh.
4. Sa a rual a awm thin te leh a mal a awm thin te ziaak rawh.
5. Thu fng chang 6 ziaak la.
6. Sangha i vuak dawn chuan eng nge i zawm thin?
7. Heng hian khawi i nge an duh?  
Fazu, Tawi-pui, Vai-hlo, Buh-pui.
8. Heng hi khawi a nge an awm?  
Luak-thei, thei kawr-ak, perh-te, rai-thei.
9. Heng hi tu thlah nge?  
Thawnglian a, Kam-lova, Liankhar a,  
Tlungbuta, Lal-hnuna, Kham lian a.
10. Heng hi eng nge ni? ! —  $\Lambda$  &c =
11. Duh-lian, Hindustani, English tawng in ni  
sari hming te ziaak kim rawh.
12. Heng hi figar a:— XXV, LXXIV; XCVI.  
Heng hi Rom a:— 92; 500; 900.

ENGLISH HMABU.

1. Shawm thum leh paruk ; Shawm 74.
2. Pahnih na, pariat na, pakhat na. Shawm na,
3. Heng hi mizo tawng a :—

Baby, widow, daughter, Brother, husband, sister, Grand father, father-inlaw, stepchild.

4. Sap tawng a :—

lo, banhla, tlang, lui te, hlo bet, lawng, tiau vat, tlar' ngaw, arshi.

5. Adjective eng nge ni? hrih fiah la, en ti rawh.

6. Noun 'eng nge ni? " " " " " "

7. Heng hi sap tawng a :—

Fapa a kal, Sava chu a kalang, nu chu a nui ang, Sakawr chak chu a ding ang, Sebawng chu a ding ta, putar ngil nei chu a kal ta, Lal ber a nui e. Naupang hmel tha a nui ta, ka tap ta, a kal ang (pa).

8. Heng hi zo tawng a :—

She will go, The big boy laughed, the kind Sister will cry, A white son cried. The black goat will grow, To-morrow a man will go To-morrow the thin child will cry, Yesterday the red cow died. Today a black horse runs. Tomorrow a pretty flower will grow.

9. Sap tawng a :—Zir tawp ni a thir deng shang chu a thi ta. Ninga ni a tlei-rawl chu a lo kal ta. Thawh leh nia lal ber zih awm chu a lo kal ta.

10. Zo :—I shall go on Sunday, on wednesday the swift horse will arrive. The child bathed on Saturday.

## THU-RO BU.

1. Kum pi nu'n naupan' lai in tawng hrang eng zat nge a zir ?
  2. Keria khawi ram a piang nge ? Eng te nge a ngaih tuah ber thin ?
  3. Neutana chuan eng nge a lo hriat chhuah ?
  4. Frankin a thu shawi ziak rawh.
  5. Kapten, enjin: eng nge ni ?
  6. Hemi hi hrilh fiah rawh :—Shik sherh.
  7. Telifon }  
Teligraf } eng nge ni ?
  8. Heng te hi hrilh fiah la :—  
Rang-ka chak, darshen, rang va tui thei.
- 

## KHAWVEL THU.

1. Khawmual hmun 5 a an shen te chu ziak rawh.
2. India ram a an chin ber leh an ran te ziak la.
3. Ram dang a an thawn chhuah te ziak rawh.
4. Eng-tin nge Sawrkar in India ram an shem ?
5. British ram ven' te chu zial la.
6. Assam ram ri te ziak rawh.
7. Assam ram a 1901 a chuan mihring eng zat nge awm ?
8. Assam ram a skul hotu ber atang chuan a ber thlong in ziak teh, an chan chin i hriat nen.
9. Assam ram a thil thiar luh te ziak kim teh.
10. Heng an khaw-pui :—

Lakhimpur, Sibsagar, Darrang, Goalpara,

---



## DICTATION.

Denga'n "Ka nau, kum thum lai a nita, i u hnen a 'Nak-kum June thla a'n ekzam-na a awm dawn,' ka tih kha, a hre reng a, i pa erawh chuan a hnial thin a; chuti chuan a rem thei lo em ni? a ti a. Tin, Vunga'n "A paw i hlei lo vang chu: ka hril phawt ang a; tin, nawh-alh te kawr te ka lei ang a; tin, ka thian, thiam ber kha, ka ko vang a; cbuti-chuan ka pe vek ang e —ka nei hapiang te kha: Lala'n a tih kha,' a ti a.

Nimin a Rova'n "E hei! Bial a'n 'Lei a min dawn,' a tih kha, a min ta zet mai, amah-erawh -chu naupang in a lo dawm ding zo!' a ti a.

Chhing savung a  
(ekzam tu)

## CHAN CHIN BU CHHIAR

a that zia.

Chan chin bu chhiar hi fin-na a ni; Mihring awm zia tha lo pawh tam tak a ti tha thei, ril ru buai te. khawhar te a ti hrah thei em em ani, heng zawng zawng hian lekha thiam te'n thiam lo te hlep tur ani, chan chin bu a thu kan hriat apiang kan veng te hnena hril zel ila chuti chuan veng bengvar kan ni thei ang, chuti lo chuan lekha sorkar hna thaw pui khopa thiam shi lo hian kan lo zir, hre-awm tak man kha, kan hlep lo em em ani; chuti avang in mi ti ti chaub bawkan dawng thin ani, heti ang in kan fing chuang lo ang, chuti a vang in chan chin bu a thil fing.

leh thu fung in lekha thiam lo te kan hlep tur ani; tuna Mizo tlang a Larsap lo zin shela, Mizo zawng zawng hming zia k thiam leh lekha chhiar thiam a piang kuli ka awl zel ang ti in chan chin bua zia k shela, chu mi chu chan chin bu kan chhiar ngai lo a vang in lo hre lawk lo ila, Flawng dung a emaw lamlian lai in lo thang ta reng mai ila, chumi kan hawn veleh chuan chan chin bu chu han chhiar ta shi ila, kan chhiar hma a kan chan chin chu ngai tuah in chan chin bu hi lo chhiar tak thuai tur; chan chin bu hi lo chhiar a kha tia hre awm tak a kawng lo laih tak lo tur, kan ti mawlh ang; tin, mi veng tu a vin viau ngaha la, kan ti kan ti tur ani.

(2). Tin, September thla kum 1908 a khan Samak no sum li 4 lai man ila Calcutta khua a min an du em em te lo hre lo ila, chhua leh ta mai ila, tin, in kan thlen veleh mi ira chan chin bu chu khawi nge chan chin bu hi an ti te theuh a eng ang nge maw ni ti in hmushit ngial in han en vei ila, chuveleh Calcutta khua min a a du zia leh aman a pek tam du zia hmu ta phut mai ila, kan Samak chhua leh tak a chu kan ui em em tur ani. "Aw awa paw em! kha kha chhua lo va, tangka cheng 500/- emaw, cheng 1,000/- emaw lai aei tak mi tur\* kan ti, kan ti mai ang a, kan chhua na ram chu kan zawng leh chiam tur ani. chuti chuan chan chin bu hi kum khata cheng khat 1/- man lek ani a, chuti chuan kha samak kha kan man hma in chan chin bu chu chhiar ni ila tang ka 500 emaw, 1000 emaw lai lei na tur kan chhiar

chhuak ani mai tur ani ani lo leh Vai kor pum ka-  
 mish an ti hi kan ha puar pep pep mai tur ani, ani  
 lo leh Pathian lekha bu te leh thil dang eng pawh  
 kan du zawng a piang kan lei kan lei mai tur ani,  
 khing mi lo reng pawh thu ngai thlak nuam em  
 em tamtak kan Pi pu chen a kan hriat ngai lo  
 kha a in lar ang.

Aijal tarik.

Dohnuna, H. K.

30--10--08.

Aijal R. Veng.

### MIZO VAI DAWR TUR TE TAN.

Hemi hnuaia ka thil ziaik ang in tupawh Vai  
 dawr tura in kal in leh in eng lo zawr te Vai in  
 an chhua shak dawn che u chuan hmang ula, tin,  
 in thlen na tur in te leh veng te in zawh thei na  
 turin ka ziaik ani.

H. A.

Poisa 4 ek-ana, dere du-ana, sheki char-ana,  
 dali ath-ana, sheki 3 bara-ana, cheng 1/- ek-rupia.  
 hetiang in in thil zawr man in shoi thei chuan a  
 tha ng.

(1) Ham pordes ka admi hei bolker a gar ha-  
 na na ni jabarjosti kar ke lega, top ham zurul  
 bata sap se nalish karega.

Hriat ngai lo mi ani tia ka sum mi lak lui shak  
 chu in mathei lo in Borsap hnena ka shoi ang.

(2). Usi suvab se ham ku map ka raw.  
 chuti avang in mi ngai dam roh.

(3). Meher mani kar ke ham ku chaltlang ka  
 rasta batai i e.

khawngai takin chaltlang kong min hril roh aw.

(4). Kīa chiz' bikiri kar ta?

Hag nge ni i z w rh?

(5). Dala ka ghawr ka ha hei?

Dala in khawi a nge ni?

(6). Ap a ehha kar ke jai i e.

Dam takin kal roh aw.

Aijal tarik.

30/10/08.

D. H. K.

Aijal R Ve

## SUM--DAWN--NA HLAWK TAK.

Tha n te u, hefa hian in thei chuan tangka tam tak hmu h-na  
aym. A bma sha in thu tlem ka hril rih ang che u. Phaituala k  
Sap ram a te chuan en-nawm in te, huan te an shiam thin a ; tin  
chu mi huan a chuan si engemaw en-nawm tak tak te an dah thin  
a. Tin, chutiing sa zawng zawng te chu a lei khawl-tu pakhat ka  
ni a. Tuna hian chuta ran chu tam tak a lo thi ta a, lei leh ka duh  
em em a, tu tupawh ka hril a che u,

SHIAI, paruk ka dah a, a awm-aia chu hetiang ani :—

A kluo achia a ke hauai lam var vek, chuti-lo chu a dang zawng  
zawng a dum vak tur ani, Tin, a ki chu kual lovin, ngil takin, tin a pu  
a pawh , a zar tur ani ; hman lai she-ki put dan tak angin. Tin, ti  
zman chu, pakhat man a tangka cheng shawm sarih (Rə70) zel ka pe  
ang. A uipathum leh a pa pathum ka duh

Tin RAM SA TE pawh tam tak ka duh bawh ani,

SAMAK TE,

SAZUKTE,

SAKEITE,

KEITE TE,

CHINGHNIATE

SAVAMTE

SAIHUATE.

dang te pawh, Tin, chung zawng zawng chu ti pem lovin him tak in man thei a, ka duh zawng awm a in rin' chuan, chhim lam Zosap nau pang hnena in shawi tur ani. Zo tawng ka thiam lo awngin Zosap nau pang chuan khawngai takin mi' palai sak ani.

Tin, SAMAK man atar chuan a nung-in in han man thei chuan a pui-ting chu cheng shang thum (Rs3000) emaw, shang li (Rs4000) ewaw ka pe ang ; tin, a no te pawh a man taw a awm zel ang.

Heng te zawng zawng hi, thian te u, mi tam tak in-tiam rual-in emaw bei ula, in ti thei mahna.

Sate deuh te hi tlem deuh mai chu a taw k lo vang a, tam tak lo chu. Tin, shial te engpawh inrawn kaih dawn chuan, sa pawh in man chuan chhim lam Zosap chu a hmasha-in hril tur ani. Ti-chuan am nether hrui-in kan u-bia ang a, a kawng zia tur a hril ang che u. Chhim lama mi anih leh kei, awh in Ramate kianga ka lo hmuak ang a, a man dik takin ka lo pe nghal ang Tin hrui hai man pawh mi pakhat tan pawh nikhat a shiki thum hlawh zel-in ka pe ang. Tin, hmar lama mi anih leh Hringcha ra hmmak-in chutiang bawkin ka pe ang. Ka hming chu.

THEODOR KRUMMEL SAP. a ni.

Ka awm-a chu 21. Park Lane, Calcutta. Nimahshela Zo tawng ka thiam shi lo va, lekha in thawn duh chuan Lunglei Zosap Nau pang hnena chuan thawn zawk ang che u.

---

Printed at the Welsh Mission Press Sylhet. Published by the Asst. Super Lushai Hills

